



Universidad Autónoma de Querétaro
Facultad de Lenguas y Letras
Maestría en Lingüística

**“Evolución del sistema de intensificación y cuantificación adjetivo-adverbial
en francés”**

Opción de titulación
Tesis

Que como parte de los requisitos para obtener el Grado de
Maestría en Lingüística

Presenta:
Aurora Mariazell Romero Martínez

Dirigido por:
Jaqueline de Ferran Petrel

Mtra. Jaqueline de Ferran Petrel
Presidente

Firma

Dra. Juliana De la Mora Gutiérrez
Secretario

Firma

Mtra. María de Jesús Selene Hernández Gómez
Vocal

Firma

Dr. José Luis Ramírez Luengo
Suplente

Firma

Dra. María Luisa Álvarez Medina
Suplente

Firma

Lic. Laura Pérez Téllez
Directora de la Facultad de
Lenguas y Letras

Dra. en C. Ma. Guadalupe Flavia Loarca Piña
Directora de Investigación y Posgrado

RESUMEN

El presente trabajo tiene por objetivo describir la evolución del sistema adjetival y adverbial de cuantificación e intensificación indefinido de grado alto del francés. Para ello, se seleccionó los términos *moult* 'mucho/ muy', *maint* 'mucho', *beaucoup* de 'mucho', *très* 'muy', *trop* 'mucho/ muy/ demasiado' y *fort* 'muy' y se describió su frecuencia en Francés Antiguo (siglos XII-XIII), Francés Medio (siglos XIV-XV), Francés Renacimiento (siglo XVI) y Francés Clásico (siglos XVII-XVIII). Se realizó un fichado de los términos seleccionados en textos literarios auténticos de cada época transcritos de bases de datos virtuales como BNF o *Galilca*, y se analizó 2500 datos por los cuatro periodos. En cada ejemplo, se observó el comportamiento gramatical para saber a qué tipo de palabra modifican y, con base en la clasificación de Gaatone (2013), se determinó si eran cuantificadores o intensificadores. Se realizó una comparación entre los resultados obtenidos por cada término en los cuatro periodos estudiados y se identificó las alternancias que pueden presentar entre sí. Se encontró que las alternancias presentadas no se mantuvieron iguales en los periodos analizados, además, con los resultados aquí identificados, se corrobora que el Francés Medio fue el periodo donde comenzaron los cambios que generaron el sistema actual (Marchello-Nizia, 2000). Asimismo, se pudo observar que los términos que existían en el sistema de Francés Antiguo tuvieron distintos cambios tanto de frecuencia como de uso hasta llegar a Francés Clásico, periodo en el que se observa un panorama muy diferente. Se ha dicho que el derivado del latín *moult* 'mucho', término con mayor frecuencia en Francés Antiguo, reduce sus incidencias de uso hasta desaparecer en el resto de los periodos y que su espacio de modificación verbal y nominal lo toma *beaucoup* (*de*), mientras que sus funciones de modificación adjetival y adverbial son ocupadas por *très* (Marchello-Nizia, 2000). Sin embargo, se observó en el presente trabajo que, para comprender el cambio en la modificación nominal, debe tomarse en cuenta al término de origen germánico *maint*, el cual presenta mayor incidencia que *moult* y alterna con *beaucoup* (*de*) durante un periodo más largo que *moult*.

Palabras clave: *cuantificador, intensificador, francés, diacronía*



ABSTRACT

The objective of this research project is to describe the quantifiers and intensifiers system's evolution in French. With that purpose in mind, we chose the words *moult*, *maint*, *trop*, *beaucoup (de)*, *fort* and *très* which were searched in literary texts from Ancient French (12th-13th centuries), Medium French (14th-15th centuries), Renaissance French (16th century) and Classic French (17th-18th century). The texts were obtained from the BFM and Gallica database. Each example of the 2500 collected has been analyzed to know the grammatical category of the core modified by the words of interest and they were classified according to Gaatone (2013) in intensifiers and quantifiers. The frequency of use of each word in the four periods of analysis were registered and the words which present similar grammatical functions were identified, that is, which words were variants of the same variable. It was found that those variants were different in each period of time and it was observed that the frequency and the grammatical function of the words of interest changed during the four periods. Also, it was confirmed that Medium French is where the mayor changes occurred. Other researchers had claimed that *moult*, the most frequent word in Ancient French, lost its uses and *beaucoup de* acquired the functions as noun modifier and verb modifier while *très* acquired the adjective modifier an adverb modifier space. In contrast, it was found that *moult* presented low frequencies of use as noun modifier in Ancient and Medium French, and the word that covers that function is the adjective *maint*; hence, we propose to include that word in the explanation of the variation and change of the system.

Key words: *intensifier, quantifier, change, French.*



RÉSUMÉ

Cette recherche a pour but de décrire l'évolution du système de quantification et intensification indéfinie de haut degré en français. On a choisi les mots suivants : *moult* 'beaucoup/ très', *maint* 'beaucoup', *beaucoup (de)*, *très*, *trop* et *fort* pour observer leur fonctionnement et leur fréquence d'usage dès l'Ancien Français (XII^e-XIII^e siècle) jusqu'au Français Classique (XVII^e- XVIII^e siècle). On a cherché les mots mentionnés sur des textes littéraires authentiques de chaque période, disponibles sur BFM et sur Gallica, et on a trouvé environ 2500 exemples, les quels ont été analysés pour observer les fonctions grammaticales des mots d'intérêt. On a suivi les catégories proposées par Gaatone (2013) pour les classifier et, après, on a enregistré la fréquence de chaque terme par période, afin de les comparer pour observer l'évolution et l'interaction des termes et trouver des alternances entre les mots analysés. Ainsi, on a observé que les alternances trouvées sont différentes à chaque période. Aussi, on a confirmé que le Moyen Français (XIV^e-XV^e siècle) est la période où le système présente les bouleversements les plus importants, lesquels ont préfiguré le système du Français Classique. De même, on peut identifier des changements de chaque mot dans les quatre périodes analysées. Dans la bibliographie consultée, il y a des explications pour le changement du système qui propose que le mot latin *moult*, le plus fréquent en Ancien Français, a disparu et ses fonctions de modification nominale et verbale ont été remplacées par la construction *beaucoup (de)*, tandis que les fonctions de modification adjectivale et adverbiale ont été entreprises par *très*. Ici, on a trouvé que l'alternance et la description proposée pour la modification nominale doit inclure aussi le mot *maint*, parce que l'alternance avec *beaucoup* se maintient pendant trois périodes (une période plus que l'alternance entre *moult* et *beaucoup*). *Moult*, complètement disparu dans l'actualité, a été le mot le plus fréquent en tant que modificateur nominal en Ancien Français.

Mots clés : *quantifieur, intensificateur, français, diachronie*

Índice

1	Introducción	11
1.1	Planteamiento del problema	11
1.2	Objetivos.....	14
1.2.1.	Objetivo general.....	14
1.2.2.	Objetivos específicos	14
1.3.	Preguntas de investigación	14
1.4.	Hipótesis.....	15
1.5.	Justificación.....	15
1.6.	Estructuración de los capítulos.....	16
2	Marco Teórico.....	18
2.1	Introducción.....	18
2.2	Escalaridad y Grado	18
2.2.1	Cuantificación	21
2.2.2	Intensificación.....	22
2.2.3	Investigaciones diacrónicas sobre cuantificadores o intensificadores	24
2.3	Cambio lingüístico: conceptos básicos.....	29
2.3.1	Definición de cambio lingüístico y variación	29
2.3.2	Distintos abordajes del cambio diacrónico	31
2.3.3	Condiciones para el cambio lingüístico	32
2.3.4	Incidencia y tendencia de uso como herramienta para observar el cambio lingüístico.....	33
2.4	Resumen	36
3	Metodología	38
3.1	Introducción.....	38
3.2	La periodización de la lengua francesa	39
3.3	Descripción del Corpus	42
3.4	Recopilación de los datos.....	45
3.5	Criterios de inclusión y exclusión de los términos del estudio	46

3.5.1	<i>Moult</i>	47
3.5.2	<i>Maint</i>	48
3.5.3	<i>Très</i>	48
3.5.4	<i>Beaucoup (de)</i>	49
3.5.5	<i>Fort</i>	50
3.5.6	<i>Trop (de)</i>	50
3.6	Resumen	51
4	Descripción de los términos de estudio por naturaleza gramatical y semántica de los núcleos modificados, por periodo	52
4.1	Introducción.....	52
4.2	Resultados de frecuencia generales	52
4.3	<i>Moult</i>	57
4.3.1	Introducción	57
4.3.2	Distribución de los entornos gramaticales encontrados del término <i>moult</i>	58
4.3.3	Resumen.....	68
4.4	<i>Maint</i>	68
4.4.1	Introducción	68
4.4.2	Distribución de los entornos gramaticales modificados.....	69
4.4.3	Resumen.....	72
4.5	<i>Beaucoup (de)</i>	72
4.5.1	Introducción	72
4.5.2	Distribución de los entornos gramaticales	75
4.5.3	Resumen.....	78
4.6	<i>Très</i>	79
4.6.1	Introducción	79
4.6.2	Distribución de los entornos gramaticales modificados.....	80
4.6.3	Resumen.....	83
4.7	<i>Fort</i>	83
4.7.1	Introducción	83
4.7.2	Distribución de los entornos gramaticales modificados.....	84
4.7.3	Resumen.....	86

4.8	<i>Trop (de)</i>	86
4.8.1	Introducción	86
4.8.2	Distribución de los entornos gramaticales modificados.....	87
4.8.3.	Resumen.....	90
5	Análisis comparado de la frecuencia de los términos de estudio por núcleo modificado, por periodo	92
5.1	Introducción.....	92
5.2	Cuantificadores.....	92
5.2.1	Modificadores nominales	92
5.2.2	Modificadores verbales	97
5.3	Intensificadores.....	100
5.3.1	Modificadores adjetivales	100
5.3.2	Modificadores adverbiales	104
5.4	Cuadro comparativo	107
5.5	Resumen	110
6	Conclusiones y comentarios finales.....	111
6.1	Respuestas de las preguntas de investigación	111
6.2	Más allá de las preguntas de investigación.....	118
6.2.1	El cambio en el sistema de intensificación y cuantificación en francés	118
6.2.2	Relación de los resultados de la investigación y la teoría del cambio de intensificadores y cuantificadores.....	119
6.2.3	Otras posibles investigaciones futuras	120
	Bibliografía	124
	Referencias del corpus utilizado	129

Índice de Tablas

Tabla 3.1. Textos utilizados en la recolección de datos.....	44
Tabla 3.2. Ejemplo de categorías utilizadas para el análisis de datos recopilados del corpus	46
Tabla 4.1. Total de datos analizados por periodo.....	52
Tabla 4.2. Frecuencias generales de los términos estudiados por periodo.....	53
Tabla 4.3. Distribución de los entornos gramaticales de <i>moult</i>	58
Tabla 4.4. Frecuencia de uso de <i>moult</i> y <i>moult de</i> en Francés Medio	61
Tabla 4.5. Casos de modificación de <i>moult</i> + <i>grand</i>	66
Tabla 4.6. Distribución de los entornos gramaticales de <i>maint</i>	69
Tabla 4.7. Distribución de los entornos gramaticales modificados	75
Tabla 4.8. Distribución de entornos modificados de <i>très</i>	81
Tabla 4.9. Distribución de los entornos gramaticales modificados por <i>fort</i>	85
Tabla 4.10. Distribución de los entornos gramaticales modificados por <i>trop (de)</i>	88
Tabla 5.1. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador nominal...	93
Tabla 5.2. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador verbal.....	97
Tabla 5.3. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador adjetival	101
Tabla 5.4. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador adverbial	105
Tabla 5.5. Alternancias entre los términos de estudio	108

Índice de Esquemas

Esquema 2.1. Distribución entre cuantificación e intensificación. Elaborado a partir de Gaatone (2013).....	22
Esquema 2.2. Niveles de intensificación. Elaborado a partir de la propuesta de Anscombe y Tamba (2013).....	23
Esquema 4.1. Formación de <i>beaucoup</i>	74

Índice de Gráficas

Gráfica 5.1. Distribución de los modificadores nominales por periodo	96
Gráfica 5.2. Distribución de los modificadores verbales por periodo.....	99
Gráfica 5.3. Distribución de los modificadores adjetivales por periodo.....	104
Gráfica 5.4. Distribución de los modificadores adverbiales por periodo	107

Agradecimientos

Agradezco profundamente a mi familia por todo el esfuerzo que representó ayudarme material y emocionalmente en esta aventura de mudarme de estado y cursar un programa de maestría. Gracias porque a pesar de lo vertiginoso que fueran los días, ustedes hicieron que nunca me sintiera sola. Gracias a mi **mamá** por todo el apoyo, gracias por enseñarme el camino y acompañarme a andarlo, gracias por tus sabios consejos académicos, profesionales y personales, gracias porque cada vez que estabas conmigo en Querétaro, los días eran los mejores. Estoy muy feliz y agradecida por tenerte en mi vida, gracias por inspirarme tanto y por acompañarme, sin importar qué tan intrépida sea la aventura del día a día. Gracias a mi **papá**, por todo el esfuerzo puesto, cada viaje que pasamos juntos en Querétaro. Muchas gracias por toda tu ayuda, tu paciencia, tus consejos y por impulsarme a ser responsable y a seguir adelante todos los días.

Tía Lupita, mil gracias por ir conmigo en esta aventura, gracias por hacerme sentir en casa cada vez que estábamos juntas, gracias por descubrir junto a mí esta ciudad y por apoyarme en este viaje. Gracias porque cuando me llamas mi día siempre es mejor y me ayudas a seguir adelante con gusto. Gracias por ser parte muy importante de mi vida desde siempre y por orientarme cuando lo necesito. Muchas gracias por tu apoyo incondicional en estos casi tres años. Te quiero mucho.

Jj, es maravilloso tenerte como hermano, gracias por impulsarme siempre a ir hacia adelante y permitirme poner todo en la perspectiva adecuada y gracias por ser tan valiente y fuerte. Estoy muy orgullosa de ti, gracias por mostrarme que puedes ser un excelente investigador y ser también exitoso en otras cosas. Gracias por que tu apoyo y por comprender cuando no podía salir al cine o a pasear por hacer algo de la maestría.

Gracias también a mi **tía Mela** por no olvidarse de mí en sus oraciones, gracias por comprender mis ausencias este tiempo y por alentarme siempre a seguir adelante.

Abuelita, abuelito, ustedes saben que todo lo que soy y tengo se los debo a ustedes, espero que este pequeño logro también lo compartan conmigo en donde estén. Los quiero mucho y les agradezco siempre impulsar mi gusto por las letras.

Este trabajo hubiera sido imposible sin la conducción y ayuda de mi asesora, la **maestra Jaqueline**, muchas gracias por su guía y su paciencia estos casi 3 años. Tuve la

enorme fortuna de compartir con usted estos años y tener una directora de tesis que realmente se interesa por nuestros trabajos y da el todo por el todo para que queden lo mejor posible, aunque deba sacrificar sus fines de semana o sus vacaciones. Maestra, gracias por todos esos esfuerzos extra, de nuestras muchas horas de trabajo compartidas me llevo un aprendizaje metodológico importante, pero también un aprendizaje humano muy significativo, pues la hospitalidad, amabilidad y comprensión siempre estuvieron presentes. Gracias por ayudarme a sentir que estamos en el mismo equipo aprendiendo juntas sobre un tema apasionante.

Quiero agradecer también a los miembros del comité que me ayudaron a realizar este trabajo, tuve la enorme fortuna de encontrar a dos investigadoras que tienen verdadera pasión por la lingüística y por los fenómenos del lenguaje, así como una calidad humana excepcional. **Maestra Selene**, mil gracias por confiar y orientar este trabajo a partir del primer semestre, gracias por ayudarnos a enfrentar todos los retos metodológicos de la delimitación y del alcance de este trabajo, mil gracias por todo el apoyo, por los consejos y por ser la mejor tutora, gracias por siempre estar al tanto de nosotros, escucharnos, aportar perspectivas precisas y mostrarnos que la investigación puede ser rigurosa pero el ambiente puede ser muy agradable.

Doctora Juliana, mil gracias por integrarse al comité y ayudarnos a resolver los problemas que aparecen a la hora del análisis, gracias por todo el tiempo invertido y por las muchas asesorías que tuvimos entre comités. Gracias también por ayudarme a concluir el trabajo, a comprender mejor los fenómenos de variación y por darnos una orientación adecuada y objetiva. Gracias también por toda la ayuda que nos brindó durante los dos años de la maestría y en el propedéutico. Su conducción nos ayudó a hacer el proceso de la maestría muchísimo más agradable, gracias por preocuparse por nosotros y por ayudarnos a tener la beca y a siempre sentirnos escuchados y tomados en cuenta.

Quiero agradecer a mis lectores por tomarse el tiempo de hacer observaciones tan pertinentes al trabajo, espero haber atendido a la mayoría de ellas. Gracias al **doctor Luengo** por el verdadero diálogo con el texto, asimismo, le agradezco por todos sus consejos y su disposición para ayudarme a mejorar esta investigación. Además, mil gracias por enseñarnos herramientas muy útiles para poder comprender fenómenos diacrónicos. Gracias también a

la **doctora Álvarez** por su paciencia y por su lectura atenta, gracias por ayudarme a realizar el proceso de titulación de la manera más adecuada y rápida.

Gracias también a todos los profesores que me compartieron sus conocimientos a lo largo del programa de maestría, pues gracias a ellos esta investigación se nutrió de muchos puntos de vista diversos. Gracias también a mis amigos y compañeros por su apoyo en momentos duros y su comprensión, en especial a Sara, Silvia, Aymée, Adán, por apoyarme tanto y preocuparse por mí. Gracias por hacerme sentir como en casa y gracias por compartirme su cariño por la lingüística y por ser un equipo genial. Gracias a Jazz, Itzi, Jonathan, Hugo, Anahí, Julián, Ana, Eli y Rodrigo por todo su apoyo y sus consejos. Gracias también a Gaby, mi fisioterapeuta y amiga, sin ti jamás lo hubiera logrado (¡literalmente!), gracias por todo.

Gracias a Karina, Marianita, Luis, Lili, Gaby, Helí por tenerme paciencia y comprenderme en todas las ocasiones que no pude verlos por hacer este trabajo, ha valido mucho la pena y les agradezco su cariño y amistad. Gracias también a mis profesores de la licenciatura por impulsarme y sembrar en mí el gusto por la investigación

Gracias Jorge, por tu amistad sincera y tu cariño incondicional. Gracias por acompañarme, visitarme, preocuparte por mi salud y también por mostrarme tu apoyo en todo momento, gracias por ayudarme a ser mejor cada día, por escucharme, por leerme, por revisar las cosas que yo ya no encontraba con errores y gracias por tenerme paciencia. Gracias por estar ahí en los momentos más felices y en los más complejos, por desvelarte a distancia para ayudarme a comprender algo de estadística y por siempre interesarte en compartir desde un regreso a casa hasta el problema de la lengua en turno que yo intentara comprender. Eres increíble, gracias por tu compañía y por hacer feliz mi trayecto todo este tiempo.

Por último, pero no menos importante, agradezco al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología por otorgarme el financiamiento necesario para realizar la presente investigación a través de una beca de posgrado. Asimismo, expreso mi profundo agradecimiento a la Universidad Autónoma de Querétaro por su ayuda financiera, logística y material, gracias por generar un posgrado de calidad y las facilidades necesarias para poder llevar a cabo este proyecto. Estoy convencida de que, algún día este país será mejor gracias a la inversión en investigación.

1 Introducción

1.1 Planteamiento del problema

En las lenguas del mundo se ha identificado algunas palabras con la función de expresar la cantidad o que permiten indicar el grado de alguna cualidad y, a pesar del debate teórico y terminológico que se ha dado en últimas fechas sobre su denominación, algunos consideran llamarlas **cuantificadores** e **intensificadores** (Gaatone, 2013). Se ha observado que estas palabras son particularmente propensas a sufrir cambios a través del tiempo, pues los usuarios de una lengua parecen necesitar elementos con alta expresividad y, cuando una de estas palabras se “desgasta”, los hablantes buscan otra manera de expresar intensidad, cantidad o grado alto (Delbecque, 1994).

Si bien todas las lenguas romances han experimentado algún cambio en las formas que realizan la función de cuantificar, el caso del francés es particularmente interesante por incluir algunas innovaciones que no se dieron de la misma manera en otras lenguas romances (Camus, 2009; Falk, 1940; Marchello-Nizia, 2002).

En textos de Francés Antiguo (siglo XII -siglo XIII), se observa formas que expresan la “gran cantidad” como *maint* ‘mucho’ y formas que indican tanto “gran cantidad” como “alto grado”, tal es el caso de *moult* ‘mucho/ muy’. Se ha dicho que *moult* es un término proveniente del latín *multus* que tenía la función de modificar sustantivos (1.1), verbos (1.2), adjetivos (1.3) y adverbios (1.4), en tanto que *maint*, por su parte, solía modificar sustantivos (1.5) (Marchello-Nizia, 2000).

(1.1) *Molt* y *ot gent et molt richesse*
‘Il y a *beaucoup* de gens et *beaucoup* de richesse’
‘Hay mucha gente y mucha riqueza’
(De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XIII, 2161)

(1.2) *Et je l'oi mout proié le soir*
‘J'avais *beaucoup* insisté sur ce point la veille’
‘Insistí **mucho** en ese punto la víspera’
(De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XIII, 270)

- (1.3) *Mesire Yvains chele nuit ot/ Mout **boin hostel**, et mout li plot.*
 ‘Monsieur Yvain a eu celle nuit-là un bon loyer et il le pleut beaucoup’.
 ‘El señor Yvain esa noche tuvo muy buen alojamiento y le gustó mucho’
 (De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XIII, 790)
- (1.4) *Vous estes chi **mout bien***
 ‘Vous êtes ici *très bien*’
 ‘Ustedes están aquí muy bien’
 (De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XIII, 1309)
- (1.5) *Dont **maint** autre vous ont*
 ‘Comme *beaucoup* d’autres vous ont fait;’
 ‘Como muchos de entre ustedes hicieron’
 (De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XIII, 174)

Como se observa en los ejemplos anteriores, en Francés Antiguo *maint* ‘mucho’ y *moult* ‘mucho/muy’ parecen presentar significados parecidos y algunos usos similares, sobre todo en la modificación nominal, por lo que presentarían alternancia en algunos contextos; sin embargo, Marchello-Nizia (2000), menciona que *moult* ‘mucho/muy’ es el término más frecuente para expresar el grado alto o la gran cantidad en ese periodo.

El panorama es distinto en Francés Actual, los términos que eran frecuentes en Francés Antiguo no se utilizan cotidianamente, mientras que se observa algunas otras palabras que funcionan como cuantificadores o como adverbios de grado alto que no se presenta en Francés Antiguo o se encuentran con frecuencias muy bajas, tal es el caso de *beaucoup (de)* ‘mucho’ (1.6) y *très* ‘muy’ (1.7).

- (1.6) *Privé de charme, comme sont **beaucoup d'établissements** étrangers*
 ‘Privada de encanto, como lo son muchos establecimientos extranjeros’
 (Fargue, 1939, p. 177).
- (1.7) *Il y avait (...) un voyou **très** « **modern' style** » qui ressemblait à une bottine jaune*
 ‘Había un maleante **muy** ‘modern style’ que parecía un botín amarillo’
 (Fargue, 1939, p. 132).

La forma *beaucoup (de)*¹ se utiliza actualmente para modificar sustantivos, como se puede notar en el ejemplo (1.6), y como se ha descrito tradicionalmente, también puede modificar verbos (Académie Française, 1992). Por su parte, la forma *très* se utiliza para modificar adjetivos, como en (1.7) y también adverbios (Adler & Asnès, 2013; Gaatone, 2013; Marchello-Nizia, 2000).

Hasta el momento hay algunos estudios que muestran que *moult* ‘mucho/muy’ fue remplazado por *beaucoup (de)* ‘mucho’ en sus usos de modificador nominal y verbal (Marchello-Nizia, 2000) y, en los usos de modificador adjetival y adverbial, fue sustituido por *très* ‘muy’ (Falk, 1940; Marchello-Nizia, 2000). En estas investigaciones no se toma en cuenta otras formas como *maint* ‘mucho’, *fort* ‘muy’ o *trop* ‘mucho/demasiado’ que parecen compartir significados similares a las formas *beaucoup (de)* ‘mucho’ o *très* ‘muy’ actuales.

Asimismo, las explicaciones del surgimiento y cambio de estos cuantificadores e intensificadores suponen que, una vez que se encuentran frecuentemente en los textos que se conservan de periodos anteriores, su uso se ha estabilizado y no tienen mayores cambios a nivel sintáctico ni semántico. Ante este panorama, se considera necesario describir las funciones de los cuantificadores e intensificadores que existen en estadios anteriores en francés y, posteriormente, identificar cómo es el cambio que sufren las formas actuales, lo cual, parece ser, provoca un reajuste en el sistema de cuantificación e intensificación en francés. También, con esta descripción se pretende identificar algunos factores que pudieran dar cuenta de la alternancia de las formas de estudio en distintos periodos del francés y, así, complementar la información que han aportado las descripciones hechas hasta el momento sobre estos temas.

A continuación, se expone los objetivos de este proyecto, así como las preguntas que guían la presente investigación descriptiva diacrónica y, posteriormente, se señala las partes que componen este reporte de investigación.

¹ Cabe mencionar que, para modificar sustantivos, siempre se requiere del partitivo *de*, como se observa en (1.6). Cuando el término *beaucoup* modifica verbos, no se requiere dicha partícula. Por ello, para referirnos a este término, se utilizará *beaucoup* con el partitivo (*de*) entre paréntesis, considerando que, en ocasiones, se comporta como una construcción que incluye este elemento.

1.2. Objetivos

1.2.1. Objetivo general

Describir la evolución en francés de los términos adjetivo-adverbiales *moult* ‘mucho/muy’, *beaucoup (de)* ‘mucho’, *très* ‘muy’, *maint* ‘mucho’, *fort* ‘muy’ y *trop* ‘mucho/muy/demasiado’, pertenecientes al sistema de cuantificación e intensificación, en cuatro periodos: Francés Antiguo (siglo XII-XIII), Francés Medio (siglo XIV-XV), Francés Renacimiento (siglo XVI) y Francés Clásico (siglo XVII-XVIII).

1.2.2. Objetivos específicos

- a) Identificar los comportamientos sintácticos de los términos de estudio del Francés Antiguo al Francés Clásico.
- b) Comparar los comportamientos sintácticos de los términos de estudio del Francés Antiguo al Francés Clásico. (Frecuencia relativa de uso de los términos)
- c) Identificar las alternancias entre las formas que la presenten.
- d) Verificar la pertinencia de la periodización preestablecida para la lengua francesa en los fenómenos de cambio de uso de los términos del estudio.
- e) Establecer la pertinencia de la clasificación gramatical de Gaatone (2013) acerca de los sistemas de cuantificación e intensificación para las formas de este estudio.

1.3. Preguntas de investigación

- a) ¿Cómo son los comportamientos sintácticos de los términos de estudio del Francés Antiguo al Francés Clásico?
- b) ¿Cuáles son las diferencias de frecuencia entre los comportamientos sintácticos de los términos de estudio del Francés Antiguo al Francés Clásico?
- c) ¿En qué contextos se presenta las alternancias de los términos de estudio?

- d) ¿Cuál es el grado de adecuación de los periodos elegidos para realizar el fichado para la explicación de los fenómenos de cambio en el sistema de cuantificación e intensificación adjetivo-adverbial del francés?
- e) ¿Cuál es el grado de pertinencia de la clasificación gramatical de Gaatone (2013) acerca de sistemas de cuantificación e intensificación a la hora de investigar las formas de estudio?

1.4. Hipótesis

- a) Los comportamientos sintácticos de los términos de estudio cambian de periodo a periodo.
- b) Las diferencias que pueden encontrarse en los comportamientos sintácticos de las formas son el aumento en el uso, la disminución, el surgimiento de formas innovadoras y el desuso de algunas formas antiguas.
- c) Los contextos de apoyo de las alternancias de los términos de estudio abarcan formas verbales, adjetivales, adverbiales y nominales.
- d) El grado de adecuación de los periodos elegidos es alto.
- e) El grado de pertinencia de la clasificación gramatical de Gaatone (2013) es alto.

1.5. Justificación

Conocer la forma en la que se da este cambio en el sistema permite comprender de mejor manera por qué el francés, contrario a otras lenguas romances, no utiliza hoy en día una forma proveniente de *multus* para expresar la cantidad indefinida o el grado alto, tal como el español *mucho*, el italiano *molto*, el portugués *muito*, el rumano *mult*, el catalán *molt* o el gallego *moi/molto*. Además, un estudio de esta naturaleza se justifica porque los resultados aquí obtenidos pueden servir para hacer comparaciones con los estudios que se han hecho sobre este fenómeno y observar si la inclusión de más formas en la descripción, permite dar luz sobre algunos aspectos del cambio en el sistema de cuantificación e intensificación en francés.

Por otro lado, la presente investigación también puede servir para comparar con descripciones de carácter diacrónico que se hayan hecho sobre los cuantificadores e intensificadores en otras lenguas romances (Camus, 2009). Asimismo, se pretende observar si basta una clasificación gramatical de cuantificadores e intensificadores como la propuesta por (Gaatone, 2013), o si es más adecuado utilizar otra perspectiva, como la presentada en otros trabajos tanto de corte gramatical como de corte pragmático (Albelda, 2004; Briz, 1996; Paradis, 1997; Quirk, Greenbaum, Leech, & Svartvik, 1985).

De igual forma, esta investigación pretende proporcionar información que corrobore o que complemente algunas de las tendencias de cambio lingüístico que se han descrito para los cuantificadores o intensificadores (Delbecque, 1994).

1.6. Estructuración de los capítulos

En el capítulo 2 se presenta las investigaciones que se han realizado con respecto a las formas aquí analizadas; además, en dicho capítulo, se expone los conceptos y perspectivas teóricas a partir de las cuales se aborda la descripción propuesta en este proyecto de investigación. Entre estos conceptos, se encuentra una revisión bibliográfica sobre cuantificación, intensificación, escalaridad y grado, así como sobre cambio lingüístico, alternancia o variación.

La metodología utilizada en la presente investigación se expone en el capítulo 3, en él también se señala algunas consideraciones sobre los periodos analizados, así como los criterios por medio de los cuales se realiza el fichado de los datos y su procesamiento, además de algunos puntos tomados en cuenta para identificar elementos contextuales que puedan ayudar a comprender la alternancia de las formas estudiadas.

A lo largo del capítulo 4, se describe el desarrollo del comportamiento sintáctico de cada uno de los términos de estudio en los periodos estudiados en relación a la modificación nominal, verbal, adjetival y adverbial.

Posteriormente, en el capítulo 5, se realiza una comparación de la dinámica de los términos que modifican sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios en los diversos periodos

de estudio. Por último, en el capítulo 6 se muestra los comentarios finales extraídos a partir de dicha comparación y se presenta algunas líneas de investigación que pueden ser retomadas en el futuro.

2 Marco Teórico

2.1 Introducción

En este apartado se expone los conceptos y perspectivas teóricas que fundamentan la presente investigación diacrónica y descriptiva. Se considera pertinente incluir en esta sección tanto los antecedentes como el marco teórico de la tesis, puesto que gran parte de los primeros, ayudan a comprender mejor algunos conceptos que son relevantes para el análisis y que también sirven como punto de partida para este proyecto.

En un primer momento se muestra el debate existente entre **escalaridad**² y **grado** y, se presenta los términos de **cuantificador** e **intensificador**, así como la relación que algunos autores establecen entre estos términos. Posteriormente, se presenta algunas investigaciones que emplean estas etiquetas y que han descrito cuantificadores e intensificadores a nivel diacrónico y, mayormente, en el ámbito francófono, aunque también se incluye algunas investigaciones en otras lenguas romances.

Al ser este un trabajo diacrónico, también resulta importante explicitar qué se entiende por **cambio lingüístico**, por **variación** o **alternancia** y algunas perspectivas desde las que se ha observado el cambio, así como las condiciones que pueden propiciarlo. Una de ellas es la frecuencia de uso, la cual será retomada en mayor detalle en la sección 2.3.4, pues observar tendencias en ella ha conducido a mostrar el panorama del cambio lingüístico en varios estudios.

2.2 Escalaridad y Grado

En la literatura revisada hasta el momento, se ha observado que, a la hora de describir ciertas formas que expresan la ‘gran cantidad’ o ‘grado alto’, se utiliza los conceptos de **cuantificación**, **intensificación** y **escalaridad** o **grado**. Es importante mencionar que no hay un consenso sobre el uso de estos términos en el ámbito académico y desde distintas perspectivas se han empleado para describir fenómenos de diversos niveles lingüísticos

² Los términos que refieran a conceptos se señalan en negritas dentro del Marco Teórico. La definición o explicación se presenta a lo largo del capítulo.

(Anscombe & Tamba, 2013; Renkema, 2001); por esta razón, en trabajos recientes, se ha intentado dar definiciones explícitas de estos conceptos con la intención de comenzar a unificar su uso en las investigaciones lingüísticas (Adler & Asnès, 2013; Albelda, 2004; Anscombe & Tamba, 2013). A continuación, se expone algunas de estas definiciones y se señala las utilizadas en la presente investigación.

Se ha definido a la **escalaridad** como “el hecho de referirse a una escala de valores que se organizan de manera que constituyen una serie progresiva” (Adler & Asnès, 2013). Desde esta perspectiva, cada uno de los valores de la escala son los **grados** (Adler & Asnès, 2013; Anscombe, 2013). Cabe aclarar que ni la escalaridad ni los grados son necesariamente numéricos (Adler & Asnès, 2013).

De acuerdo con Anscombe (2013) existen dos tipos de escalaridad que permiten distinguir las funciones de algunas unidades léxicas: **la escalaridad local** y **la escalaridad intrínseca**. La primera es aquella que se genera cuando una propiedad se modifica al insertar un adjetivo o un adverbio en un sintagma, este es el caso de insertar el adverbio *muy* en *muy bonito*; mientras que la **escalaridad intrínseca** es aquella que presentan algunos sustantivos que semánticamente ya expresan un grado en una escala, como *extraordinariamente*, por ejemplo.

Para Gaatone (2013), las unidades léxicas que permiten expresar la gran cantidad o el grado alto marcan un valor en alguna escala, por lo que pueden llamarse **marcadores de grado**. De esta manera, algunos adjetivos, preposiciones y adverbios podrían ser considerados dentro de esta categoría. Es pertinente considerar algunas propiedades que, según Gaatone (2013), permiten clasificar a los marcadores de grado:

- **Contabilidad vs. No contabilidad:**

Algunos de los marcadores de grado pueden cuantificar sustantivos que sean referentes contables (como *manzanas*, *personas* o *ideas*), mientras que otros contabilizan sustantivos que son masivos o no contables (como *azúcar*, *gente* o *justicia*). En inglés, por ejemplo, los sustantivos contables se modifican con el cuantificador *many*, mientras que los no contables,

se modifican con el cuantificador *much*. Asimismo, en latín parece haber diferencia entre el uso del cuantificador *multus* (para no contables) y *magnus* para contables (Moonens, 2016).

- **Grado preciso vs. Grado impreciso**

Entre los marcadores de grado, algunos se pueden clasificar como de **grado preciso**, tales como los numerales; mientras que otros pueden ser considerados como de **grado impreciso** o **indefinido**, como formas *beaucoup* ‘mucho’ o *très* ‘muy’ (Gaatone, 2013). Cabe señalar que, en el ámbito hispánico y también en algunas investigaciones francófonas se utiliza más comúnmente el término de **cuantificador indefinido** (Camus, 2009).

- **Nivel del grado que señalan en la escala**

Para Gaatone (2013), los marcadores de grado también pueden dividirse en tres clases distintas, dependiendo del grado que señalan. Por un lado, se encuentran los de **grado enfático o alto**, entre ellos se encuentra *si* ‘tanto’, *très* ‘muy’ o *tant* ‘tanto’. Otro tipo de marcadores de grado, según su escala, son los de **grado medio**, como *aussi* ‘también’; mientras que los marcadores de grado que permiten ubicar valores bajos de una escala se conocen como de **grado débil o bajo**, tales como *à peine* ‘apenas’.

Por otro lado, como se dijo anteriormente, cuando los marcadores de grado son adjetivos y adverbios se les puede llamar **adverbios de grado**, por ejemplo. Esta etiqueta podría enlazarse con los adverbios conocidos tradicionalmente como **de cantidad** (Hamon, 1983), clasificación en la cual se encasilla a algunos de los términos que se estudian en la presente investigación.

Ahora bien, para algunos autores, los marcadores de grado pueden tener la función de cuantificar o intensificar. En los siguientes apartados se aclara estos conceptos, si bien es importante mencionar que tampoco hay acuerdo en considerar a la cuantificación o a la intensificación como parte de la escalaridad (Adler & Asnès, 2013).

2.2.1 Cuantificación

Existen diversas definiciones de cuantificación y de las unidades que pueden ser cuantificadores, pero no hay consenso sobre la relación que este concepto tiene con el de escalaridad y el de intensificación (Adler & Asnès, 2013; Anscombe & Tamba, 2013; Gaatone, 2013; Kleiber, 2013).

Para Adler y Asnès (2013) **cuantificar** es el “hecho de atribuir una cantidad a un fenómeno mensurable o contable”; para estas investigadoras, el que una propiedad, un objeto o una acción pueda situarse en una escala es relevante para que puedan existir las operaciones de cuantificación e intensificación. Sin embargo, es importante mencionar que no todos los cuantificadores son escalares y no todos son numéricos³ (Adler & Asnès, 2013), por lo que se considera necesario hacer una distinción entre la **cuantificación** y la **escalaridad**; además, consideran que cuando estos dos conceptos entran en relación, sus efectos pertenecen ya al terreno de la argumentación.

Gaatone (2013), por su parte, considera que, además de tomar en cuenta la función semántica con respecto al referente que modifican los cuantificadores, es necesario considerar el nivel sintáctico para identificarlos y propone que la etiqueta de **cuantificador** se reserve únicamente para las formas que modifiquen verbos y sustantivos. En la presente investigación se retoma esta idea y, a partir de ahora, se emplea el término de **cuantificador** en este sentido.

En ocasiones, al hablar de cuantificación, se habla también de marcadores de grado alto o grado enfático y, a su vez, estos términos son utilizados como equivalentes de los **intensificadores**. Entonces ¿qué ventajas tiene el empleo del término de **intensificador**? ¿Basta con utilizar la etiqueta de **cuantificador de grado alto**? En el siguiente apartado se expone las definiciones más importantes sobre este concepto.

³ Para estas autoras, cuando un cuantificador es no escalar implica la noción de proximidad [...] con respecto a un valor sin que sea escalar, por ejemplo, la construcción *près de* ‘alrededor de’, no permite una interpretación de valores sucesivos en una escala (Adler & Asnès, 2013).

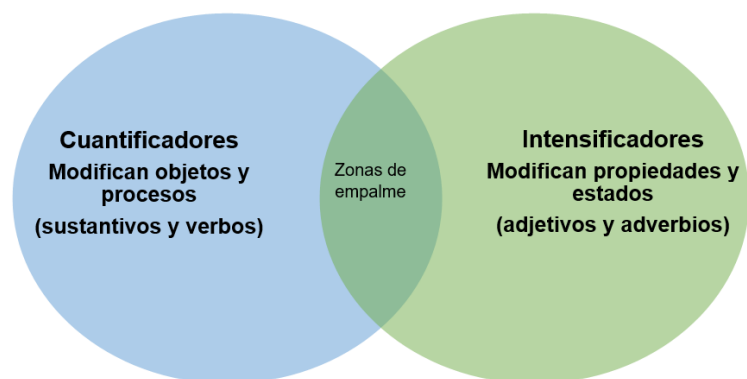
2.2.2 Intensificación

En las fuentes bibliográficas revisadas, la intensificación es vista como una operación que permite expresar el grado de una propiedad (o estado) no numérica (Kleiber, 2013). Asimismo, se ha identificado que es una expresión para amplificar o disminuir dicha propiedad.

También se ha dicho que, para que se pueda realizar esta operación de intensificación sobre una propiedad, es necesario que dicha propiedad sea graduable (Anscombe, 2013); sin embargo, no hay consenso con respecto a esta idea en el ámbito académico.

Para Gaatone (2013) también es necesario utilizar criterios sintácticos que permitan distinguir estas unidades y propone que la etiqueta de **intensificador** sea empleada solamente para referirse a formas que modifiquen adjetivos y adverbios. En él se expresa la distinción entre cuantificador e intensificador, misma que se utiliza en el presente trabajo. Cabe señalar que, para Gaatone (2013), existen algunas **zonas de empalme**, en las que algunos términos que son comúnmente cuantificadores, tienen algunos usos de modificación de adjetivos o adverbios; asimismo, algunos términos que son usados mayormente como intensificadores, pueden tener algún uso de modificador verbal o adjetival.


Esquema 2.1. Distribución entre cuantificación e intensificación. Elaborado a partir de Gaatone (2013)



Entonces, ¿a qué nivel se puede dar la intensificación de esas propiedades o estados? Según lo propuesto por Anscombe y Tamba (2013), la intensificación puede operar a varios niveles, mismos que se muestran en el Esquema 2.2.

En un nivel léxico-morfológico, estos autores sitúan la adición de adjetivos o adverbios como *très* ‘muy’ en sintagmas adjetivales o adverbiales, así como la adición de afijos del tipo *hiper-* ‘hiper’ o *super-* ‘súper’, y, además, la gradación lexicalizada, es decir, la selección de ciertas palabras que en sí mismas ya expresan un grado como *meilleur* ‘mejor’ (Anscombe & Tamba, 2013). De igual manera, puede ser que en un enunciado haya intensificación en más de un nivel, por ejemplo, las oraciones exclamativas generalmente van acompañadas de otros fenómenos a nivel prosódico (Anscombe, 2013). En el presente trabajo únicamente se aborda el nivel léxico, es decir, los intensificadores que sean adverbiales o adjetivales y generen escalaridad local.

Esquema 2.2. Niveles de intensificación. Elaborado a partir de la propuesta de Anscombe y Tamba (2013)



Nivel enunciativo y argumentativo	Prominencia, duplicación, topicalización
Nivel prosódico	Entonación, alargamientos
Nivel léxico (morfológico)	Adverbios, pronombres, gradación lexicalizada, afijos
Nivel semántico-sintáctico	Exclamaciones, Hipérbole, pares adjetivales

Cabe mencionar también que, desde la Pragmática, se ha realizado varias investigaciones que utilizan el concepto de intensificación. Desde esta disciplina la intensificación se define como una estrategia pragmática que permite realzar algún elemento del discurso para los fines que el hablante requiera (Briz, 1996).

En las investigaciones en Pragmática, se considera que la operación de la intensificación presupone una intervención subjetiva del locutor para amplificar o disminuir el grado de alguna propiedad, expresando siempre un juicio y una comparación (Anscombe & Tamba, 2013); de hecho, a partir de las investigaciones de Albelda (2004) se considera que, para que haya intensificación, no solo es necesario ubicar alguna cualidad en un grado alto de la escala, sino que es necesario que haya también una evaluación subjetiva.

Para Albelda (2004), la intensificación es una estrategia pragmática que, en el nivel de la codificación presenta una expresión escalar, sin embargo, señala que es necesario que, además de eso, en el nivel de la comunicación haya una evaluación no veritativa, como se comenta anteriormente y, en el nivel social, la intensificación podría servir también para mostrar ‘cortesía valorizante’.

Si bien es importante tener en cuenta que existen estos acercamientos al fenómeno de la intensificación, en la presente investigación se toma la perspectiva de Gaatone (2013) y se utiliza esa etiqueta para hablar de los modificadores adjetivales y adverbiales.

2.2.3 Investigaciones diacrónicas sobre cuantificadores o intensificadores

A continuación, se expone los diversos trabajos descriptivos que han observado la evolución diacrónica de las formas que expresan grado alto o gran cantidad indefinida en francés y las principales conclusiones a las que han llegado, así como los aspectos que no se han tomado en cuenta en ellas y que son de interés para el presente trabajo.

Para comenzar, se debe precisar que, al hablar de Francés Antiguo, existen algunas descripciones de los **cuantificadores indefinidos**, realizadas por Buridant (2000), quien describe muy brevemente los usos de los términos de ese periodo histórico. En esta descripción se consigna que el término *beaucoup* ‘mucho’ no se encuentra en Francés Antiguo y explica que *moult* tiene los usos tanto de ‘mucho’ como de ‘muy’ en dicha etapa de la lengua, si bien la forma *très* ‘muy’ ya se registra en algunos textos.

Al describir un uso de Francés Medio, Marchello-Nizia (2000) presenta uno de los trabajos más exhaustivos sobre la desaparición del término *moult*. En una revisión de textos

literarios, esta autora observa la frecuencia de aparición de *moult*, *beaucoup* y *très* y concluye que entre el siglo XIV y XV, la forma *moult* decae en el uso y expone que, con su desaparición, los términos *beaucoup* y *très* se reparten sus usos: *beaucoup* se utiliza solamente para modificar verbos y sustantivos (usos que denomina de **primer grado** o **cuantificadores**) y *très* para adjetivos y adverbios (por lo que denomina a esta forma como una de **segundo grado** o **intensificadora**, utilizando las mismas etiquetas que también retoma Gaatone (2013)).

Del mismo modo, muestra el surgimiento del término *beaucoup*, resultado de la gramaticalización de *biau* ‘bello’/ ‘grande’ y *coup* ‘golpe’ y describe el proceso de cómo este término gana terreno con respecto a *moult* en Francés Medio y explica que, durante un periodo más largo, el término *très* comparte usos de *moult*. Sin embargo, lo que ocurre en otras etapas no se explora en dicho artículo, y tampoco se explica la relación de estos términos con otros que también expresaban la gran cantidad en Francés Antiguo, como *maint* ‘mucho’, por ejemplo.

Picoche y Marchello-Nizia (1991) comentan brevemente que, durante algún tiempo, también se ha registrado algunos casos en los que *beaucoup* ‘mucho’ modificaba adverbios de intensidad y adjetivos, sin embargo, no dan más detalles al respecto.

Para comprender la relación existente entre *moult* y *maint*, Marchello-Nizia (2006) ha descrito que la mayor diferencia entre ambas formas es que *moult* es invariable, mientras que *maint* permite concordar en género y número con el referente al cual modifica. Además, parece ser que el significado de *maint* en ocasiones es ‘más de uno’. Esta misma investigadora señala que otra diferencia entre los términos *moult* y *maint* es que el primero puede modificar adjetivos y adverbios en Francés Medio, mientras que *maint* no presenta esa posibilidad.

En el caso de *très*, Greimas (1968) expresa que, en Francés Antiguo, esta forma no solamente tiene las funciones de un intensificador, sino que, anteriormente, poseía las funciones primero del prefijo *trans-*, luego de una preposición locativa y, finalmente, de un intensificador con el significado de ‘muy’.

Algunos estudios han intentado comprender la manera en que se lleva a cabo la evolución fónica y semántica desde *trans-* hasta *très*, con el objetivo de comprender por qué en la lengua este término evoluciona para ser un intensificador y por qué hay cambio vocálico en esta palabra y no en otras como *traverser* ‘atravesar’, donde la primera sílaba es una modificación del prefijo *trans-*.

Uno de estos estudios es el realizado por Falk (1940), quien revisa, sobre todo, el paso de este prefijo desde el latín hasta el siglo XIII. A nivel fónico, aporta pruebas para mostrar que las palabras como *traverser* ‘atravesar’ pueden haberse originado cuando aún se hablaba latín en el territorio galo, y se fosilizaron. Posteriormente, señala que *très* no siempre fue un prefijo, sino que, en algunas ocasiones tiene un uso similar al de los clíticos o, incluso, en el periodo donde el galo-romance tiene mayor influencia del fránico, puede tener un comportamiento similar al de algunos prefijos más propios de las lenguas germánicas que tienden a desprenderse de las formas a las que modifican. Esta tendencia debe terminar antes de Francés Antiguo, posteriormente, triunfan las tendencias más latinizantes que permiten observar en *très* un prefijo que siempre debe ir junto al elemento al que modifica, hasta que se comporta como una palabra totalmente independiente en el siglo XVI. Por este motivo, en Francés Antiguo, cuando se observa elementos como *tresbien*, *tres-* es un elemento que modifica al adverbio *bien*.

Considera también que los verbos con *tra-* y no con *tre-* tuvieron un surgimiento anterior al Francés Antiguo y que eso puede explicar cómo fue posible que pervivieran palabras donde se puede rastrear ambas formas provenientes del mismo sufijo (como *traverser* ‘atravesar’ o como *trespasser* ‘traspasar/ fallecer’).

A nivel semántico, Falk (1940) considera que el prefijo *trans-* es polisémico, donde uno de sus significados es ‘más allá de un límite’ y otro, desplazado del anterior, es ‘absolutamente’; a partir de ahí, parece haber un significado de abundancia como en *trespenser* ‘pensar demasiado’ o *tresboir* ‘beber demasiado’. De acuerdo con las investigaciones realizadas por este mismo autor, parece ser que el uso de esta forma con algunos participios pasados se ha visto como la explicación de por qué comienza a emplearse como modificador adjetival (*trespensé* ‘demasiado pensado’).

Sin embargo, Falk (1940) considera que, en el periodo en el que el uso de esta forma permite combinaciones como *tresoublier* ‘olvidar por completo’ y, además, *tres* puede separarse del verbo como en *tres tot oublier* ‘olvidar todo por completo’⁴, de modo que el término *tres* comienza a reinterpretarse como si modificara a *tot* y, así, entra su uso al dominio de los adjetivos como *trestot* con el significado de ‘todos completamente’, como una intensificación de la totalidad y, posteriormente, se empieza a usar con otros adjetivos.

Falk (1940) también observa que hay cierta distinción entre *très* y *moult* en Francés Antiguo, pues parecen no tener los mismos contextos de uso, incluso apunta que *très* puede haber reemplazado al sufijo *-issimus* y considera que está en una escala más alta de intensificación que *moult*, pero poco a poco fue decayendo en dicha escala y ambos intensificadores alternan con un significado similar. La diferencia que encuentra Falk (1940) en Francés Antiguo, es que *très*⁵ no puede utilizarse dislocado y separado del núcleo al que modifica, mientras que *moult* sí presenta la posibilidad de encontrarse dislocado y al principio de la frase, fuera del núcleo modificado. El mismo autor menciona que otra diferencia entre *moult* y *très* es que, el primero no puede encontrarse modificando adjetivos prenucleares cuando el sustantivo está en caso vocativo, mientras que *très* sí tiene esta posibilidad.

Marchello-Nizia (2002) también ha investigado el paso de *trans-* a *très* con valor de intensificador y argumenta que este proceso es un ejemplo de degramaticalización. Asimismo, encuentra algunos usos que diferencian *moult* de *très* en los periodos en los que coexisten; por un lado, considera que *moult* puede modificar tanto adjetivos evaluativos como descriptivos, mientras que *très* únicamente puede modificar adjetivos evaluativos en Francés Antiguo. De igual manera, esta autora observa que hay una diferencia en el tipo de intensificador con el que coocurren *moult* y *très* y señala que tienen similitudes en su significado.

⁴ Cabe aclarar que las grafías en esa época no se han estabilizado, únicamente se perciben ciertas tendencias gráficas

⁵ Para Falk (1940) esta imposibilidad de moverse del núcleo al que modifica *très-* parece ser una restricción que ha adquirido en Francés Antiguo, puesto que en periodos anteriores se interpretó como una partícula móvil que podía colocarse en *tmèse* ‘tmesis’ (‘cortar’ en griego), es decir, fuera del elemento al que modificaba.

Ahora bien, tanto Marchello-Nizia (2002) como Falk (1940) identifican que en Francés Antiguo *trestot* es la primera construcción en la que *tres* modifica a un adjetivo (*tot* ‘todo’) y *tresbien* es la primera construcción en donde modifica a un adverbio (*bien* ‘bien’). Falk (1940) también menciona que, en Francés Antiguo, *très* era considerado un prefijo, mientras que Marchello-Nizia (2002) observa que en el siglo XVI *très* es un adverbio independiente con valor de intensificación.

Pese a que tanto los estudios de Falk (1940) como los de Marchello-Nizia (2002) dan luz sobre el uso de *tres* y de *moult*, únicamente la alternancia con este intensificador y no con otros como *fort* (pues, aunque lo mencionan, no comentan las diferencias que puede haber en sus usos), por lo que es interesante observar el comportamiento sintáctico y semántico de los intensificadores que tiene esta función tanto en los periodos desde Francés Antiguo, hasta Francés Clásico (siglos XVII y XVIII), considerando que este último periodo tampoco es observado en ninguna de las dos investigaciones anteriores.

Después de haber expuesto algunos de los trabajos más importantes que hasta el momento han descrito el comportamiento de los términos de interés para el presente trabajo, se menciona que el ámbito diacrónico de la cuantificación y de la intensificación también ha sido estudiado en otras lenguas romances y se observa la forma en que ha sido tratado puede dar algunas pistas sobre cómo puede ser tratado también en el ámbito francófono. En español, por ejemplo, el estudio de Camus (2009) intenta hacer un recorrido diacrónico sobre los diversos cuantificadores (e intensificadores) y describe su comportamiento sintáctico desde la Edad Media hasta el siglo de oro español (siglo XVII). Además de enlistar los términos que cumplían dichas funciones en esos periodos, muestra algunos cambios en su posición sintáctica y en su tendencia a coocurrir con otros intensificadores o cuantificadores. Señala también algunos fenómenos que son de interés a la hora de comparar el español con otras lenguas romances, pues parece ser que algunos cuantificadores indefinidos como *mucho* también se encuentran en construcciones partitivas del tipo *mucho de agua* en el siglo XIII.

Una vez descritos los antecedentes más importantes del estudio de estos fenómenos, se expone algunos conceptos básicos de cambio lingüístico y diacronía que funcionan como el marco de referencia a partir del cual se hace el presente estudio.

2.3 Cambio lingüístico: conceptos básicos

En el presente apartado se expone algunos aspectos de los estudios lingüísticos que se encargan de estudiar la evolución de las lenguas, así como algunos conceptos importantes que conviene definir para poder analizar después los datos obtenidos en la presente investigación. Primeramente, se explica qué se entiende por **cambio lingüístico** y por **variación** o **alternancia**, puesto que este puede ser un factor importante para entender por qué se puede dar un cambio en el sistema de la lengua.

En segundo lugar, se señala algunas de las perspectivas más comunes que se han utilizado para explicar el cambio lingüístico y algunos de los factores del cambio lingüístico que hoy en día se toman en cuenta.

En un tercer momento se habla de algunas herramientas que se utilizan en la investigación del cambio lingüístico, particularmente se hace algunas consideraciones sobre la medición de la frecuencia como un indicador y fenómeno que influye en el cambio lingüístico.

Por último, al término del presente apartado, se expone algunas tendencias que se han observado en otras investigaciones de carácter diacrónico sobre el cambio de intensificadores y cuantificadores, puesto que parece ser que presentan algunas características especiales.

2.3.1 Definición de cambio lingüístico y variación

Según Company y Cuétara (2014), hay dos posturas para observar el cambio lingüístico. Por un lado, el estructuralismo suele observar el cambio lingüístico como un desajuste en el sistema de la lengua, mientras que, desde otras perspectivas, el cambio es un reajuste funcional que tiene fines comunicativos; los hablantes, en el proceso de comunicación, reinterpretan, reanalizan o utilizan de manera creativa las formas preexistentes lo que genera posibles cambios. Entonces, como mencionan estos mismos autores, un cambio lingüístico podría ser definido como una “descompostura funcional para el sistema” (Company & Cuétara, 2014, p. 47). En la presente investigación, se maneja mayormente el segundo paradigma aquí comentado, puesto que se considera que los cambios o mantenimientos de

funciones o formas en el presente trabajo están motivadas por los fines comunicativos de los hablantes.

Cabe mencionar también que la visión estructuralista crea lo que se ha dado en llamar la **paradoja saussureana** (Trask, 2015), en la que el cambio es visto como un problema, pues si el sistema de la lengua es independiente y todos los elementos están ordenados y relacionados entre sí para poder comunicar, si alguno de estos elementos cambia y falla, se vuelve un problema para la comunicación; sin embargo, en la vida cotidiana, esto no sucede. Gracias al desarrollo del variacionismo y de la sociolingüística, se ha podido observar que el cambio lingüístico no se da como un quiebre en el sistema, sino que previo a él, se ha observado variación sincrónica en el sistema (Walker, 2010). Para Company y Cuétara (2014), un síntoma de que hay un posible cambio en proceso es que hay distintos términos que alternan, los hablantes comienzan a sensibilizarse a la variación existente y a la elección que deben realizar para usar uno u otro en un contexto determinado.

La **variación**, (también conocida como **alternancia** en los estudios diacrónicos), se da cuando existen dos o más términos que tienen un contenido semántico muy similar (Schwenter, 2011; Walker, 2010)⁶, aunque sus funciones pragmáticas, los contextos en los que aparezca o los valores sociales o discursivos asociados a ellos sean diferentes. Para la presente investigación tomamos esta definición de variación y es considerada como equivalente de **alternancia**.

Cuando se identifica cambio lingüístico es porque hay variación, pero no siempre que haya variación, esta desemboca en un cambio lingüístico, puesto que se ha observado alternancias que se mantienen estables por mucho tiempo (Walker, 2010). Cuando esta variación de términos no se mantiene estable y uno de ellos vence a otro, provoca desajustes en el sistema o cuando hay innovaciones, puede hablarse de un cambio (Company & Cuétara, 2014). Asimismo, cuando uno de los términos que se encuentran en alternancia cambia de marcación, ya sea social, textual o pragmática, también puede hablarse de un cambio lingüístico (Trask, 2015), es decir, si un término que antes es no marcado en un contexto,

⁶ Cabe mencionar que esta alternancia antes era definida como dos formas de decir lo mismo, pero las investigaciones en el plano sintáctico han mostrado que es mejor matizar esta definición (Schwenter, 2011).

posteriormente es considerado como un término marcado, entonces se puede hablar de un cambio. En la presente investigación se toma una perspectiva amplia sobre el cambio lingüístico y se considera todas estas posibilidades como cambios lingüísticos.

Ahora bien, para Company y Cuétara (2014), las alternancias son provocadas por dos motivaciones generales distintas. Por un lado, observan la tendencia a la economía, la cual tiende a erosionar la relación entre forma y significado y, por otro lado, observan una tendencia a mantener iconicidad, es decir, a mantener la relación entre una forma y su contenido semántico.

Después de haber realizado esta descripción sobre lo que se entiende en la presente investigación como cambio lingüístico y alternancia, se expone las distintas perspectivas desde las cuales se ha observado estos fenómenos diacrónicos.

2.3.2 Distintos abordajes del cambio diacrónico

En primer lugar, se debe mencionar que en los estudios diacrónicos se ha tomado dos posibles perspectivas para observar la evolución de un fenómeno lingüístico, de acuerdo con los factores que se consideran para explicar dicha evolución. Fernández (2014) menciona que se puede hacer estudios diacrónicos con perspectiva cualitativa, que son aquellos que describen los mecanismos y motivaciones del cambio lingüístico; mientras que los estudios hechos desde una perspectiva cuantitativa pretenden observar la influencia que los patrones de uso tienen sobre el cambio lingüístico.

También se puede hablar de otras perspectivas de estudio diacrónico. Company y Cuétara (2014) señalan que, por un lado, se encuentra la **historia externa**, que intenta explicar la evolución de un fenómeno, tomando en cuenta los factores extralingüísticos que motivaron el cambio y, por otro lado, se puede estudiar un fenómeno desde la **historia interna**, también llamada gramática histórica, que únicamente toma en consideración los factores intralingüísticos que explican el cambio en la lengua. Estos autores señalan que, en muchas ocasiones, las explicaciones dadas desde una perspectiva pueden completarse con los hallazgos de la otra, y utilizando ambas, se puede comprender de mejor manera los fenómenos.

Se ha planteado también dos maneras distintas de estudiar el cambio lingüístico. La primera de ellas es el estudio del **tiempo real**, en el que se observa dos o más cortes sincrónicos y se compara los fenómenos encontrados en los diferentes periodos analizados (Chambers & Schilling, 2013; Company & Cuétara, 2014). Normalmente, los estudios realizados a partir de esta perspectiva han sido los de más tradición en el ámbito diacrónico, pues permiten observar cambios en el sistema de la lengua en periodos muy largos de tiempo; gracias a su uso se ha podido describir tendencias de cambio y formación de construcciones lingüísticas (Company & Cuétara, 2014; Fernández, 2014). A pesar de estas ventajas, una de las restricciones que se tiene al utilizar esta perspectiva es que no hay abundancia de documentos en todos los periodos por igual, sobre todo cuando se estudia periodos muy antiguos y no todas las lenguas tienen el mismo volumen de textos conservados.

La otra forma de estudiar el cambio lingüístico es a través del **tiempo aparente**, una aportación de los estudios variacionistas de la segunda mitad del siglo XX, que parten de la hipótesis de que los adultos mayores conservan rasgos del estadio de la lengua en el que la adquirieron, por lo que se puede observar el cambio lingüístico en curso si se analiza datos de los jóvenes, los adultos y los mayores (Chambers & Schilling, 2013). Esta perspectiva ha servido para poder observar la gradualidad de algunos cambios, así como demostrar que en lo que se considera sincronía, es posible observar la variación que dará origen al cambio lingüístico. Conviene tener en cuenta también que los estudios de este tipo han sido posibles gracias a la recolección de datos orales y conservaciones que el avance tecnológico del siglo XX hace posible.

En la presente investigación, al intentar observar la evolución de diversas formas cuantificadoras desde el periodo de Francés Antiguo, se ha decidido realizar el estudio tomando en cuenta únicamente el tiempo real.

2.3.3 Condiciones para el cambio lingüístico

Company y Cuétara (2014) consideran que, cuando se presenta un cambio lingüístico, generalmente es porque hay algunas condiciones que lo propician. La primera de estas condiciones es la **ambigüedad**, es decir, que los signos no mantengan “una relación

isomórfica o transparente entre forma y significado” (Company & Cuétara, 2014, p. 52); se ha observado que esta condición suele propiciar reanálisis y reinterpretaciones, debido a que los hablantes parecen preferir evitarla y buscar relaciones más transparentes entre forma y significado.

Por otro lado, la mala integración paradigmática también es una condición que favorece el cambio lingüístico, pues parece ser que hay una tendencia a nivelar el paradigma e integrar en él formas similares (Company y Cuétara, 2014). Por este motivo, formas como *metio*, que debería resultar por evolución **medo* o **meço*, por analogía con otras formas verbales, resultó en *mido* (Alvar & Pottier, 1983).

A su vez, el nivel de la lengua en el que se observa la modificación, impone algunas restricciones a la hora de observar un cambio lingüístico (Company y Cuétara, 2014). Aparentemente, los niveles léxico y fónico son los que cambian más rápidamente, mientras que los cambios en el nivel morfológico y en el nivel sintáctico suelen ser más graduales y podrían incluso dar la apariencia de estabilidad (Company y Cuétara, 2014).

Otra condición importante para el cambio lingüístico es la frecuencia de uso, de la cual se habla con detalle en el siguiente apartado; por ahora, basta decir que se ha observado que las palabras con una frecuencia de uso más alta tienden a sufrir cambios a nivel fónico, caso contrario al de las palabras con frecuencias de uso bajas, que tienden más bien al reanálisis y la analogía (Company y Cuétara, 2014; Bybee, 2007).

Company y Cuétara (2014) mencionan que, en ocasiones, cuando estas condiciones se encuentran, pero no se observa cambio, puede explicarse porque las formas conservadoras son prestigiosas y, al mantenerlas y utilizarlas, los hablantes aseguran su éxito social, lo cual muestra el peso de factores extralingüísticos en la evolución lingüística.

2.3.4 Incidencia y tendencia de uso como herramienta para observar el cambio lingüístico

Tanto en los estudios de tiempo aparente como en los de tiempo real, medir la frecuencia de las palabras analizadas en los periodos estudiados es un indicador importante del cambio lingüístico (Bybee, 2006, 2007; Company & Cuétara, 2014). Se ha visto que la frecuencia

tiene efectos sobre algunos fenómenos de cambio, como la gramaticalización (Bybee, 2006) o el cambio semántico (Feltgen, Fagard & Nadal, 2017). Company y Cuétara (2014) y Bybee (2007) consideran que la frecuencia es un factor de cambio lingüístico que funciona como un “arma de doble filo”, puesto que las palabras que tienen una alta frecuencia de uso son más propensas a sufrir erosión fónica u otros cambios, pero tienen paradigmas muy estables y parecen estar bien integradas al sistema; mientras que, por otro lado, las palabras que tienen una frecuencia de uso baja, aunque no suelen sufrir erosión fónica, tienden a pasar por procesos de analogía o reanálisis.

De igual manera, en los estudios de tiempo real, una tendencia de decaimiento en la frecuencia de uso de una forma puede señalar especificación de esa forma (Company y Cuétara, 2014). Marchello-Nizia (2000) muestra cómo, al bajar la frecuencia de *moult*, puede hablarse de un cambio lingüístico, puesto que una forma que solía ser muy frecuentemente utilizada, maneja frecuencias muy bajas en otro periodo. Por estas razones, en la presente investigación también se observa la frecuencia de las palabras en los periodos estudiados, como se detalla en el capítulo 3 de Metodología de la presente investigación. A partir de aquí, el término de **frecuencia** es utilizado cuando sea necesario referirse al porcentaje del número de veces que se encuentra la forma analizada en el total de datos recolectados por cada periodo, de manera similar a lo realizado por Marchello-Nizia (2000) para el estudio de *moult*, *très* y *beaucoup*.

Si bien en los estudios de cambio lingüístico siempre se ha revisado documentos y tomado algunos ejemplos de ellos, en la segunda mitad del siglo XX, aumenta el interés por utilizar métodos cuantitativos para el procesamiento de los datos obtenidos en la búsqueda. De esta manera, se plantea diversos modelos estadísticos que tienen por objetivo explicar el cambio lingüístico (Walker, 2010). Uno de estos modelos es el de Bailey (1973), en el que la distribución de la frecuencia de un fenómeno por grupos de edad debe describir una ‘s’ al graficarse (Walker, 2010). En la investigación de Feltgen, Fagard y Nadal (2017) también se describe otros patrones que se observan al graficar las frecuencias obtenidas, esta vez en un corpus de textos extraído en diversos periodos históricos y para fenómenos del nivel semántico.

A partir de diversos estudios diacrónicos previos, se ha observado algunas tendencias del cambio lingüístico en los cuantificadores e intensificadores. Margerie (2011) ha identificado que algunos procesos como la metáfora, la metonimia y la hipérbole que muestra la subjetividad del hablante son procesos recurrentes cuando se estudia el cambio lingüístico de intensificadores.

Se ha observado que la frecuencia de uso es un fenómeno que propicia el cambio lingüístico. Según Delbecque (1994), cuando un intensificador tiene una frecuencia de uso alta y, además, su uso está muy extendido, pierde su fuerza ilocutiva y progresivamente baja de intensidad en la escala pragmática. Este fenómeno puede provocar que otros intensificadores que estén en un punto más alto de la escala pragmática comiencen a ser más utilizados para expresar lo que el hablante requiera (Delbecque, 1994). Lo anterior también ha sido observado por Ghesquière (2014), quien muestra que los modificadores de grado extremo o *maximizer* (como *totally*, en inglés), por el uso constante, comienzan a adquirir el valor más bien de un *booster* o modificador de grado alto indefinido (como *very*, en inglés), de manera que baja en esa escala de intensificación.

Otro fenómeno de cambio lingüístico que tiende a observarse en el cambio de los intensificadores es la gramaticalización. Un ejemplo de ello se puede observar con las estructuras partitivas del tipo *un montón de* en español, o *a lot of* ‘mucho’ en inglés, puesto que, al parecer estas estructuras sufren un *bleaching* ‘blanqueamiento’ semántico y sufren gramaticalización (Traugott, 2008). Al pasar por este proceso, estas estructuras expanden algunas posibilidades de combinación, por ejemplo, comienzan a modificar verbos ya sin el elemento *de* (como en *me gusta un montón*, donde *un montón* funciona ya como un cuantificador indefinido de grado alto).

En el ámbito románico, se ha observado también algunas coincidencias en el uso de intensificadores y cuantificadores. Una de estas coincidencias se puede observar en español y francés, puesto que, aunque en español actual no haya estructuras como *mucho de agua*, antes del siglo XV sí se presenta esta construcción, la cual es similar a las construcciones *beaucoup d'eau* y *moult d'eau* en Francés Medio (siglos XIV y XV) (Camus, 2009; Marchello-Nizia, 2000).

2.4 Resumen

En la presente investigación se retoma la propuesta de Gaatone (2013) y se etiqueta como **cuantificadores** a los modificadores nominales y verbales, e **intensificadores** a los modificadores adjetivales y adverbiales. Esta misma nomenclatura es utilizada por el estudio de Marchello-Nizia (2000) en el que analiza el periodo de Francés Medio y observa cómo *moult* ‘mucho/muy’ cambia de frecuencia y es reemplazado por *très* ‘muy’ y *beaucoup* ‘mucho’. En un estudio posterior, esta misma autora muestra que la diferencia que había en ese periodo entre *moult* ‘mucho’ y *maint* ‘mucho’ parece ser únicamente que esta última forma admite marca morfológica de número (Marchello-Nizia, 2006). Pese a que estas investigaciones han aportado mucha información al conocimiento de cómo evolucionan los intensificadores y cuantificadores indefinidos de grado alto en francés, conviene considerar a *maint*, *fort* y *trop* para observar de manera más amplia los cambios en el sistema de cuantificación e intensificación en francés.

Dentro del marco teórico de la presente investigación también se plantea el concepto de **cambio lingüístico** y variación o alternancia. El primero es un “reajuste funcional del sistema” (Company y Cuétara, 2014) y puede ser provocado por factores tanto internos a la lengua como externos. Del mismo modo, parece estar condicionado por la aparición de ambigüedad, el nivel de la lengua modificado, la mala integración paradigmática y la frecuencia de uso, la cual puede describir algunas tendencias que muestren el cambio lingüístico. Algunos de los efectos que se han observado de esta condición en la evolución de cuantificadores e intensificadores es que, cuanto más es utilizado un elemento que señala grado alto, tiende a bajar en la escala pragmática y otras formas pueden tomar su función o su nivel de intensidad a nivel pragmático (Delbecque, 1994).

La **variación** o **alternancia**, por su parte, es la posibilidad de utilizar dos términos que tienen significados semánticamente equivalentes pero que se diferencian en el plano pragmático o discursivo. La posibilidad de que en una lengua haya variación ha permitido comprender de mejor forma la ocurrencia del cambio lingüístico sin que haya una falla en el proceso de comunicación.

Después de comentar los presupuestos que subyacen a la presente investigación, se expone la metodología utilizada para poder conseguir los objetivos planteados en la introducción.

3 Metodología

3.1 Introducción

En el presente capítulo, se muestra la metodología utilizada en la presente investigación diacrónica, la cual es de alcance descriptivo y se realiza desde un paradigma mixto (cualitativo y cuantitativo). Cabe mencionar que únicamente se toma en cuenta factores intralingüísticos para explicar el cambio y, por la naturaleza de los datos, se hace con la metodología del *tiempo real*, es decir, comparar el comportamiento de las formas de interés en diferentes cortes sincrónicos.

Como es costumbre en las investigaciones diacrónicas en *tiempo real*, es necesario buscar en textos correspondientes a los distintos periodos seleccionados las formas aquí estudiadas (*moult* ‘mucho/muy’, *maint* ‘mucho’, *beaucoup* (de) ‘mucho’, *trop* (de) ‘mucho/demasiado’, *très* ‘muy’ y *fort* ‘muy’). En la presente investigación se considera (en su mayoría) textos completos, donde estuvieran los términos de interés y se ficha los casos de incidencia de cada uno de ellos y, sumados todos, se compila alrededor de 600 datos por periodo.

De cada uno de los términos recopilados, se observa su comportamiento sintáctico, es decir, si funcionan como modificadores de sustantivos, de verbos, de adjetivos o de adverbios. En la presente investigación, se considera a las categorías gramaticales como continuas y difusas y, además, se toma en cuenta que hay algunos usos más protótipicamente nominales, verbales, adjetivales o adverbiales que otros (Hopper & Thompson, 1985). Al observar este comportamiento sintáctico, se puede determinar si los términos estudiados tienen un uso de cuantificador o intensificador (Gaatone, 2013) y, al comparar los diversos periodos, se identifica si su función sintáctica cambia o se mantiene a través del tiempo.

Posteriormente, se describe las frecuencias de los términos y se observa de qué manera se lleva a cabo la evolución del sistema de cuantificación e intensificación en francés en los periodos analizados. Como parte final del análisis, se realiza una exploración para identificar algunos factores contextuales que pudieran explicar la variación y que puedan analizarse a mayor profundidad en investigaciones posteriores.

Después de haber expuesto brevemente el procedimiento utilizado en la presente investigación, se detalla algunos aspectos de él, como la forma en la que se considera los periodos de estudio, la frecuencia, algunos criterios de inclusión y exclusión de los casos y una descripción de los textos de donde se ficha los ejemplos. En un primer momento, se presenta la periodización en la que se divide la historia del francés para los fines de esta investigación y que guía la selección de los textos que integran el corpus, así como la recolección y el análisis de datos. En un segundo apartado se expone las principales características del corpus seleccionado de donde se realiza la extracción de datos; posteriormente se describe la manera en la que se selecciona los datos dentro de los diferentes textos del corpus y se explicita los criterios de inclusión y exclusión de casos utilizados en la presente investigación.

3.2 La periodización de la lengua francesa

Para facilitar el estudio diacrónico de la lengua francesa se ha planteado distintas divisiones atendiendo a múltiples factores históricos, lingüísticos y sociales; sin embargo, la mayoría de las clasificaciones reconoce los periodos Protofrancés, Francés Antiguo, Francés Medio, Francés del Renacimiento, Francés Clásico y Francés Contemporáneo o actual (Marchello-Nizia, 1999).

Para Picoche y Marchello-Nizia (1991), la división por etapas, al ser una herramienta metodológica, debe adaptarse de la manera más adecuada para explicar la evolución de cada nivel de la lengua, pues no todos sufren los mismos procesos a la vez. Es por esta razón que proponen etapas históricas diferentes para cada nivel lingüístico, aunque en algunos periodos empatan con las presentadas por otros autores para el conjunto de la lengua francesa (Chaurand, 1999; Huchon, 2002).

A continuación, se detalla de manera más pormenorizada las etapas utilizadas para describir la historia de dicha lengua y, además, se especifica las fechas consideradas en el presente trabajo como el linde de cada periodo.

- A) **Protofrancés:** Este periodo suele abarcar del siglo V al siglo XI, tiempo en el que se considera que el sistema lingüístico utilizado en la Galia (hoy Francia) es aún latín coloquial. Sin embargo, diversos autores difieren en las fechas del límite de esta etapa (Huchon, 2002; Chaurand, 1999; Marchello-Nizia, 1999). Los documentos más importantes de este periodo que marcan una diferencia con el latín son *Los Juramentos de Estrasburgo* (del siglo IX), y la *Secuencia de Santa Eulalia*. En la presente investigación, se considera que este periodo termina en el siglo XI (Chaurand, 1999) y, debido a la baja incidencia de documentos, se deja fuera y se analiza la lengua a partir del siguiente corte temporal, el Francés Antiguo.
- B) **Francés Antiguo:** En la presente investigación, se considera este periodo desde el siglo XI hasta el siglo XIII, con base en lo descrito por Marchello-Nizia (2000). A nivel fónico, las diversas investigaciones hechas sobre la época especifican cambios consonánticos (como la nasalización y la vocalización de algunos fonemas como la /l/ delante de otra consonante) (Picoche & Marchello-Nizia, 1991). A nivel morfológico, por su parte, aún en esta etapa, se identifica el caso sujeto y el caso régimen en sustantivos (Marchello-Nizia, 1999). En el nivel sintáctico, es importante mencionar que el sujeto oracional podía omitirse, mientras que en Francés Contemporáneo esto es agramatical. En este periodo, aunque se comienza a identificar más registros escritos, sobre todo del género lírico trovadoresco⁷, no se conserva textos de todas las zonas de Francia, ni se puede identificar una norma única para la elaboración de dichos documentos (Chaurand, 1999).
- C) **Francés Medio:** Periodo que va del siglo XIV al siglo XV. En estos dos siglos, hay un importante cambio en el estatus de la lengua francesa y se encuentra textos en diferentes registros escritos además del literario; en este periodo se da un proceso de “relatinización” de la escritura que en Francés Antiguo no se presenta. Asimismo, se observa gramaticalizaciones de diversos elementos. A nivel léxico también se le conoce como un periodo en el que hay una creciente incorporación de términos cultos

⁷ Para Chaurand (1999) este periodo termina en el siglo XII puesto que el siglo XIII puede ser visto como un periodo intermedio en el que se comparte fenómenos tanto del Francés Medio como del Antiguo.

en la escritura (Picoche & Marchello-Nizia, 1991) que diferencian en gran medida los textos de este periodo a los del precedente.

- D) **Francés del Renacimiento:** Este corte temporal abarca los siglos XVI y XVII. Aunque para algunos autores (Huchon, 2002) esta etapa no debe abarcar el siglo XVI, otros establecen su límite a principios del siglo XVIII (Chaurand, 1999). La cantidad de textos que se puede encontrar en este periodo es mucho más elevada que en las etapas anteriores y de géneros distintos. En la presente investigación, el periodo de Renacimiento únicamente es integrado por el siglo XVI, debido a que, en una primera revisión de los datos, fue en este siglo donde se observa un comportamiento distinto y se considera necesario hacer una revisión de este siglo.
- E) **Francés Clásico:** En el presente análisis, se toma como un solo periodo los siglos XVII y XVIII. En esta etapa hay menos acuerdo entre las fuentes revisadas, puesto que pareciera que el siglo XVIII presenta fenómenos lingüísticos muy distintos a los del siglo XIX, pero algunos autores prefieren considerarlos juntos como un solo periodo. Cabe mencionar que en el siglo XVIII se da una serie de eventos en el ámbito de la historia externa que modifican la lengua francesa y su repercusión se puede observar en el siglo XIX (Chaurand, 1999), pero no parecen comportarse de la misma manera, por lo que, en la presente investigación, el siglo XIX será considerado como parte del siguiente periodo.
- F) **Francés Contemporáneo:** El periodo comprende los siglos XIX, XX y principios del siglo XXI. A lo largo de este trabajo, se entiende como sinónimo de Francés Actual, puesto que se supone que la configuración que presentan los cuantificadores e intensificadores después del siglo XVIII es similar a la de hoy en día. Esta etapa está muy marcada por la confluencia temporal de muchas variedades de la lengua francesa, puesto que comienza a ser hablada en países de diversos continentes y en cada una de estas zonas, el francés presenta un estatus distinto, características dialectales propias, tendencias de escritura distintas y se encuentra en contacto con lenguas diferentes (Chaurand, 1999; Huchon, 2002; Marchello-Nizia, 1999; Picoche & Marchello-Nizia, 1991). Esta etapa tampoco es utilizada en el presente análisis,

pero, cuando sea necesario, se toman ejemplos de ella para poder comparar algunos usos de periodos anteriores con el uso actual. Cabe aclarar que, para otros niveles de la lengua y otros fenómenos lingüísticos, el francés contemporáneo parece abarcar únicamente el siglo XX y el siglo XXI, mientras que el siglo XIX es ubicado como parte del Francés Clásico.

A manera de resumen, se puede especificar que únicamente se estudia en la presente investigación los periodos de Francés Antiguo, Francés Medio, Francés Renacimiento y Francés Clásico y se deja fuera los periodos de Protofrancés y Francés Actual. Esta decisión metodológica es tomada gracias a una primera revisión del corpus y una primera observación del tipo de fenómenos encontrados en cada etapa. Una vez obtenidos los resultados de cada periodo, es necesario comentar si esta decisión resulta acertada para este tipo de fenómenos o si debe ajustarse en investigaciones posteriores.

Dentro de cada uno de los periodos analizados, se busca textos que sean susceptibles de contener intensificadores y cuantificadores de grado alto; en el siguiente apartado, se detalla las características de estos textos por periodo.

3.3 Descripción del Corpus

Los estudios diacrónicos son un área de la lingüística donde el análisis de datos a partir de textos reales siempre ha estado presente (Fernández, 2014). En este apartado, se detalla las características del corpus utilizado en esta investigación y la manera en la que los datos son seleccionados.

La presente investigación se centra únicamente en las variedades europeas del francés, mayoritariamente del hablado en la región que hoy se conoce como Francia; cabe mencionar que, más que hacer una investigación de corte dialectal, el presente proyecto tiene por objetivo describir la evolución de los términos seleccionados en el sistema de la lengua francesa.

Para poder observar lo que ocurre en los cuatro periodos estudiados en diversas variedades dialectales, se selecciona de entre los textos disponibles aquellos que pertenecen

a regiones distintas. En Francés Antiguo, una gran parte de los documentos que se conservan son redactados en regiones del Norte (como la Región de Picardía) (Chaurand, 1999; Picoche y Marchello-Nizia, 1991), pero aún así, se observa variedades dialectales distintas entre sí, entonces, ¿Cómo saber que, entonces, al tomar algún texto de los conservados en ese periodo no se está describiendo un uso dialectal y no uno del sistema de la lengua completo? Al utilizar textos de regiones distintas, se busca observar los términos y comportamientos compartidos. Además, según Picoche y Marchello-Nizia (1991), incluso los documentos con rasgos más regionales, comparten un 70% de los términos comunes en el resto de los textos de Francés Antiguo, aunque provengan de extremos distintos de lo que hoy es considerado Francia (Picoche y Marchello-Nizia, 1991), por lo que seleccionar alguno de ellos no suponen un riesgo para el alcance de la presente investigación.

Tanto para el periodo de Francés Antiguo como de Francés Medio, se selecciona mayormente textos de la base de datos *Base de Français Médiéval* (2016), un corpus en línea de la Universidad de Lyon, compuesto por 158 textos transcritos (Guillot-Barbance, Heiden, & Lavrentiev, 2017). En esta base de datos, también, se proporciona información de cada uno de los textos, entre ellas el autor, las fechas exactas o aproximadas de elaboración del texto y la variedad del francés europeo en la que fue escrito. Los textos seleccionados de ambos periodos se encuentran en la Tabla 3.1 donde se explicita esta información suplementaria.

Los dos únicos textos que no forman parte de esta base de datos son *Le Chevalier au Lyon* y *Le trésor de la cité des dames*. Del primero se utiliza la versión transcrita del facsímil original, traducido al francés actual por Hunt (1994) y del segundo, se emplea la transcripción obtenida en el repositorio virtual de la biblioteca *Gutenberg* (2008).

Para los textos del Francés Renacimiento y el Francés Clásico, se selecciona obras que se encuentran mayoritariamente en formato digital en la biblioteca *Gallica*, un repositorio virtual de acceso gratuito de la Biblioteca Nacional de Francia (1997), o bien, en diversas páginas de internet de Universidades (como la Ottawa o Ginebra) y en repositorios virtuales de libros como *In Libro Veritas* (ILV) (2005).

Tabla 3.1. Textos utilizados en la recolección de datos

Periodo	Siglo	Autor	Texto	Región	Base de datos	No. de datos
Francés Antiguo	XII	<i>Yvain ou Le Chevalier au Lyon</i>	Chrétien de Troyes	Picardía	Versión en papel	164
	XII	<i>Tristan et Yseut</i>	Béroul	Picardía	BFM	221
	XIII	<i>Roman de la Rose</i>	Guillaume de Lorris	Orleans	BFM	223
Francés Medio	XV	<i>Le Jouvencel</i>	Jean Bueil	Poiteau	BFM	154
	XIV	<i>Roman de Fauvel</i>	Gervais de Bus	Normandía	BFM	187
	XIV	<i>Sainte Bathilde</i>	Jean Vignay	Picardía	BFM	9
	XV	<i>Le trésor de la cité de dames</i>	Christine de Pizan	París	Proyecto Gutenberg	227
Francés Renacimiento	XVI	<i>Mémoires Tomo I</i>	De Commyne	Oeste	BFM	99
	XVI	<i>Institution de la Religion Chrétienne</i>	Jean Calvin	Picardía	UNIGE	357
	XVI	<i>La grande monarchie de France</i>	Claude Seyssel	Savoya	Gallica	130
	XVI	<i>Gargantua</i>	Rabelais	Loira	Gallica	53
Francés Clásico	XVII	<i>La princesse de Clèves</i>	Madame de La Fayette	París	UOttawa	165
	XVIII	<i>Candide ou L'optimisme</i>	Voltaire	París	ILV	121
	XVIII	<i>Les confessions (Libros 1-4)</i>	Rousseau	Ginebra	ILV	380

Los documentos seleccionados para el presente trabajo deben presentar un estilo en el que se exprese frecuentemente la gran cantidad o el alto grado. Se identifica que, en Francés Antiguo, los textos poéticos del género épico poseen varias estrategias retóricas, como el uso de hipérbolos, que permiten la expresión de un estilo “elevado” o que expresa la grandeza de las hazañas de los héroes, lo que puede favorecer el uso de estructuras donde aparezcan formas para marcar el alto grado (Poirion, 1986).

Los textos disponibles de otros periodos no siempre pertenecen al género épico, pero se selecciona algunos textos que muestran un estilo subjetivo y personal como memorias, autobiografías, poemas hagiográficos, y algunos textos de corte ensayístico en los que se expone y defiende ciertas ideas religiosas. En la presente investigación, se dejan fuera algunos textos de carácter más objetivo como textos expositivos, jurídicos o legales, pues se piensa que en ellos el grado alto y la gran cantidad no tienden a aparecer tanto como en otros tipos de textos.

Cabe mencionar que, en Francés Antiguo y Medio, la mayoría de los textos disponibles están en verso, mientras que en otros periodos se tiene acceso a textos en prosa; por este motivo, se utiliza textos en verso en los dos primeros periodos por ser los que se encuentran más disponibles.

Una vez especificado el tipo de textos utilizados en la presente investigación, se explica cómo se procesa la recopilación de los datos para analizar los cuantificadores e intensificadores indefinidos de grado alto.

3.4 Recopilación de los datos

En los textos seleccionados para cada periodo, se identifica los casos de ocurrencia de los términos estudiados y, en seguida, se extrae del texto toda la oración en la que se hallan los términos, no solamente la frase verbal en la que funcionan como modificadores. Para algunos ejemplos, la oración en la que están insertos no es suficiente para poder comprender y hacer una interpretación adecuada, por lo que se toma la estrofa completa o el párrafo completo en el que se encuentran.

Se selecciona, entre todos los términos que comprende el presente estudio, alrededor de 600 términos por periodo, puesto que se considera que dicho número puede ser suficiente para observar tendencias a través de las distintas etapas históricas.

Cada uno de los datos fichados es ordenado en un archivo de Excel y se etiqueta de acuerdo con las características que se observan en la Tabla 3.2.

Tabla 3.2. Ejemplo de categorías utilizadas para el análisis de datos recopilados del corpus

Autor y periodo	Ejemplo amplio	Término	Frase modificada	Observaciones	Dudas
-----------------	----------------	---------	------------------	---------------	-------

A continuación, se señala algunos criterios necesarios para realizar la selección de los datos de la mejor manera, puesto que, en muchas ocasiones, una misma forma lingüística puede presentar funciones distintas y, por el objetivo del presente proyecto, únicamente debe considerarse aquellas que tengan usos de modificador nominal, adjetival, adverbial o verbal.

3.5 Criterios de inclusión y exclusión de los términos del estudio

En el presente apartado, se hace explícita una serie de criterios de selección de los casos a analizar en esta investigación. Primeramente, se ficha los términos que tienen usos tanto adjetivales como adverbiales o únicamente adverbiales en algún momento de la historia del francés.

La primera restricción es que únicamente se selecciona los términos que expresan grado alto o gran cantidad indefinida, por lo que se deja fuera aquellos que indican igualdad, comparación o grado bajo (Anscombe& Tamba, 2013; Gaatone, 2013; Kleiber, 2013). Así, se considera los siguientes términos para el análisis, tanto vigentes como ya caducos:

- a) *Moult* ('mucho'/'muy')
- b) *Très* ('muy')
- c) *Maint* ('mucho')
- d) *Fort* ('muy'/'fuertemente')
- e) *Beaucoup* ('mucho')
- f) *Trop* ('muy'/'mucho'/'demasiado')

Así, se puede especificar los criterios utilizados para la recolección de estos términos en el presente análisis.

3.5.1 *Moult*

Como señala Buridant (2000), en los textos pertenecientes a Francés Antiguo, se identifica un gran número de tendencias gráficas de una misma forma. En el caso de *moult*, se encuentra bajo las grafías *mout*, *molt*, *moult*. Estas diversas realizaciones son incluidas en el fichado.

Cabe mencionar que la grafía *mot* puede significar tanto 'mucho/muy', como en (3.1), como 'palabra' (3.2).

(3.1) *Mot m'a pené son mariage*
 'Mucho me ha apenado su matrimonio'
 (Béroul, *Tristan et Yseut*, Siglo XII, 126)

(3.2) *En sachançon un courtois mot*
 'En su canción [había] una cortés palabra'
 (De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 2664)

Ejemplos como (3.2), en los que hay seguridad de que esta forma representa a 'palabra' y no a un cuantificador, no se incluye en el fichado. En cambio, los ejemplos ambiguos y aquellos en los que es clara la función de cuantificador son parte de los datos analizados.

3.5.2 *Maint*

En el caso del término *maint* ‘mucho’, se incluye en el fichado las formas que presentan también concordancia de género y de número, es decir, las formas *mainte*, *maints* y *maintes*.

- (3.3) *Flors i avaoit de maintes guises*
‘Había ahí flores de muchas formas’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 822)

Asimismo, se incluye las formas que no presentan concordancia ni de género ni de número, como *maint* (3.4).

- (3.4) *Maint* chevalier abatu
‘Muchos caballeros abatidos’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 1187)

De igual manera, en los casos en los que se encuentra la forma *meint*, también se toma en cuenta dentro de los datos de análisis (3.5).

- (3.5) *Lors veïssiez quarole aler/ et gent mignotement baler/ et fere mainte beletresche/ et meint biautor sor l’erbe fresche/*
‘Entonces usted veía la ronda avanzar/ y la gente bailar alegremente/ y hacer muy bonita asamblea/ y mucha belleza en la hierba fresca’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 744)

3.5.3 *Très*

Las diversas grafías bajo las cuales aparece el término *tres* son incluidas en el fichado de datos, y cuando se observa que este término se emplea como morfema ligado, *tres-*, como se muestra a continuación:

- (3.6) *Un riche home/ plus que trestoz li ors de Rome.*
‘Un hombre rico, más que todo el oro de Roma.’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 1074)

Se incluye la grafía *tres* y la grafía *très* cuando tengan la interpretación de un cuantificador, como se muestra enseguida:

- (3.7) *Si tres grant torment*
'Tan muy gran tormento'
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 262)

La forma *tres* también tiene un uso preposicional en Francés Antiguo (Greimas, 1968; Marchello-Nizia, 2002; Falk, 1940), por lo que es necesario excluir dichas formas del fichado para análisis.

3.5.4 *Beaucoup (de)*⁸

En cuanto al término *beaucoup (de)* se selecciona los casos en los que esta forma ocurre modificando directamente a algún referente y también aquellos casos donde la forma aparezca junto a alguna preposición, ambos casos se ejemplifican en (3.8).

- (3.8) *Semblablement, / quant cellui qui est oysif ou sans occupation, / vult songer à mal faire, il puet beaucoup nuyre/ et estre communeement cause de beaucoup de maux./*
'De la misma manera, cuando aquel que está ocioso o sin ocupación, quiere dedicarse a hacer el mal, puede hacer mucho daño y ser comúnmente causa de muchos males.'
(De Bueil, *Le Jouvencel*, siglo XV, 78)

El término *beaucoup*, como menciona Marchello-Nizia (2000), tiene también la realización de *biaucoup* y, al gramaticalizarse alrededor del siglo XVI, es posible que se encuentre en diversos textos como dos morfemas separados *biau* y *coup* en los siglos anteriores. Por esta razón, para los contextos en los que se identifica estas formas juntas, aunque no estén gramaticalizadas, son fichadas.

⁸ Ambas formas fueron consideradas, tanto *beaucoup* como *beaucoup de*, esta última delante de formas nominales.

3.5.5 *Fort*

En el caso del término *fort* se ficha los ejemplos de esta forma cuando tienen la grafía *fort* o *forz* siempre y cuando funcionen como adverbios de cuantificación o intensificación (3.9):

- (3.9) *Mon père était fort aimé, et son fils se sentait de cette bienveillance.*
'Mi padre era muy querido, y su hijo se beneficiaba de esta benevolencia'
(Rousseau, *Les confessions*, siglo XVIII, 21)

Las formas que únicamente tienen el valor adjetival de 'fuerte', como en (3.10), no son fichadas por carecer de algún valor de cuantificación o intensificación.

- (3.10) *S'il vialt cheval, en li sejourne, Grant et bel et fort et hardi.*
'Si él cuida a su caballo, en la jornada, (lo tiene) grande y bello y fuerte y valiente'.
(De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XII, 3135)

3.5.6 *Trop (de)*

Para el término *trop* se incluye en el análisis las formas encontradas en los diversos textos que tiene la grafía *trop* y cuando venga acompañada de la preposición *de*, puesto que no se debe perder de vista que, en francés actual hay varias estructuras partitivas similares. Un ejemplo de los casos que se ficha de *trop* es el siguiente:

- (3.11) *Et je lora li trop consentu*
'Y entonces yo los he consentido mucho'
(Bérout, *Tristan et Yseut*, Siglo XII, 3192)

Después de haber fichado los casos en los que ocurren los cuantificadores e intensificadores de interés, como se dijo en la introducción del presente capítulo, se identifica la categoría sintáctica de los términos y la referencia en contexto de cada uno.

3.6 Resumen

La presente investigación de carácter descriptivo y mixto (cuantitativo y cualitativo), recopila alrededor de 600 ejemplos por periodo de casos donde se observen los cuantificadores o intensificadores *moult*, *maint*, *beaucoup*, *très*, *fort* y *trop* con comportamientos adjetivo-adverbiales. Se observa su frecuencia, su colocación y su función sintáctica a los que modifican en los cuatro periodos considerados.

Los textos de los que son tomados los ejemplos pertenecen a la variedad europea del francés y a textos en los que se privilegia la subjetividad del autor de modo que es más sencillo fichar las formas que expresan intensificación o cantidad alta. Los periodos considerados para la presente investigación son Francés Antiguo (siglos XII-XIII), Francés Medio (siglo XIV-XV), Francés Renacimiento (siglo XVI) y Clásico (siglos XVII -XVIII).

Una vez expuestas estas consideraciones, se muestra los resultados descriptivos de la presente investigación en el capítulo 4 y, posteriormente, en el capítulo 5 se presenta los resultados comparativos donde se observa las tendencias de cambio de las formas estudiadas.

4 Descripción de los términos de estudio por naturaleza gramatical y semántica de los núcleos modificados, por periodo

4.1 Introducción

En este apartado se describe los datos obtenidos. En primer lugar, se da cuenta de los resultados generales de las frecuencias de cada término por cada uno de los periodos estudiados en esta investigación y se hace algunas observaciones al respecto. Posteriormente, se realiza una descripción de lo encontrado a nivel sintáctico de cada uno de los términos analizados en los cuatro periodos.

4.2 Resultados de frecuencia generales

Como se expone en la metodología de la presente investigación, se recopila alrededor de 600 datos de los diversos términos analizados en cada uno de los cuatro periodos seleccionados, de manera que, en total, se analiza 2500 datos, como se observa en la Tabla 4.1.

Tabla 4.1. Total de datos analizados por periodo

Periodo	Número de datos analizados
Francés Antiguo	608
Francés Medio	613
Francés Renacimiento	614
Francés Clásico	665
Total	2500

En la Tabla 4.2 se muestra la distribución de dichos datos; como se puede observar, los cuatro periodos presentan un porcentaje distinto de los términos estudiados. Cabe mencionar que se incluye en el conteo de los términos *beaucoup*, *moult* y *trop*, tanto las formas que aparecen con *de* como aquellas que no coocurren con esta preposición.

Es necesario tener en cuenta que los resultados de la Tabla 4.2 indican los porcentajes de los términos, algo que puede apuntar tendencias de su surgimiento, permanencia o declinio, pero para esta tabla, aún no son tomadas en cuenta las modificaciones nominales, verbales adjetivales o adverbiales que pudieran presentar. Dichas funciones se describen en el apartado correspondiente a cada término de este capítulo.

En los datos de la Tabla 4.2, se observa que *moult* ‘mucho/ muy’ en el Francés Antiguo es el término con el mayor número de incidencias (73%). El segundo término con mayor número de incidencias en ese periodo es *maint* ‘mucho’ (14%), con un porcentaje mucho menor que el reportado por la forma *moult* ‘mucho/ muy’. La supremacía de este término entre los siglos XII y XIII es apuntada ya por Marchello-Nizia (2000), puesto que en su investigación también es el término más frecuente en dicho periodo.

Tabla 4.2. Frecuencias generales de los términos estudiados por periodo

Términos en francés	Posibles grafías	Traducción en español	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
			N	%	N	%	N	%	N	%
<i>moult (de)</i>	<moult>, <mout>, <mot>	‘mucho’/ ‘muy’	446	73	168	28	21	3	0	0
<i>maint</i>	<maint>, <maiz>, <meint>	‘mucho’	82	14	47	8	20	3	0	0
<i>beaucoup (de)</i>		‘mucho’	0	0	32	5	148	24	173	26
<i>très</i>	<tres>, <tres->, <très->	‘muy’	33	5	149	25	186	31	204	31
<i>trop (de)</i>		‘mucho, ‘muy’, ‘demasiado’	43	7	193	32	179	28	135	20
<i>fort</i>	<fort>, <forz>	‘mucho/ muy’	4	1	14	2	67	11	151	23
TOTAL de CORPUS			608	100	603	100	613	100	663	100

Cabe mencionar que, para *beaucoup (de)* ‘mucho’, no se identifica ningún caso en Francés Antiguo, lo que confirma lo comentado por Marchello-Nizia (2000), en cuya investigación tampoco reporta incidencias de este término entre los siglos XII y XIII. Los otros términos observados en el presente trabajo presentan un porcentaje de frecuencia bajo en el primer periodo de estudio.

En Francés Medio, por otro lado, se observa que *moult (de)* deja de ser el término más utilizado de los aquí seleccionados y se posiciona en el segundo lugar de porcentaje de incidencias, detrás de *trop (de)* ‘muy/ mucho/ demasiado’ (33%). Es importante mencionar también que la frecuencia de *moult* (28%) sufre un decaimiento considerable si se le compara con el periodo anterior (73%).

En Francés Medio, el término *maint* también sufre un decaimiento en la frecuencia con respecto al periodo anterior, puesto que su número de incidencias se reduce casi a la mitad (de 82 casos en Francés Antiguo a 47 en Francés Medio). Asimismo, de ser el segundo término más utilizado en Francés Antiguo, pasa a ser uno de los menos frecuentes entre los siglos XIV y XV.

Los primeros casos de uso del término *beaucoup (de)* son registrados en Francés Medio y, aunque con una incidencia baja (5%), no es la más baja de dicho periodo. Como se comenta en el capítulo 2, en la investigación llevada a cabo por Marchello-Nizia (2000) las primeras incidencias de este término también son encontradas en este periodo, por lo que la presente investigación únicamente corroboraría lo observado en dicho trabajo.

En el caso del término *très* ‘muy’, se puede observar que, a pesar de que existe desde Francés Antiguo (5%), tiene un aumento de frecuencia en Francés Medio (24%), de manera que se posiciona como la tercera forma más utilizada en dicho periodo.

Como se menciona anteriormente, el término *trop (de)* aumenta de frecuencia de Francés Antiguo a Francés Medio, de manera que se encuentra como el término más utilizado de dicho periodo (32%). De igual modo, en este periodo el término *trop* es encontrado tanto

con el partitivo *de* ‘de’, como sin él, mientras que en el periodo anterior no hay ningún caso de ese tipo.

Para el caso de *fort* ‘mucho/ muy’ se observa un leve aumento del porcentaje total de la frecuencia de uso entre Francés Antiguo (1%) y Francés Medio (2%). En los dos periodos subsecuentes, esta forma tiene un aumento sustancial de frecuencia.

En Francés Renacimiento, se identifica que *moult* decae en porcentaje (3%), asimismo, el término *maint* también presenta su porcentaje más bajo (3%) en dicho periodo. Por el contrario, *beaucoup (de)* presenta un incremento de incidencia en relación al que se registra en periodos anteriores (24%), lo que puede apuntar a que este término ya se encuentra más instalado en la lengua en dicho periodo.

El término *très* ‘muy’ también presenta un aumento en su frecuencia en Francés Renacimiento (31%), si bien este incremento es menos notorio que en el caso de *beaucoup (de)*; pese a ello, es de notar que *très* se coloca como el término más frecuente del periodo.

Por su parte, el término *trop (de)* es el segundo más utilizado con un 28% de los casos registrados. En los ejemplos encontrados en este periodo para *trop (de)*, se observa que existen algunos casos en los que no se puede afirmar con certeza que exprese el significado de ‘mucho’ o el de ‘demasiado’, lo que pueda explicar por qué se observa un descenso en su porcentaje de uso.

Por otra parte, en el uso del término *fort* ‘mucho/ muy’ se observa un aumento con respecto al periodo anterior de 18 puntos porcentuales, pues en Francés Renacimiento presenta un 20% de uso, mientras que, en Francés Medio, sus casos apenas llegaban al 2% del total del corpus.

Para el caso del último periodo, correspondiente a Francés Clásico, se observa que tanto los términos *moult* como *maint* no registraron incidencias. En este mismo periodo, se identifica que los términos más utilizados son *très* (30%) y *beaucoup de* (26%), por lo que se puede identificar que para este periodo se ve el resultado de un reordenamiento en el sistema que parece haber comenzado en los siglos anteriores, según lo que se observa en la Tabla 4.2.

El tercer término más utilizado en el último periodo de análisis es *fort* (23%), que experimenta un incremento en su frecuencia de uso en comparación con los periodos anteriores. El caso contrario se presenta con el término *trop* (*de*), que sufre un decremento en cuanto a su porcentaje de uso (de 28% en Francés Renacimiento a 20% en Francés Clásico); posiblemente esta disminución se debe a un cambio semántico que lo lleva a su significado actual de ‘demasiado’ y que se describe más adelante.

En suma, en la Tabla 4.2 de resultados generales preliminares, se puede observar que tanto *moult* como *maint* presentan tendencias decrecientes, hasta no registrar ninguna incidencia en Francés Renacimiento. El declinio más grande es el de *moult*, pues de ser la forma más frecuente en Francés Antiguo, desaparece en Francés del Renacimiento, lo que comprueba lo expuesto al respecto por Marchello-Nizia (2000).

Para los ejemplos del corpus que presentan un incremento progresivo, como es el caso de *très*, *fort* y *beaucoup* (*de*), este último término, que no existe en Francés Antiguo, logra posicionarse como la segunda más utilizada en el corpus.

En el caso de *trop*, se muestra una tendencia creciente hasta el Francés Medio y, entre este periodo y Francés Renacimiento, se observa una disminución tanto en porcentaje de frecuencia como en el número total de incidencias registradas, asimismo, se observa que esta tendencia decreciente continúa en Francés Clásico. Se puede pensar que este comportamiento puede ser el resultado del cambio semántico que sufre este término al perder los significados ‘mucho/ muy’ y quedarse únicamente con ‘demasiado’. De ser así, esta forma ya no se encuentra en variación con las otras formas del estudio en estos dos últimos periodos, por lo que los conteos y porcentajes de frecuencia que se realicen en ellos, probablemente, no deberían incluir la forma *trop* (*de*).

Con los resultados de la Tabla 4.2, se puede observar que el periodo donde se identifica el posible comienzo del reajuste de uso de los términos aquí analizados es Francés Medio; asimismo, se observa que, para Francés Renacimiento las tendencias comenzadas en Francés Medio parecen continuar y en Francés Clásico, se observa que es un sistema muy

diferente al existente en Francés Antiguo; algunas formas han desaparecido y otras se han agregado al sistema y han aumentado de frecuencia.

Si bien esta primera tabla de frecuencias generales muestra un cambio a través del tiempo, únicamente se toma en cuenta los términos analizados en la presente investigación, sin importar si cumplen la función de cuantificar o intensificar. En los siguientes apartados se desglosa los datos obtenidos, según su comportamiento sintáctico, para cada uno de los términos de estudio en los cuatro periodos analizados.

4.3 Mould

4.3.1 Introducción

La forma *mould* ‘mucho/muy’ proviene del latín *multus, a, um* (Marchello-Nizia, 2000), forma que funciona en latín como cuantificador indefinido para sustantivos no contables y de masa (Moonens, 2016). En (4.1) se muestra un ejemplo de este tipo de modificación, en el que *multo* modifica a *argento*, que, en esta ocasión, es no contable y también un sustantivo de masa.

- (4.1) *uidulum cum auro atque argento multo*
‘Una maleta con oro y mucha plata’
(Plauto, *Rudens*, III a.C., 1306)

En otras lenguas romances, los términos para designar el alto grado y la cuantificación indefinida son provenientes de *multus*, por ejemplo, los términos en español *mucho/ muy*, en portugués *muito*, en italiano *molto*, en catalán *molt* y en rumano *mult*.

Como se menciona en el Capítulo 2, esta forma presenta en Francés Antiguo funciones de modificador nominal, adjetival, adverbial y verbal (Marchello-Nizia, 2000), de modo que en la terminología empleada por Gaatone (2013), esta forma es un cuantificador y un intensificador a la vez. De acuerdo con la bibliografía revisada, *mould* parece haber desaparecido del uso general en la lengua entre el siglo XV y el siglo XVI (ATILF, CNRS, & Université de Lorraine, 1994; Marchello-Nizia, 2000) por la interacción que este término tiene con otros que se crean en la lengua francesa como *beaucoup (de)* ‘mucho’ y *très* ‘muy’.

Así, se dice que este término únicamente pervive en el norte de Francia y en algunos usos del registro formal (ATILF et al., 1994).

A continuación, se expone los resultados funcionales obtenidos en la presente investigación que conciernen a los términos de interés en los cuatro periodos estudiados. Dichos resultados se ordenan en un apartado de modificación nominal, verbal, adjetival y adverbial, posteriormente se hace un resumen con los puntos más relevantes observados en los cuatro tipos de modificación.

4.3.2 Distribución de los entornos gramaticales encontrados del término *moult*

En la Tabla 4.3 se muestra la distribución de los entornos gramaticales encontrados para el término *moult*. En Francés Antiguo, se identifica cuatro funciones: modificador nominal, verbal, adjetival y adverbial, que se presentan también en Francés Medio; en Francés Renacimiento únicamente se conservan dos de ellas: la modificación verbal y la modificación adjetival. En Francés Clásico, como ya se anticipa en la Tabla 4.2, no se registra casos de uso de este término.

Tabla 4.3. Distribución de los entornos gramaticales de *moult*

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Modificador nominal	15	3	15	9	0	0	0	0
Modificador verbal	145	32	35	21	4	19	0	0
Modificador adjetival	179	40	79	47	17	81	0	0
Modificador adverbial	107	24	38	23	0	0	0	0
Total de <i>moult</i> encontrados	446	100	168	100	21	100	0	0

En la Tabla 4.3 se observa que la función con mayor número de incidencias en los tres periodos es la modificación adjetival y, además, presenta una tendencia creciente en los periodos analizados (con el 40% en Francés Antiguo, 47% en Francés Medio y 81% en Francés Renacimiento), aún a pesar de que las incidencias totales de *moult* en ellos sea decreciente, es decir, *moult* se especializa en esta función a lo largo de los tres periodos.

La función de modificador verbal es en Francés Antiguo la segunda más frecuente (32%), mientras que, en Francés Medio, la segunda función con mayor número de incidencias es la modificación adverbial; esta función deja de registrarse en Francés Medio y, en Francés Renacimiento, de nuevo es la función de modificación verbal la que ocupa el segundo puesto.

En Francés Antiguo, a pesar de que *moult* es la forma con mayor frecuencia en el corpus (Tabla 4.2), únicamente presenta 15 casos de modificación nominal (3%). Este tipo de modificación, en los dos periodos en los que se identifica, tiene el menor porcentaje de uso de este término: 3% en Francés Antiguo y 9% en Francés Medio. Pese a que a nivel porcentual se puede pensar en un aumento de uso de 6 puntos porcentuales entre ambos periodos, el número de incidencias se conserva igual, tanto en Francés Antiguo como en Francés Medio (15 en cada uno de ellos).

A continuación, se comenta el comportamiento de las funciones encontradas para este término, se comienza con la función nominal, posteriormente con la modificación verbal, luego la modificación adjetival y, por último, la modificación verbal.

En Francés Antiguo, ninguno de los 15 casos encontrados del término *moult*, como modificador nominal, presenta flexión. Este término con esta función también muestra un fenómeno llamado *focus fronting* (Camus, 2009; Marchello-Nizia, 2002) que consiste en que, con fines pragmático-discursivos, un cuantificador salga de la frase nominal en la que se inserta y se disloque hacia el inicio de una cláusula. Cabe mencionar que este mecanismo fue empleado en 13 de los 15 casos que se presentan de *moult* en Francés Antiguo. En (4.2) se observa que *molt* sale de la frase nominal a la que modifica (*gent* ‘gente’) y se ubica al principio de la frase, aún antes del verbo *ot* ‘hay’.

- (4.2) *Molt* y *ot gent et molt richesse, Et molt* y *ot joie et liesse/ plus que conter ne vous savroie*
'Il y avait *beaucoup* de gens et un luxe incomparable, tant de joie et d'allégresse que je ne saurais vous en faire le récit'
'había mucha gente y mucha riqueza, y había mucha alegría y contento, más de lo que sabría contarle'
(De Troyes, *Yvain ou le chevalier au Lyon*, siglo XII, 2161)

Cabe mencionar que los únicos dos casos encontrados en los que *moult* no presenta el fenómeno de *focus fronting* aparecen en el texto *Yvain ou le chevalier au Lion* de Chrétien de Troyes (4.3).

- (4.3) *Deduis de bois et de rivieres/ Y ot molt qui les vaut avoir*
'Les bois et les rivières offraient de nombreuses distractions à ceux qui les recherchaient'
'Distracciones del bosque y los ríos había muchas para quien las quisiera tener'
(De Troyes, *Yvain ou le chevalier au Lyon*, siglo XII, 2469)

En el ejemplo anterior, el término *moult* tampoco aparece junto al sustantivo al que modifica, más bien, se encuentra después del verbo *ot* 'hay' y al final de la oración, mientras que el sustantivo modificado está al principio de la frase.

Cabe mencionar también que la forma *moult* es encontrada en un caso con una frase nominal introducida por el partitivo *de* (4.4). En dicho ejemplo, el término *moult* se encuentra al final de la oración y modifica a *voies* 'vías'.

- (4.4) *Il y a d'autres voies molt.*
'Il y a *beaucoup* d'autres voies'
'Hay muchas otras vías'
(Troyes, *Yvain ou le chevalier au lion*, siglo XII, 377)

Como se observa en la Tabla 4.3, en Francés Medio, la incidencia total de *moult* en el corpus disminuye. Este fenómeno, según Marchello-Nizia (2000), es propiciado por el surgimiento y uso progresivo de la forma *beaucoup de* y *très*, como se detalla en el capítulo siguiente de la presente investigación. En el caso de la modificación nominal, se observa que las incidencias de *moult* en esta función son muy parecidas a las que presenta este término

entre los siglos XII y XIII (Tabla 4.3); sin embargo, debido a que la incidencia de este término ha disminuido, el porcentaje de uso en modificación nominal aumenta.

Uno de los fenómenos de la modificación nominal de *moult* más interesantes que se encuentran documentados en este periodo es el aumento de casos de este término con el partitivo *de* ‘de’ (4.5). Cabe mencionar que este uso ya ha sido atestiguado en la investigación de Marchello-Nizia (2000); sin embargo, ella también documenta un uso en una construcción partitiva *determinante + moult+ de*, la cual no fue localizada en la presente investigación.

- (4.5) *Elle faisoit/ moult d’aumosnes aux eglises et aux povres par les mains d’un abbé appellé Genesi*
 ‘Elle donnait *beaucoup* d’aumônes aux églises et aux pauvres par les mains d’un abbé appelé Genesi’
 ‘Ella daba muchas limosnas a las iglesias y a los pobres a través de las manos de un abad llamado Genesi’
 (Vignay, *Sainte Bathilde*, siglo XIV, 2)

En la Tabla 4.4 se muestra la tendencia interna en Francés Medio en cuanto al uso de *moult* con el partitivo *de* y sin él. Se observa que, de los 15 ejemplos registrados en Francés Medio, 11 presentan el partitivo *de* (73% del total del periodo), una característica distinta en comparación con el periodo anterior, donde había un único caso de la construcción *moult de*.

Tabla 4.4. Frecuencia de uso de *moult* y *moult de* en Francés Medio

	Francés Medio		Total	
	Siglo XIV	Siglo XV	N	%
<i>Moult</i>	3	1	4	27
<i>Moult de</i>	5	6	11	73
<i>Total</i>	8	7	15	100

La inclusión del partitivo *de* a su construcción podría ser un intento de adaptación en la modificación nominal que este término pudo llevar a cabo, con el objetivo de alternar o competir con los otros términos que presentan esta función, como se ve en el capítulo 5.

Por último, se puede mencionar que ni en Francés Renacimiento ni en Francés Clásico se presenta casos en los que el término *moult* tenga alguna función de modificación nominal, por lo que parece ser que su uso en esta función se pierde en Francés Medio (Tabla 4.2).

Así como se menciona en la investigación de Marchello-Nizia (2000), en la presente investigación también se identifica que el término *moult* es utilizado en función de modificación verbal. En la Tabla 4.2 se observa las incidencias de *moult* en los cuatro periodos aquí analizados; si bien el uso de este término presenta una tendencia decreciente, la cantidad de ejemplos que se observa en cada uno de los tres periodos en los que aparece, es netamente mayor a la que se encuentra en el caso de la modificación nominal. También se observa que existen ejemplos de este tipo de modificación en Francés Renacimiento, periodo en el que ya no se identifican casos del tipo de modificación nominal y adverbial.

En Francés Antiguo, *moult* como modificador verbal presenta distintas posiciones con respecto a la frase verbal que modifica. En el ejemplo (4.6) se observa que *moult* modifica al verbo *plot* ‘gustó’ y se encuentra en posición postverbal; sin embargo, en otros casos como en el ejemplo (4.7), se encuentra más bien antepuesto a toda la frase verbal; se identifica que *mout* modifica de nuevo al verbo *plot* ‘gustó’ pero, en esta ocasión, está fuera de la frase verbal modificada y se ha puesto al principio de esa oración; es posible que estos casos sean ejemplos de *focus fronting* o una dislocación, pero es necesario hacer un estudio más detallado de los factores pragmático-discursivos que motivarían este tipo de dislocaciones. Es posible que el cuantificador *moult* se encuentre en medio de dos perífrasis verbales, como en el ejemplo (4.8), en el que se identifica justo después del verbo conjugado *porra* ‘podrá’ y antes del segundo verbo de la perífrasis *avancier* ‘aventajar’.

- (4.6) *Morir ne vaurroie je mie, / Et si me **plot mout** toute voie/ Che que je vi*
 ‘Je ne voudrais mourir, tant me plait toute voie, ce que je vécu’
 ‘No quisiera morir, así me gusta mucho de todas formas lo que yo vivo’
 (De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XII, 1559)
- (4.7) *Et me dormoie mout forment,/ et vi un songe en mon dormant/ qui mout fu biaux et **mout***
*me **plot** ;*
 ‘Y me dormí bien comido-, y vi un sueño que fue muy bello y me gustó mucho’
 (De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 27)
- (4.8) *El me porra **mot avancier***
 ‘Ella me podrá aventajar mucho’
 (Béroul, *Tristan et Yseut*, siglo XII, 3545)

En Francés Medio, pese a la reducción de frecuencia, continúan las mismas posibilidades de distribución de este término en función verbal. Por otro lado, en el caso de Francés Renacimiento, los cuatro ejemplos en los que aparece *moult* con esta función se encuentran en posición preverbal (4.9) o bien, entre los dos verbos que componen una perífrasis (4.10); la posibilidad de colocarse en posición postverbal no se presenta más en este periodo. También vale la pena mencionar que en el caso del ejemplo (4.9), *moult* aparece en un verso que, al parecer, está construido para hacer rimar *tarde* ‘tarda’, con *moustarde* ‘mostaza’, de manera que el cuantificador que mejor parece quedar es *moult* y no otras opciones como *beaucoup*, de las cuales se trata en apartados posteriores.

- (4.9) *Et un pot à moustarde, que c'est mon cuer à qui **moult** tarde*
 ‘Y un bote de mostaza, que es mi corazón a quien tarda mucho’
 (Rabelais, *Gargantua et Pantagruel*, siglo XVI, 25)
- (4.10) *Charles le grand, & plusieurs autres, ont **moult** prospère*
 ‘Carlos el grande y varios otros han prosperado mucho’
 (Seysssel, *La grand Monarchie de France*, siglo XVI, 35)

Después de haber expuesto algunas características de este tipo de modificación verbal, se describe los casos en los que *moult* tuvo una función de modificador adjetival. Como está mencionado anteriormente, esta es la función con mayor número de incidencias en todos los periodos analizados en los que aparece el término *moult*.

Ahora bien, en Francés Renacimiento, se observa que, pese a la reducción de los datos, el porcentaje de casos registrados en esta función ha aumentado casi el doble (81%) de lo que tenía en Francés Medio (47%). Esto puede ocurrir porque, en dicho periodo, como se ha comentado anteriormente, existen algunas funciones que se han reducido hasta desaparecer o casi desaparecer, como el caso de la modificación nominal. De esta forma, se observa que esta función fue la que desempeña el término *moult* con mayor fuerza hasta su desaparición en Francés Clásico.

En Francés Antiguo, *moult* con función de modificador adjetival se presenta tanto antes del adjetivo modificado (4.11) como en posición de *focus fronting*, es decir, al principio del enunciado y fuera de la frase adjetival a la que modifica (4.12).

- (4.11) *Le porte fu moult haute et lee*
'La porte a été très haute et très longue'
'La puerta era muy alta y ancha'
(De Troyes, *Yvain ou le Chevalier au Lyon*, siglo XII, 905)

- (4.12) **Mot** est **fous** qui croit tote gent.
'Il est bien fou qui croit à tout le monde'
'Es muy loco quien cree a toda la gente.'
(Béroul, *Tristan et Yseut*, siglo XIII, 308)

En Francés Antiguo, *moult* modifica en 46 ocasiones al adjetivo *grand*, como se muestra en (4.13). Esta coocurrencia ya había sido documentada por Marchello-Nizia (2000), para quien este adjetivo también es un cuantificador. Cabe mencionar que, en Francés Medio, también se encuentra ejemplos como el de (4.13).

- (4.13) ***Mout a grant*** *duel se detient Mesire Yvain*
'Con muy grande pena se detuvo el señor Yvain'
(De Troyes, Yvain ou Le Chevalier au Lyon, siglo XII, XX)

En el caso de Francés Renacimiento se observa que la posición anterior al adjetivo modificado es la única posibilidad del término *moult* cuando desempeña esta función, como se puede observar en (4.14) y (4.15). De esta forma, se observa que la posibilidad de dislocación que existía en siglos anteriores, en Francés Renacimiento ya se ha perdido.

- (4.14) *Car celà estoit vne **moult grande** euidence & bien claire demoiistrance du droid*
'Porque esa era una evidencia muy grande y una demostración bien clara del derecho'
(Seysssel, *La grand Monarchie de France*, siglo XVI, 85)
- (4.15) *Telles matieres qu'il ne faudroit pas cômuniquer à si grand nombre de gens pour l'importance des choses qu'il côiendroit estre **moult secrettes***
'Tales cosas que no habría que comunicar a un gran número de personas por la importancia de ellas, que convendría que fueran **muy secretas**'
(Seysssel, *La grand Monarchie de France*, siglo XVI, 25)

También en este periodo, *moult* modifica al adjetivo *grand* (e) 'grande' en repetidas ocasiones, como en el ejemplo (4.14). Con el objetivo de observar la frecuencia de esta coocurrencia en Francés Renacimiento, se muestra en la Tabla 4.5 la cantidad y porcentaje de las coocurrencias de *moult* con *grand* y el porcentaje de ocurrencia de *moult* con otros adjetivos, entre los cuales se encuentra *secrette* 'secreto', *louable* 'loable', *excesive* 'excesivo', *requis* 'requerido', entre otros.

Tabla 4.5. Casos de modificación de *moult* + *grand*

Francés Renacimiento		
	N	%
<i>Moult</i> + <i>grand(e)</i>	9	53%
<i>Moult</i> + otro adjetivo	8	47%
Total del periodo	17	100%

De las 17 ocurrencias como modificador adjetival que *moult* tiene en Francés Renacimiento, 9 (53%) pertenecen a la coocurrencia entre *moult* y *grand(e)*, lo que muestra que es recurrente en dicho periodo. Esto podría apuntar hacia una posible especialización de *moult* en su último periodo de uso, pero sería necesario observar otros textos de registros y géneros diferentes para observar si esta tendencia continúa en el periodo.

Como se observa en la Tabla 4.2, el término *moult* también se identifica como modificador de adverbios, como en (4.16), donde *moult* modifica al adverbio *volentiers* ‘voluntariamente’. Así como se ha mostrado en ejemplos anteriores, aquí también se observa que el cuantificador está dislocado hacia el inicio de la oración.

- (4.16) ***Mout* la verroie *volentiers***
‘La veré muy voluntariamente’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 2474)

Asimismo, se puede encontrar ejemplos donde el marcador de grado *moult* no se encuentra dislocado como en (4.17), en donde *moult* se encuentra junto al adverbio *bien*, al que modifica.

- (4.17) *A! dame, or dites vous **molt bien**, / Car che seroit trop malvais jeus, / Qui d'un damage feroit deus*
 ‘Ah! Dame, voilà qui est bien parlé, car ce serait un *trop* méchant tour si d'un malheur on en faisait deux’
 ‘Oh! Dama, ahora ha hablado muy bien, pues sería un juego muy malvado si de una desgracia, se hicieran dos’
 (De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier ou Lyon*, siglo XII, 3128)

Otra peculiaridad que se observa en la presente investigación es que *moult* puede modificar a otros cuantificadores como *très*, lo cual se muestra en el ejemplo (4.18). En él, se observa que *très* modifica al adjetivo *grant*, con lo cual, funge como un adverbio y, a su vez, *moult* modifica a *très*. Esta coocurrencia ya había sido apuntada anteriormente en las investigaciones de Marchello-Nizia (2002) y se corrobora en la presente investigación.

- (4.18) *Et gait **mout tres** grant hardement/ Que del forsené tant s'aproche/ Quë ele le maocie et touche*
 ‘Et elle agit avec une hardiesse extraordinaire, car elle s'approche suffisamment du dément pour pouvoir le tâter et le toucher’
 ‘Y ella actuó con un muy gran ardor, porque ella se aproxima suficientemente al demente para poder tocarlo y tentarlo’
 (De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier ou Lyon*, siglo XII, 2988)

El término *moult* no presenta el mismo comportamiento como modificador adjetival en todos los periodos (Tabla 4.2). Como se menciona al principio de esta sección, se observa que esta función únicamente se registra en Francés Antiguo (24%) y Francés Medio (23%). En Francés Renacimiento y Francés Clásico ya no se encuentra en los datos analizados. De este modo, parece ser que el comportamiento de *moult* como modificador adverbial dura los mismos periodos que la cuantificación nominal y este uso se pierde antes que el de la modificación adjetival o verbal, los cuales duran un periodo más.

4.3.3 Resumen

Como se menciona en la bibliografía previa, se observa que la forma *moult* en Francés Antiguo presenta las funciones de modificador nominal, verbal, adjetival y adverbial, si bien las ocurrencias en las que modifica sustantivos son muy poco frecuentes.

Aunque la tendencia general que presenta este término es una disminución de frecuencia a lo largo de tres periodos analizados, hasta no registrar ninguna incidencia en Francés Clásico, se puede observar que dos de las cuatro funciones que tiene (modificador verbal y adjetival) se conservan en Francés Renacimiento, mientras que las otras dos (modificador nominal y modificador adverbial) no registran ningún caso de ocurrencia para este periodo, por lo que se puede observar una especialización en dicho periodo.

Se observa también que, en Francés Renacimiento, con la reducción de usos, la función que conserva el mayor número de incidencias es la de modificador adjetival. Según las etiquetas de cuantificadores e intensificadores, propuestas por Gaatone (2013), se puede identificar que el comportamiento de *moult* ocurre mayormente con funciones de intensificador en dicho periodo, aunque conserva una función de modificación.

Además, se observa que el término *moult* presenta la propiedad de encontrarse fuera de la frase nominal a la que modifica y dislocado al principio de la oración. Asimismo, se observa que, en Francés Renacimiento, en las funciones donde aún aparece *moult*, no se presenta esa posibilidad de dislocación.

A continuación, se describe las características de *maint* encontradas en la presente investigación.

4.4 *Maint*

4.4.1 Introducción

Se ha dicho que el posible origen del término *maint* es el vocablo germánico **maniguiþô-*, el cual tenía el significado de “gran cantidad” y es el posible origen de los cuantificadores indefinidos como *menichte* o *menigte* en holandés (ATILF et al., 1994). Según el *Diccionario en línea de Oxford* (2018), el cuantificador *many* ‘mucho’ del inglés, también está relacionado con los vocablos anteriores.

Según lo que Marchello-Nizia (1999) ha descrito, *moult* ‘mucho’ y *maint* ‘mucho’, difieren entre sí en que este último acepta flexión de género y número, mientras que *moult* no presenta esta posibilidad; además, se le considera un adjetivo y, contrario a lo que se describió para *moult*, se considera que no presenta otras funciones, por lo que sería, en términos de Gaatone (2013) descrito más como un cuantificador que como un intensificador.

4.4.2 Distribución de los entornos gramaticales modificados

En la presente investigación, se encuentra que, si bien *maint* presenta una frecuencia más alta como modificador nominal, también se identifica en otras funciones (4.6).

Tabla 4.6. Distribución de los entornos gramaticales de *maint*

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Modificador nominal	71	87	36	76	16	80	0	0
Modificador verbal	4	5	4	9	0	0	0	0
Modificador adjetival	4	5	6	13	3	15	0	0
Modificador adverbial	1	1	0	0	0	0	0	0
Pronombre	2	2	1	2	1	5	0	0
Total de <i>maint</i> encontrados	82	100	47	100	20	100	0	0

Si bien se observa una disminución de las incidencias de *maint* de Francés Antiguo a Francés Renacimiento, para dejar de registrar incidencias en Francés Clásico, se identifica que, en los tres periodos en los que se presenta, su uso como modificador nominal siempre es el que obtiene un mayor porcentaje de datos.

Cabe mencionar que, de este tipo de modificación, se puede encontrar ejemplos con flexión de género y número (4.19) o sin él (4.20). En (4.19) se observa que *maintes* ‘muchas’ modifica al sustantivo *colors* ‘colores’, el cual, en francés es un sustantivo femenino y, en este caso, aparece en plural; para concordar con este núcleo, *maint* presenta también la marca de femenino *-e* y de plural *-s*.

En cambio, en el caso de (4.20), a pesar de que las frases nominales a las que modifica pueden ser pluralizables, se prefiere una opción sin pluralización y ni el sustantivo ni el cuantificador presentan marcas de pluralización. Se observa que en (4.20) se hace una interpretación del sustantivo color como más genérica, por lo que podría resultar interesante observar en qué contextos semánticos o pragmáticos se prefiere la selección de la opción plural o la opción en singular⁹.

(4.19) *L'erbe et les flors blanches et perses / et de maintes colors diverses*
‘La hierba y las flores blancas y azules y de muchos colores diferentes’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 64)

(4.20) *Iseut au pié l'ermite plore, mainte color mue en poi d'ore*
‘Isolda llora al pie de la ermita y mucho color muda en pozol de oro’
(Béroul, *Tristan et Yseut*, siglo XIII, 1410)

Cabe mencionar que, en el corpus analizado, se mantiene esta alternancia en Francés Medio y en Francés Renacimiento (4.21). En (4.21) se observa que *maint* modifica a *homme* ‘hombre’ en singular, es decir, la marcación de flexión es cero.

(4.21) *Lors se verra maint homme de valeur*
‘Entonces se verá mucho hombre de valor’
(Rabelais, *Gargantua*, siglo XVI, 110)

⁹ Para considerar si en los ejemplos hay marcas de flexión de género y número, se considera la diferencia que presentan dichas marcas en el caso sujeto y caso régimen del Francés Antiguo.

Por otra parte, se observa que *maint* únicamente presenta casos de modificación verbal en Francés Antiguo y Medio, con porcentajes bajos. Aunque las incidencias son iguales en ambos periodos, el porcentaje registrado en Francés Medio es 4 puntos porcentuales superior al registrado en Francés Antiguo (8%); esto puede deberse a que el porcentaje de uso de *maint* como modificador nominal desciende con respecto al periodo de Francés Antiguo y, con ello, se reajusta todos los porcentajes observados en el periodo.

En (4.22) se puede observar este tipo de modificación, pues *maint* modifica al verbo *torcher* ‘torcer/desviar (fig.)’. Es de notar que la posición que ocupa es antes del verbo al que modifica.

- (4.22) *Pour ce est bon que l'en le sache,/ Que **maint torchent** qui n'i font trache.*
‘Por eso es bueno que eso lo sepan, que mucho desvían los que no dejan huella’
(De Bus, *Roman de Fauvel*, siglo XVI, 96)

Maint también presenta frecuencias bajas como modificador adjetival, si bien esta función la desempeña durante un periodo más que la de modificación verbal, es decir, hasta Francés Renacimiento.

Pese a la caída en el número de incidencias de *maint* en esta función, se observa un incremento en su porcentaje de uso, de manera que, en Francés Antiguo presentaba 5% de uso y en Francés Renacimiento aumentó al 15%. Esto puede deberse a la pérdida de otras posibilidades de modificación, como la modificación verbal o la adverbial. En (4.23), se presenta un ejemplo de Francés Antiguo, en el que *maint* modifica al adjetivo *grant* ‘gran’. Cabe mencionar que la posición que ocupa con respecto a estos adjetivos modificados es ubicarse antes que ellos.

- (4.23) *De **maint grant** cerf lor fist mengier.*
‘Un muy gran ciervo los hizo comer’
(Bérroul, *Tristan et Yseut*, siglo XIII, 1767)

Por otra parte, con respecto a la modificación adverbial, únicamente se encuentra un ejemplo en Francés Antiguo (4.24), en el que *maint* modifica a *plus*, un adverbio cuantificador de comparación.

- (4.24) *Maint plus preu et plus alosé/ de moi avroient grant honor/ en un loier assez menor.*
'Mucho más honorable y considerado de mí tendrían gran honor en un lugar mucho menor'
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 2461)

4.4.3 Resumen

En resumen, se puede considerar que, pese a lo que se había considerado hasta el momento, *maint* presenta también otras funciones, en el sentido de Gaatone (2013), algunas de ellas son de cuantificador y otras de intensificador, si bien su uso más frecuente es el de cuantificador en modificación nominal. Además de ello, se observa que algunos de sus usos, como el de modificador verbal o el de modificador adverbial, se pierden más tempranamente que otros.

4.5 *Beaucoup (de)*

4.5.1 Introducción

Como se menciona en el capítulo 2 de la presente investigación, se ha dicho que la construcción *beaucoup (de)* 'mucho/muy' es el resultado de una gramaticalización y una lexicalización de los términos *beau* 'buen/ bonito' y *coup* 'golpe' (ATILF et al., 1994; Marchello-Nizia, 2000).

Se ha hipotetizado tres posibles significados de *coup* que puedan dar origen al proceso de gramaticalización de esta construcción. Uno de ellos es el significado de golpe, otro de 'trago tomado de una vez' y, por último, 'un pedazo de algo' (Marchello-Nizia, 2000). Asimismo, se ha documentado la existencia de la construcción *boire un coup* 'beber un trago/ beber una bebida de golpe' en el siglo XV (ATILF et al., 1994) y se puede considerar que, es a partir de esta construcción que se ha encontrado el proceso de gramaticalización.

De acuerdo con las investigaciones de Marchello-Nizia (2000), *beaucoup*, al gramaticalizarse, tiene un uso de modificador verbal; en una etapa posterior, se comienza a utilizar como modificador nominal y, en una última etapa, como modificador adverbial o adjetival. Se considera que esta innovación francófona sustituye a *moult* en la modificación nominal y en la modificación verbal (Marchello-Nizia, 2000) y, por último, también en la modificación de adverbios y adjetivos de grado.

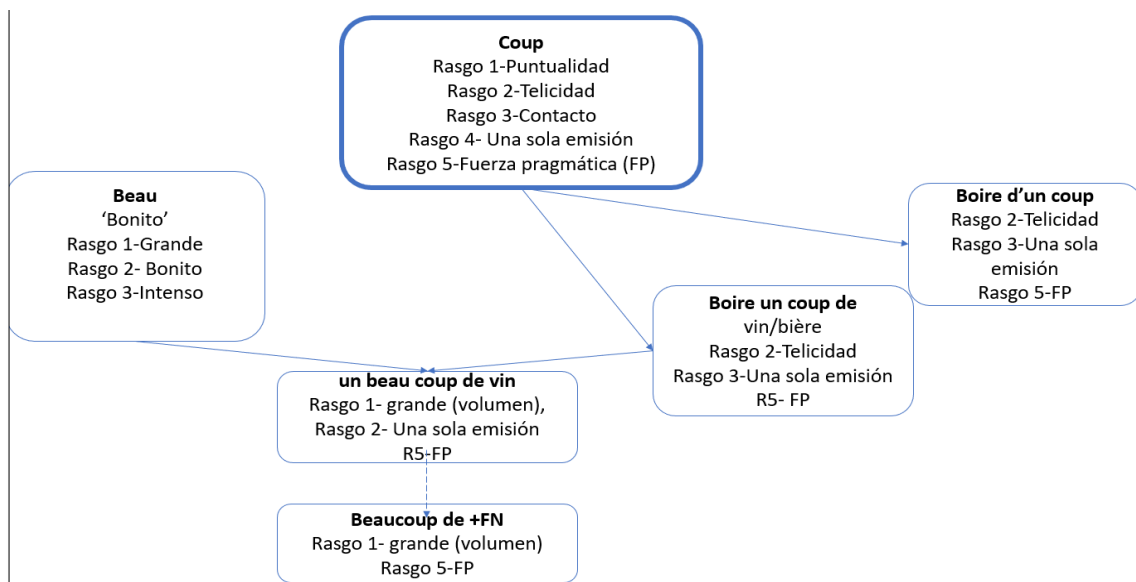
Por los datos que se exponen a continuación, se considera que, más que intentar determinar si el término *beaucoup* evoluciona a partir de un significado determinado de golpe, se debe considerar la gramaticalización de la construcción completa, integrando también al elemento *beau* y, posiblemente, también a la partícula *de*.

Traugott (2008) observa que, en otras lenguas indoeuropeas, las construcciones partitivas que tienen la estructura *Frase Nominal+de+Frase Nominal* son propensas a gramaticalizarse y resultar en modificadores de grado. En primer lugar, modifican sustantivos y, posteriormente, en una etapa más avanzada de gramaticalización, modifican verbos, adjetivos y adverbios. Este modelo, según Traugott (2008) describe el proceso de gramaticalización en inglés de *a lot of* ‘un montón de’ y *a shred of* ‘una pizca/un trozo de’ y, asimismo, puede explicar también procesos en español como *un montón de* o *un chingo de* en la variedad mexicana¹⁰. Probablemente sería importante repensar el proceso de gramaticalización de *beaucoup de*, considerándolo como una construcción completa que entra en este proceso y que, probablemente sigue el camino marcado por Traugott (2008) para cuantificadores de otras lenguas indoeuropeas.

Así, se plantea el esquema que se presenta en el Esquema 4.1 en que se muestra una esquematización para observar qué rasgos de los componentes de la construcción *beaucoup* pudieron generar las condiciones para comenzar el proceso de gramaticalización.

¹⁰ Para ilustrar estos usos, se toma como ejemplo: *Sabes que en mi vida descubrí que ahora hay por primera vez un montón de pobres, un chingo de jodidos, que se detestan a sí mismos* (Fuentes, 1987).

Esquema 4.1. Formación de *beaucoup*



Se considera que el significado primario de *coup* es golpe y, como otros eventos de golpeo, tiene los rasgos semánticos de todo el evento, tales como los que se muestran en el recuadro resaltado con una línea gruesa en el Esquema 4.1.

En la presente investigación se considera que, de la construcción anteriormente mencionada, en *boire d'un coup*, se conserva la telicidad del movimiento, puesto que, con ella, se expresa que se ha bebido hasta agotar el líquido bebido.

En Francés Actual existe la expresión *boire un coup de vin* ‘beber un trago de vino’ y, aunque no se encuentra casos de este tipo en los términos registrados, probablemente en periodos anteriores también existía esta construcción. Sin embargo, se considera que el entorno para la gramaticalización no fue *boire un coup de vin*, sino que debió ser la construcción junto con el modificador *beau* ‘grande, bonito, intenso’.

Por ello, se plantea la existencia de una construcción posible *boire un beau coup de vin* ‘beber un gran trago de vino’. El cuantificador puede haber filtrado el rasgo de volumen o cantidad grande en el significado de esta construcción, por lo que, la expresión del evento

de golpeo tiene también rasgos de fuerza pragmática, lo cual se ha filtrado en la construcción que termina por gramaticalizarse hacia un modificador de grado alto.

Aunque esta es apenas una propuesta de esquematización de las condiciones que pueden haber propiciado el proceso de gramaticalización de este término, es necesario realizar una investigación más exhaustiva para comprender de mejor manera el proceso de gramaticalización de dicho término.

4.5.2 Distribución de los entornos gramaticales

A continuación, (Tabla 4.7) se muestra los usos que tiene a lo largo de los cuatro periodos analizados en la presente investigación.

Tabla 4.7. Distribución de los entornos gramaticales modificados

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Modificador nominal	0	0	21	66	60	40	99	57
Modificador verbal	0	0	10	31	42	28	56	32
Modificador adjetival	0	0	0	0	4	3	4	2
Modificador adverbial	0	0	1	3	38	26	13	8
Pronombre	0	0	0	0	4	3	1	1
Total de <i>beaucoup (de)</i> encontrados	0	0	32	100	148	100	173	100

En Francés Antiguo, no se registra casos de *beaucoup (de)*, y esto concuerda con el estudio de Marchello-Nizia (2000). A partir de Francés Medio, comienza a registrarse usos

de *beaucoup* y de *beaucoup de*, en especial, se reporta casos de modificación nominal y verbal, por lo que, entonces, sería mayormente un cuantificador (Gaatone, 2013). En Francés Renacimiento y Francés Clásico, también se identifica casos de modificación adjetival y adverbial, en los que este término pasa a presentar entonces un comportamiento de intensificador (Gaatone, 2013).

La construcción *beaucoup de* comienza a registrarse desde Francés Medio como modificador nominal, y esta construcción es la que realiza mayormente esta función también en los otros tres periodos analizados. Únicamente hay una excepción en Francés Medio donde se encuentra *beaucoup* sin *de* como modificador nominal, tal como se observa en (4.25). En el caso de la modificación verbal (4.26) y, posteriormente, en la modificación adjetival y adverbial, se presenta únicamente *beaucoup*, sin la partícula *de*.

(4.25) *Il y a beaucoup herpaille et meschans gens.*
'Hay mucho canalla y gente desagradable'.
(De Bueil, *Le Jouvencel*, siglo XV, 310)

(4.26) *J'ay beaucoup parlé des dangiers qui/ sont en ces traictéz*
'He hablado mucho de los peligros que se encuentran en esos tratados'
(De Commyne, *Mémoires*, siglo XV, 79)

En el caso de la modificación nominal, se observa que es la función que obtiene una mayor frecuencia en los tres periodos en los que se registra usos de *beaucoup (de)*. Además, se observa una tendencia de uso creciente si únicamente se toma en cuenta el número de datos utilizados en función de modificación nominal en los tres periodos analizados (columnas N de la 4.7).

El segundo uso más registrado en los tres periodos donde se identifica *beaucoup* es la modificación verbal. De manera semejante a cómo ocurre en la modificación nominal, la modificación verbal también presenta una frecuencia creciente, pues de encontrar 10 casos

en Francés Medio, pasa a modificar verbos en 42 ocasiones en Francés Renacimiento y, en el último periodo, Francés Clásico, aumenta a 56 casos. Pese a este aumento en la incidencia, en Francés Renacimiento se observa una baja en el porcentaje debido a que el término *beaucoup* presenta una expansión de uso.

La modificación adverbial tiene porcentajes de uso que la colocan en el tercer lugar en los tres periodos analizados. Pese a que en Francés Medio esta función solo presenta un caso de uso, en Francés Renacimiento su incidencia aumenta a 32 usos (26% de los datos de dicho periodo). Numéricamente, se observa una disminución en Francés Clásico, pues únicamente se encuentra 13 casos (8% del total del periodo). Sin embargo, al hacer una revisión de los ejemplos, se identifica que los adverbios modificados son cuantificadores o intensificadores de grado alto o bajo y comparativos como *plus* ‘más’ (4.27), *moins* ‘menos’ o *mieux* ‘mejor’. Este mismo comportamiento es presentado por este cuantificador en los tres periodos, no se presenta en la modificación de otros adverbios, por lo que la fluctuación en la frecuencia de este uso únicamente indica que en Francés Medio se encuentra más *tokens* del mismo tipo de construcción, esto tal vez debido al estilo de los textos analizados.

- (4.27) *Mais en plusieurs manières seroient beaucoup plus/ miserables.*
‘Pero, en muchas maneras serían mucho más miserables’
(Calvin, *Institution de la Religion Chrétienne*, siglo XVI, 147)

Por su parte, la modificación adjetival empieza a registrarse a partir de Francés Renacimiento, todos los casos encontrados corresponden a la modificación de adjetivos que tienen propiedades escalares como *inférieur* ‘inferior’ y *mellieure* ‘mejor’, como en (4.28). Esto también ocurre en los ejemplos encontrados en Francés Clásico.

- (4.28) *Je faisais alors de beaucoup meilleurs repas*
‘Yo hacía entonces mucho mejores comidas’
(Rousseau, *Les Confessions*, siglo XVIII, 63)

Aunque disminuye en Francés Clásico, esta función ocurre con los mismos adjetivos que en el periodo anterior, por ello, posiblemente este cambio en la frecuencia, al igual que en la modificación adverbial, es que se encuentra menos *tokens* del mismo tipo de construcción.

4.5.3 Resumen

El término *beaucoup* es encontrado a partir de Francés Medio y, desde este mismo periodo, se encuentra la construcción *beaucoup de* como modificador nominal y *beaucoup* como modificación verbal. Si bien en las investigaciones de Marchello-Nizia (2000) se considera que es en este periodo que esta forma tiene un uso de cuantificador, también se observa que, contrario a lo que ella considera, probablemente no comienza a expandir su uso como cuantificador a partir de los usos de modificador verbal, sino a partir de los usos de modificador nominal. Esto debido a que la función más frecuente en todos los periodos fue la de modificación nominal, incluso en el primer periodo en el que se identifica el término. Traugott (2008) señala que probablemente, el tipo de construcciones del modelo *FN+ de +FN* pudieron evolucionar a partir de un uso partitivo en las lenguas indoeuropeas y hay un patrón de gramaticalización que suelen seguir hasta convertirse en cuantificadores y, posteriormente, pueden tomar también funciones de modificadores de verbos, adjetivos o adverbios. Por lo visto en la presente investigación este parece ser el caso de *beaucoup (de)*; sin embargo, es necesario hacer más investigación en Francés Antiguo para describir su proceso de gramaticalización detalladamente.

De igual manera, se observa una tendencia creciente de uso de este término al comparar su frecuencia en los tres periodos en los que se encuentra, aunque los porcentajes parezcan reducirse en Francés Renacimiento, puesto que este efecto es debido al incremento en funciones que sufre en esta época.

En Francés Renacimiento la forma *beaucoup* aumenta su función de modificador adverbial, pero selecciona únicamente a los adverbios *plus* ‘más’ y *moins* ‘menos’, que son comparativos y de grado. Asimismo, esta forma comienza a tener la posibilidad de modificar

adjetivos, pero únicamente aquellos que tienen también una idea de escalaridad, como *meilleur* ‘mejor’ o *inférieur* ‘inferior’. Estos usos se mantienen tanto en Francés Renacimiento como en Francés Clásico. Como se ve en el apartado siguiente, parece ser que estos mismos adverbios o adjetivos comparativos y de grado no pueden ser modificados con *très* ‘muy’, por lo que estos dos términos se encuentran en distribución complementaria.

En los datos registrados en la presente investigación, se tiene más casos de modificador nominal, pese a que hay otras formas que realizan esta descripción en ese periodo (ver Capítulo 5); además, por la aparición desde Francés Medio de la construcción *beaucoup de*, se considera que no debe descartarse la posibilidad de que esta construcción haya comenzado su desplazamiento a otras funciones a partir de la modificación nominal (Traugott, 2008) y no de la modificación verbal, como se ha dicho hasta el momento (Marchello-Nizia, 2000).

4.6 Très

4.6.1 Introducción

El término *très* proviene del prefijo latino verbal *trans-* ‘más allá de’ (ATILF et al., 1994; Falk, 1940; Marchello-Nizia, 2002). Se ha señalado que, por una reinterpretación del uso de los prefijos, se considera como partículas separables de los verbos modificados, esto debido a la influencia fránica y de otras lenguas germánicas que tienen esa posibilidad en los verbos con partícula (Falk, 1940).

Asimismo, se ha observado que, al ser reinterpretado este término como una forma separada, se encuentra junto a algunos adjetivos y adverbios como *tot* ‘todo’ o *bien* ‘bien’, con lo que se tiene sus primeras incursiones en el dominio de la modificación adjetival y adverbial (Falk, 1940; Marchello-Nizia, 2002). Después de esta reinterpretación, este término suele aparecer ligado a la palabra a la que modifica y, posteriormente, se convierte en una palabra independiente (Marchello-Nizia, 2002). De esta manera, sufre un proceso de degramaticalización, pues de ser un afijo, se considera un término por sí solo.

Posteriormente, se ha explicado que comienza a modificar otros adjetivos y adverbios y, en Francés Medio, sustituye a *moult* en su función de modificación de estas dos clases de

palabras (Marchello-Nizia, 2000). Posiblemente, algunas características de su significado como modificador verbal, en el que significa 'más allá de un límite' o 'de punta a punta', posibilitan la interpretación de esta partícula como un intensificador verbal, y así, al darse su cambio hacia la modificación adjetival y adverbial, puede interpretarse como un intensificador también (Falk, 1940; Marchello-Nizia, 2002).

Parece ser que el término en cuestión sufre un proceso de degramaticalización parcial (Marchello-Nizia, 2000), al tener una función más gramatical (ser un prefijo) y pasar a ocupar una función más léxica (adverbio). En él también se puede ver un reanálisis, pues cambia de un prefijo verbal a un adverbio de modificación adjetival o verbal.

4.6.2 Distribución de los entornos gramaticales modificados

A continuación, se describe los entornos en los que se identifica la forma *très* como modificador de grado. En la Tabla 4.8 se observa que, en Francés Antiguo, el primer periodo analizado, la modificación más frecuente es la adjetival (70%) y, en segundo lugar, se observa la modificación adverbial, aunque muy por debajo de la primera (23%).

De igual manera, se identifica 3 casos en los que *très* tiene la función de modificador nominal con el pronombre *tot* 'todos' (4.29). En Francés Medio también se encuentra un ejemplo de este tipo en el corpus analizado.

- (4.29) *li tens, qui envellist noz peres,/ qui vellist rois et emperieres /et qui trestoz nos vellira,/ ou morz nos desavancera*
'El tiempo, que envejece a nuestros padres, que envejece a reyes y emperadores y que a todos y cada uno de nosotros nos envejecerá, o muertos nos hará retroceder'
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 383)

Tabla 4.8. Distribución de entornos modificados de *très*

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Modificador nominal	3	9	1	1	0	0	0	0
Modificador verbal	0	0	2	1	0	0	0	0
Modificador adjetival	23	70	113	76	131	70	143	70
Modificador adverbial	7	21	33	22	57	30	61	30
Total de <i>très</i> encontrados	33	100	149	100	188	100	204	100

De igual modo, se observa que, en el caso de la modificación adjetival hay una tendencia creciente en el número de la incidencia obtenida en cada periodo, como se puede ver al comparar los diferentes números registrados en la columna N de la Tabla 4.8. Sin embargo, se identifica que, a nivel porcentual, en casi todos los periodos analizados el término presenta cerca del 70 % de los datos en esta modificación. En (4.30) se presenta un ejemplo de esta forma de modificación, en la que *très* modifica al adjetivo *belle* ‘bella’.

- (4.30) *Elle avait une très belle terre*
‘Ella tenía una muy bella tierra’
(Voltaire, *Candide* siglo XVIII, 29)

En Francés Renacimiento y Francés Clásico, no se presenta opciones de modificación nominal ni verbal, por lo que se reparte el porcentaje entre la modificación adverbial y adjetival únicamente. A continuación, se presenta un ejemplo más antiguo de modificación adverbial en (4.31); en él, se observa que *très* modifica al adverbio *bien* ‘bien’, construcción mantenida hasta la actualidad.

- (4.31) *Je vos di bien (que tres bien sai), G'i ai hui veü gent passer.*
 ‘Yo le digo bien (que muy bien lo sé), ahí he visto gente pasar hoy.’
 (Bérout, *Tristan et Yseut*, siglo XIII, 3818)

Se encuentra también que la modificación adverbial nunca alcanza cifras tan altas como aquellas que se presentan para modificación adjetival, esto probablemente por la diversidad de los adjetivos encontrados en la presente investigación.

Del mismo modo, se observa que *très* presenta la posibilidad de ocurrir gráficamente ligado a los elementos modificados por él (4.32) o aparecer separado de ellos en Francés Antiguo, Francés Medio y Francés Renacimiento (4.33). Esto aparece tanto en la modificación adjetival como en la modificación adverbial.

- (4.32) *Ont tresbien et véritablement parlé.*
 ‘Ellos han hablado verdaderamente y muy bien’
 (Calvin, *Institution de la Religion Chrétienne* siglo XVI, 382)

- (4.33) *La vie tres horrificque du grand Gargantua*
 ‘La muy terrible vida del gran Gargantúa’
 (Rabelais, *Gargantua*, siglo XVI, 2)

En el caso de Francés Clásico, se observa menos ejemplos de apariciones ligadas y, cada vez que se presentan de ese modo, se utiliza un guión para unirlo con el adjetivo o adverbio modificado (4.34). Vale la pena mencionar que únicamente se encuentra 11 ejemplos de este tipo de los 204 de ese periodo, 10 de ellos son adjetivos y uno es el adverbio ‘mal’. Asimismo, se observa que todos ellos son utilizados por la autora de la *Princesse de Clèves*, por lo que puede tratarse de una decisión propia del estilo de la autora.

- (4.34) *Je suis tres-affligée, répondit Madame de Clèves, de l'embarras que je vous cause*
 ‘Yo estoy muy afligida, respondió Madame de Cleves, por la pena que le causo’.
 (De La Fayette, *La princesse de Clèves*, siglo XVII, 203).

Además de este fenómeno, también se identifica que, en Francés Antiguo, este término suele co-ocurrir con otros intensificadores como *moult* y *si* ‘tan’ (4.35). Esta posibilidad no aparece más en la investigación de Marchello-Nizia (2002), puesto que comienza a alternar con *moult* y a competir con él para ganar los mismos fenómenos de intensificación; los datos obtenidos en la presente investigación corroboran lo afirmado en la investigación de Marchello-Nizia (2002).

- (4.35) *Ele est en si tres grant torment*
‘Ella está en tan muy gran tormento’
(De Lorris, *Roman de la Rose*, siglo XIII, 262)

4.6.3 Resumen

Très ‘muy’ es un término que presenta un uso mucho más cercano a la intensificación desde las primeras etapas estudiadas en el presente trabajo. Los casos observados con modificación nominal en los que ocurre como modificador nominal se deben a que los modificadores están nominalizados.

Se observa que, de ocurrir mayoritariamente ligado a los elementos modificados en Francés Medio, comienza a ser usado como un adverbio independiente en la mayoría de los ejemplos de Francés Clásico. Es interesante observar su función como modificador verbal con mayor detalle en una investigación posterior, puesto que parece no ser productivo en esta función y encontrarse fijo en algunos verbos que se han formado en Francés Antiguo o en Protofrancés (Falk, 1940; Marchello-Nizia, 2002).

4.7 Fort

4.7.1 Introducción

El término *fort* ‘muy’ proviene del latín *fors*, *fortis* ‘fuerte’ (ATILF et al., 1994), y, en su significado de base, tiene la función de modificador nominal y no presenta rasgos de modificador de grado, sino que es un adjetivo calificativo.

Como se menciona en el capítulo 3 de la presente investigación, únicamente se selecciona para el análisis los usos de modificador de grado y, en los ejemplos revisados, la presente forma presenta su valor de adjetivo calificativo en todos los periodos cuando se encuentra modificando frases nominales, por lo que estas se dejan fuera del conteo. A continuación, se presenta los resultados obtenidos de frecuencia en cada periodo.

4.7.2 Distribución de los entornos gramaticales modificados

Se observa que las funciones que se mantienen permanentes en el término *fort* como modificador de grado, son la modificación verbal (4.36) y la adjetival (4.37). En (4.36) se observa que modifica al verbo conjugado en pasado compuesto “ayudar” y se encuentra entre el verbo auxiliar y el verbo en pasado compuesto. Por su parte, (4.37) *fort* se encuentra intensificando al adjetivo *heureux* ‘feliz’.

- (4.36) *Il nous a fort/ aidés*
‘Él nos ha ayudado fuertemente / mucho’
(De Bueil, *Le Jouvencel*, siglo XIV, 324)
- (4.37) *Ne pense l'homme estre fort heurex*
‘El hombre no piensa ser muy feliz’
(Calvin, *Institution de la Religion Chrétienne*, siglo XVI, 57)

En la Tabla 4.9 se observa que *fort* presenta algunas incidencias de modificación verbal y adjetival en Francés Antiguo. Tanto en este periodo como en Francés Medio, la mayoría de las incidencias se registran para la modificación verbal (75% en Francés Antiguo y 57% en Francés Medio); sin embargo, en Francés Medio se observa que la diferencia entre los porcentajes reportados por la modificación verbal y adverbial se reduce con respecto al periodo anterior.

Tabla 4.9. Distribución de los entornos gramaticales modificados por *fort*

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Modificador verbal	3	75	8	57	21	33	21	14
Modificador adjetival	1	25	6	43	30	48	103	70
Modificador adverbial	0	0	0	0	12	19	24	16
Total de <i>fort</i> encontrados	4	100	14	100	63	100	148	100

En el caso de Francés Renacimiento, la tendencia es distinta, se identifica usos de modificación adverbial (19%) que antes no se habían reportado (4.38), en concurrencia con el adverbio *très*.

- (4.38) *Les hommes d'armes/ estoient très fort bien montéz et bien accompaignéz.*
 ‘Los soldados estaban muy bien montados y muy bien acompañados’
 (De Commyne, *Mémoires*, siglo XV, 13)

Asimismo, se observa que la modificación adjetival aumenta de uso superando en porcentaje a la modificación verbal. Esta tendencia continua en Francés Clásico, donde aumenta el porcentaje de la modificación adjetival (70%) y se abre una brecha más marcada entre esta función y la modificación verbal (14%), puesto que esta última función tiene un porcentaje más bajo que la modificación adverbial (16%).

Se observa que hay un cambio en su uso, en los dos primeros periodos es un término preferente para modificar verbos y, en los dos últimos, para modificar adjetivos y adverbios. En términos de Gaatone (2013), este término tiene una función mayormente cuantificadora y algunos usos intensificadores; entonces, se puede considerar que su migración funcional se

orienta hacia un uso mayormente intensificador en Francés Renacimiento hasta tener mayores usos de este tipo en Francés Clásico.

Otro fenómeno que también se observa en el caso de *fort* es que puede co-ocurrir con otros intensificadores de grado alto como *très* o *moult* en Francés Renacimiento, lo que deja de registrarse en Francés Clásico, en el corpus utilizado.

4.7.3 Resumen

El término *fort* ‘muy’ sufre un cambio en su uso como modificador de grado en los periodos aquí analizados. Si bien en los primeros dos periodos tiene una mayor tendencia a utilizarse como modificador verbal, a partir de Francés Renacimiento y Francés Clásico se prefiere su uso como modificador adjetival. De igual modo, en estos dos últimos periodos, también expande su uso hacia la modificación adverbial. En cuanto a su frecuencia, esta forma parece aumentar progresivamente hasta llegar a Francés Clásico. Esto sugiere que, además de la expansión en el uso de este término, parece ser que las características de los textos de Francés Clásico propician su ocurrencia, algunas de estas pueden ser la necesidad de utilizar un registro más formal o culto.

Asimismo, este término suele tener la posibilidad de co-ocurrir con algunos otros cuantificadores de grado alto, pero, en Francés Clásico, ya no se registran esos usos. Es conveniente observar en una investigación posterior si hay algún cambio a nivel semántico de este término o de los otros cuantificadores de grado alto con los que co-ocurre para explicar por qué esta posibilidad desaparece en ese periodo.

4.8 *Trop (de)*

4.8.1 Introducción

El origen del término *trop (de)* se ha atribuido al fránico **thorp > throp* ‘villa’/ ‘aglomeración’ (ATILF et al., 1994), con lo que comparte el origen de palabras como *troupe* ‘conjunto de artistas’/ ‘tropa’. Por ello, junto con el término *maint*, es uno de los dos términos

que no tienen origen latino ni son innovaciones internas de la lengua francesa que se estudian en la presente investigación¹¹.

Buridant (2000) registra esta palabra con el significado de ‘mucho’ o ‘muy’ para Francés Antiguo, por lo que, en esta investigación, este término parece que ya está bien instalado en la lengua, contrario a otros que registran sus primeros usos con función de modificador de grado, en los periodos analizados.

Se ha descrito que este término presenta usos de modificador nominal, verbal, adjetival y adverbial (lo que le adjudicaría la etiqueta de *cuantificador* e *intensificador*) en Francés Antiguo y los ha conservado hasta la actualidad. Sin embargo, se observa que su significado ha cambiado, puesto que, si en Francés Antiguo tenía el significado de ‘mucho’ / ‘muy’, actualmente presenta el significado de ‘demasiado’ (Buridant, 2000), por lo que se observa que ha sufrido un cambio semántico.

4.8.2 Distribución de los entornos gramaticales modificados

Se encuentra el término *trop (de)* presente en todas las posibilidades de modificación gramaticales y en todos los periodos estudiados. El cambio en su frecuencia puede ser observado en la Tabla 4.10; en ella, se identifica que los contextos de modificación nominal en los cuatro periodos presentan los porcentajes más bajos.

¹¹ Cabe mencionar que la palabra *tropa* en español o *tropo* ‘demasiado’ del italiano, son préstamos del francés.

Tabla 4.10. Distribución de los entornos gramaticales modificados por *trop* (*de*)

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Modificador nominal	4	9	2	1	9	5	10	7
Modificador verbal	15	35	36	19	35	20	30	22
Modificador adjetival	12	28	106	55	90	50	71	53
Modificador adverbial	12	28	48	25	45	25	24	18
Total de <i>trop</i> (<i>de</i>) encontrados	43	100	192	100	179	100	135	100

Se identifica que, en Francés Antiguo, los cuatro ejemplos en los que este término desempeña una modificación nominal, no se encuentra el partitivo *de* (4.39)

- (4.39) *Mot a ne vi Yseut la gente ;/ Trop a mal trait en sa jovente.*
 ‘Yseut no vio mucho a la gente, mucho maltrato tuvo en su juventud’
 (Béroul, *Tristan et Yseut*, siglo XIII, 2644)

Cabe mencionar que, en Francés Antiguo, este cuantificador también presenta el fenómeno de dislocación, como se puede observar en (4.39), al encontrarse separado de la frase nominal a la que modifica.

A partir de Francés Medio, se observa una mayor cantidad de usos de la construcción *trop de* para modificar sustantivos. En (4.40) se observa que la construcción *trop de* modifica al sustantivo *sang* ‘sangre’ y, como este caso, se encuentra todos los de modificación nominal en las siguientes épocas. Es importante mencionar también que esta forma, al igual que *moult*, no presenta flexión de género y número en ninguno de los periodos analizados.

- (4.40) *Les gens de Paris avoient trop de sang dont l'abondance aucunesfois engendroit plusieurs maladies*
'Las personas de Paris tenían mucha sangre donde la abundancia a veces engendraba numerosas enfermedades'
(De Pizan, *La cité des dames*, siglo XIV, XLII)

El porcentaje de mayor incidencia en Francés Antiguo es la modificación verbal como en (4.41), seguido de las opciones de modificación adjetival y adverbial, las cuales obtienen porcentajes iguales. En (4.41), se observa que *trop* modifica al verbo *douter* 'dudar' y se encuentra en posición preverbal.

- (4.41) *N'est mie prodon qui trop doute*
'No es para nada un hombre prudente aquel que duda mucho'
(De Troyes, *Yvain ou Le Chevalier au Lyon*, siglo XII, 437)

Posteriormente, en Francés Medio, la mayoría de los usos que se presentan están relacionados con la modificación adjetival (55%), como se ilustra en (4.42), donde se observa que *trop* modifica al adjetivo *grant* 'gran'. Este tipo de modificación es el más recurrente en Francés Renacimiento y Francés Clásico también.

- (4.42) *Car saches de vray que les biens dont tu as trop grant largesse sont aux povres & nonpas tiens*
'Porque debes tener por cierto que los bienes que tienes en muy gran cantidad son de los pobres, no son tuyos'
(De Pizan, *La cité des dames*, siglo XIV, IX)

En Francés Medio, la segunda función preferente es la de modificador adverbial (25%) y mantiene esta misma posición en Francés Renacimiento, mientras que en Francés Clásico, se observa que cae al tercer lugar de uso, abajo de la modificación verbal. En (4.43) se observa que *trop* modifica al adverbio *plus* 'más', asimismo, también se encuentra que *trop* puede modificar los adverbios *bien*, 'bien', *mal* 'mal', *tard* 'tarde', entre otros.

- (4.43) *Mès le solail, [...] / Est trop plus haut eu firmament / Que n'est la lun*
'Pero el sol está mucho más alto en el firmamento que la luna'
(De Bus, *Roman de Fauvel*, siglo XIV, 412)

En el caso particular de *trop (de)*, se sabe que, hoy en día, su significado no es el de 'mucho' o 'muy', sino el de 'demasiado'. Buridant (2000) señala que, en Francés Antiguo, esta palabra conserva un significado de 'muy/ mucho' y también presenta el significado de 'demasiado'. En los ejemplos de Francés Renacimiento parece ser difícil establecer si el cambio de significado se ha producido o si aún conserva sus significados de 'muy' y 'mucho', como en (4.45)¹²:

- (4.45) *Ne craignez point de prendre des partis trop rudes & trop difficiles*
'No tema tomar partido de manera demasiado ruda o demasiado difícil'
(De La Fayette, *Princesse de Clèves*, siglo XVIII, 67)

Como se ve en el Capítulo 5, probablemente algunos de los comportamientos que presenta *trop* con respecto a las otras formas modificadas indiquen que, al menos para Francés Clásico, este cambio de significado se ha producido y, entonces, no es necesario incorporarlo en la alternancia con otros términos aquí analizados.

4.8.3. Resumen

El término *trop (de)* aparece la preposición *de* en función nominal a partir de Francés Medio y, en las otras funciones, se conserva únicamente *trop*. A partir de Francés Medio, la función más recurrente de este modificador será la modificación adjetival, si bien no pierde ninguna de sus funciones en los periodos analizados.

¹² El uso con algunos adjetivos con una naturaleza valorativa negativa favorece la lectura de *trop* como 'demasiado', sin embargo, es necesario investigar más para poder distinguir el valor semántico de dicho término.

Pese a ello, se observa que semánticamente puede haber sufrido un cambio de significado importante de ‘mucho’ a ‘demasiado’, mismo que haya ocurrido para Francés Clásico. Esta peculiaridad le permite continuar a ejercer su uso en todos los periodos y, además, como se ve en el Capítulo 5, tener un comportamiento distinto al que presentan los otros términos de estudio.

En el capítulo a continuación, se expone los resultados comparativos de los términos antes descritos, con el fin de intentar observar cómo es su comportamiento en los distintos periodos e identificar en qué periodos alternan algunos de ellos, así como saber cuánto tiempo duran dichas alternancias y si alguno u otro gana el espacio de modificación que un término distinto tiene en siglos anteriores.

5 Análisis comparado de la frecuencia de los términos de estudio por núcleo modificado, por periodo

5.1 Introducción

Después de haber descrito los comportamientos de los términos de interés para el presente trabajo a lo largo del Francés Antiguo, Francés Medio, Francés Renacimiento y Francés Clásico, se presenta una comparación de las frecuencias de aquellos términos que tienen comportamientos similares en algún periodo. En un primer momento, se muestra los resultados de los términos que tienen una función cuantificadora. Dentro de ellos, se compara en primer lugar a los términos que presentan función de modificador nominal y, posteriormente, a los que fungen como modificador verbal. En un segundo apartado se presenta los resultados de los términos con funciones de intensificador: primeramente, se expone los resultados de los modificadores de adjetivos y, en último lugar, los modificadores adverbiales.

Al comparar las frecuencias de los términos de interés, se puede ver cuáles de ellos entran en competencia y en qué terrenos, puesto que, como se observa en el Capítulo 4, un término puede perder algunas de sus funciones y conservar otras, es decir, sufrir cierta especialización, por lo que deja de estar en alternancia con otros términos en ciertas funciones, pero persevera en otras alternancias por varios periodos más. Así, se pretende observar las interacciones y alternancias que ocurren en el sistema y cómo cambian a lo largo de los cuatro periodos analizados.

5.2 Cuantificadores

5.2.1 Modificadores nominales

La comparación de las frecuencias de los términos que funcionan como modificadores nominales se presenta en la Tabla 5.1. En ella se observa que el término que domina el espacio de la modificación nominal en Francés Antiguo es *maint* ‘mucho/diverso’, pues 77% de los casos en los que se localiza la modificación nominal, pertenecen a usos de este término.

El segundo término más utilizado para modificar sustantivos en Francés Antiguo es *moult* ‘mucho/muy’, y, a pesar de ello, su incidencia es mucho más reducida que la de *maint*. A pesar de que *moult* ‘mucho/muy’ es el término más frecuente a lo largo de Francés Antiguo en el conteo general de los datos encontrados (Tabla 4.2), su función de modificador nominal únicamente llega a 15 datos. Como se menciona en el capítulo anterior, la modificación nominal no es tampoco la función que desempeña mayormente este término en ninguno de los periodos analizados.

Tabla 5.1. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador nominal

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
<i>moult (de)</i>	15	16	15	20	0	0	0	0
<i>maint</i>	71	77	36	48	16	19	0	0
<i>très</i>	3	3	1	1	0	0	0	0
<i>trop (de)</i>	4	4	2	3	9	10	10	9
<i>beaucoup (de)</i>	0	0	21	28	60	71	99	91
Total	93	100	75	100	85	100	109	100

Dentro de las características descritas para *moult* en Francés Antiguo se señala la posibilidad de encontrarse dislocado al principio del enunciado (5.1), como se muestra en el capítulo anterior; mientras que, en el caso de *maint*, no se presenta esa posibilidad de encontrarse fuera de la frase a la que modifica, por lo que esta puede haber sido una diferencia que explica la selección de uno u otro término en determinados contextos pragmático-discursivos.

- (5.1) *Molt* y *ot gent et molt richesse, Et mout* y *ot joie et liesse/ plus que conter ne vous savroie*
 ‘Ahí había mucha gente y mucha riqueza, y había mucha alegría y contento, más de lo que sabría contar’
 (Chrétien de Troyes, *Yvain ou le chevalier au lion*, siglo XII, 2161)

- (5.2) *Maint drap de soie i ot levé.*
'Muchas telas de seda ahí levantó'
(Béroul, *Tristan et Yseut*, siglo XIII, 3710)

En este sentido, el término que aparece en contextos marcados sería *moult* y no *maint* (5.2), lo que hace necesaria una investigación sobre los factores discursivos que provocan la selección de uno de los dos términos.

Los otros modificadores nominales del periodo no alcanzan porcentajes de frecuencia superiores al 5%, por lo que se observa que la alternancia se da mayoritariamente entre *maint* y *moult*, con las características hasta aquí comentadas. En el caso de *trop*, se encuentra únicamente dos casos con este tipo de modificación nominal. En el caso de *très*, las 3 ocasiones en las que es contabilizado como modificador nominal corresponden a incidencias en las que este término modifica al pronombre *tot* 'todos'. Lo mismo ocurre con la única incidencia mostrada por *très* en este dominio a lo largo de Francés Medio.

En Francés Medio, pese a que el número de incidencias baja, *maint* es el término más encontrado en los casos de modificación nominal registrados en el corpus con el 48% de los datos. Se observa también en la Tabla 5.1 que el segundo término con más frecuencia es *beaucoup de* (28%) y el tercero es *moult* (20%). Cabe mencionar que, según el corpus analizado, ni el término *maint* ni el término *beaucoup de* tienen la posibilidad de dislocarse como *moult* en Francés Antiguo.

Asimismo, en Francés Medio, *moult* aún conserva esta posibilidad de dislocación, y también aparece con mayor frecuencia en la construcción *moult de*. El panorama que se presenta en Francés Medio entonces es de una alternancia no únicamente entre *maint* y *moult* (posiblemente con funciones discursivas distintas que pueden ser identificadas en otra investigación), sino que la alternancia pasa a presentarse entre tres opciones: la construcción *beaucoup de*, la construcción *moult (de)* y el adjetivo *maint*. Así, se puede observar que, con la entrada de la construcción *beaucoup de* en el terreno de la cuantificación nominal, hay un cambio en el sistema de cuantificadores.

Por otro lado, una vez más, en este periodo hay pocos casos de modificación nominal registrados con *trop*, pero también comienza a aparecer en la construcción *trop de*.

En Francés Renacimiento, en el corpus estudiado, *moult (de)* no registra ningún caso de modificación nominal; por otro lado, *maint* disminuye en número de incidencias, mientras que la construcción *beaucoup de* se convierte en la forma preferente para modificar sustantivos. En este periodo se observa un aumento más pronunciado en el uso de *trop (de)* como modificador nominal (10%) con respecto a los dos periodos anteriores; sin embargo, parece ser que este término empieza a migrar de significado en dicho periodo o, al menos, se encuentra en contextos en los que no se puede determinar con claridad si su significado es ‘mucho’ o ‘demasiado’. Se observa también que el término *très* no modifica al pronombre *tot* ‘todos’, como en periodos anteriores.

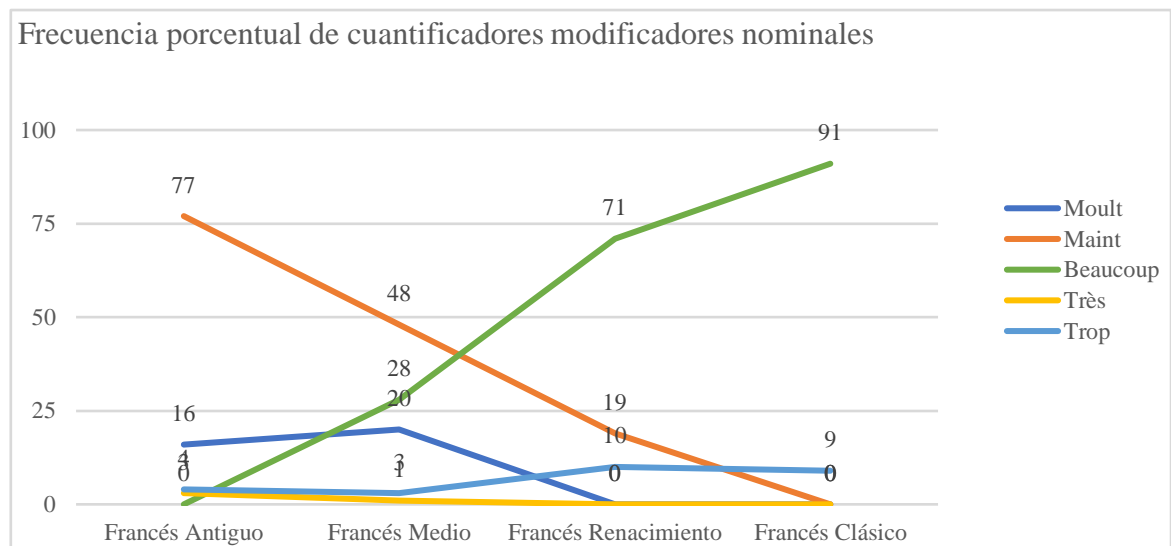
En el caso de Francés Clásico, el término *maint* que es el más usado en Francés Antiguo para este ámbito de modificación, no se identifica en el corpus analizado; lo mismo ocurre con el término *moult*, que desde el periodo anterior no registra usos de modificador nominal. Así, en Francés Clásico, el término utilizado para modificar sustantivos es la construcción *beaucoup de*, con un porcentaje de incidencia de 91%, mucho más alto que en Francés Renacimiento (71%).

En las 9 incidencias de *trop de* que aparecen en Francés Clásico con función de modificación nominal, se interpreta el significado de ‘demasiado’ y no el de ‘mucho’; sin embargo, como los contextos de uso son muy similares, vale la pena observar más a profundidad las características semánticas de este término en dicho periodo. En caso de que el significado no marcado de *trop* migre hacia ‘demasiado’ alrededor de este periodo, no se encuentra en alternancia con el resto de los términos del presente estudio; de ser así, la construcción *beaucoup de* sería seleccionada en el 100% de las ocasiones en donde se encuentra modificación nominal en Francés Clásico.

En resumen, los términos que alternan mayormente como modificadores nominales en Francés Antiguo son *maint* y *moult*; posteriormente, en Francés Medio, la alternancia se da mayoritariamente entre los términos *maint*, *beaucoup de* y *moult*; en Francés

Renacimiento entre *maint* y *beaucoup de y*, en Francés Clásico, entre *beaucoup de* y *trop* o bien, únicamente la forma *beaucoup de* realiza esta función. En la Gráfica 5.1. se puede observar la dinámica que presenta el sistema de cuantificación nominal en los cuatro periodos estudiados. Así, se identifica que el panorama de Francés Antiguo es muy distinto al de Francés Clásico. Llama la atención que *beaucoup de* gana terreno rápida y progresivamente desde Francés Medio hasta convertirse en prácticamente la única opción para realizar modificación nominal con valor de gran cantidad indefinida.

Gráfica 5.1. Distribución de los modificadores nominales por periodo



Con los datos observados en la Gráfica 5.1 y en la Tabla 5.1, como menciona Marchello-Nizia (2000), parece ser que la introducción de *beaucoup de* provoca una reorganización del sistema de modificación nominal en Francés Medio, mismo que, al final ocasiona el desuso de algunas formas y la reducción de esas posibilidades de modificación.

Empero, se puede observar una discrepancia con respecto a lo comentado en los antecedentes revisados para la presente investigación, puesto que, como menciona Marchello-Nizia (2000), se ha considerado que los usos de *moult* como modificador nominal son sustituidos por *beaucoup (de)* en Francés Medio; en este trabajo se observa que la

competencia que presentan diversos términos por cumplir la función de modificador nominal debe incluir también a *maint*, al ser la forma que mayoritariamente modifica sustantivos en Francés Antiguo y que alterna con *beaucoup (de)* aún en el Francés Renacentista.

5.2.2 Modificadores verbales

En cuanto a los modificadores de verbo, los resultados se observan en la Tabla 5.2. En Francés Antiguo el término que se identifica en un 87% de los casos es *moult* y, aunque el segundo término utilizado en esta función es *trop* (9%), ocurre con baja incidencia; de esta manera, *moult* domina este espacio de modificación en dicho periodo.

Tabla 5.2. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador verbal

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
<i>moult</i>	145	87	35	37	4	4	0	0
<i>maint</i>	4	2	4	4	0	0	0	0
<i>très</i>	0	0	2	2	0	0	0	0
<i>trop</i>	15	9	36	38	35	34	30	28
<i>fort</i>	3	2	8	8	21	21	21	20
<i>beaucoup</i>	0	0	10	11	42	41	56	52
Total	167	100	95	100	102	100	107	100

En contraste, en Francés Medio el número de incidencias de *moult* disminuye y su porcentaje de uso como modificador verbal es del 37%, un punto porcentual por debajo de *trop*, con lo cual este último término se coloca como el más registrado en dicho periodo. Como se puede ver, la diferencia de la incidencia de ambos términos se reduce en un

porcentaje muy grande de un periodo a otro, mientras la incidencia del primero baja, la del segundo sube.

En Francés Medio aparece *beaucoup* como modificador verbal, este término se ubica como el tercero más elegido para realizar esta función en dicho periodo; sin embargo, las incidencias que registra son mucho menores a *moult*, el segundo término más seleccionado.

De igual modo, se observa un incremento en la posibilidad de modificar verbos con el término *fort*, que pasa de 2% en Francés Antiguo a 8% de los datos en el periodo siguiente.

Los porcentajes de los términos antes mencionados sufren cambios en Francés Renacimiento. *Moult*, la forma que suele ser la más utilizada para modificar verbos en Francés Antiguo únicamente alcanza el 4% de las frases verbales modificadas en Francés Renacimiento. Por otro lado, la forma *beaucoup* en este tercer periodo analizado es la más frecuente en este tipo de modificación (41%), compitiendo con *trop* (37%).

Se observa un incremento en la posibilidad de modificación verbal de *fort* (21%), la cual alcanza su mayor porcentaje; en el siguiente periodo, Francés Clásico, sus incidencias se mantienen muy similares, al igual que su porcentaje de uso.

En el caso de Francés Clásico, el término *beaucoup* es el que se halla en un mayor número de incidencias (52%), de manera que, de encontrarse con un 11% de incidencias en Francés Medio, pasa a ser el más recurrente en el último periodo analizado.

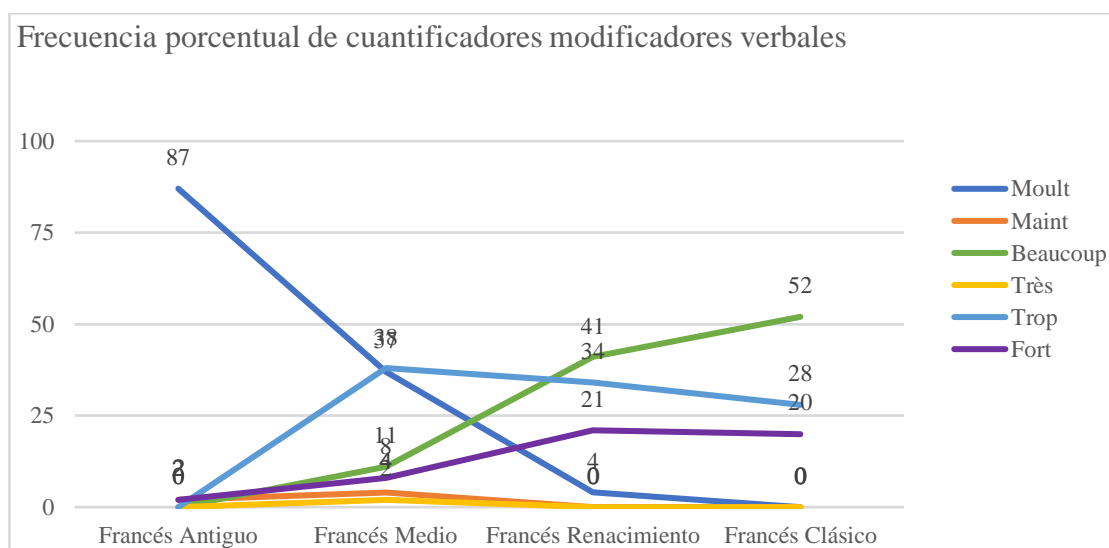
Como se apunta en el apartado dedicado a *trop*, es posible que su desplazamiento de significado ocurra entre el Francés Renacimiento y el Francés Clásico, por lo que probablemente no se encuentre en alternancia con las formas de estudio¹³, de manera que los porcentajes *beaucoup* en el último periodo de estudio pueden aumentar (de 41% a 52%), lo

¹³ Buridant (2000) menciona que *trop* presenta usualmente el significado de ‘mucho’ en Francés Antiguo y, de forma menos usual, presenta el significado de ‘demasiado’. En el *Trésor de la Langue Française Informatisé* (1994) se observa que hoy en día, este término tiene como primer significado ‘demasiado’ o ‘grado excesivo’, mientras que el significado de ‘mucho’ únicamente es considerado como propio del ámbito literario, estilos arcaizantes o frases hechas, es decir, ha quedado como más marcado. Esto indica que debe haber un cambio a nivel semántico de este término en algún momento de la historia. Debido a los datos presentados en la presente investigación, se puede deducir que dicho cambio ocurre entre Francés Renacimiento y Francés Clásico, al presentar frecuencias tan distintas al resto de los términos de uso. Parece interesante realizar una investigación que profundice sobre el cambio de este término.

que hace aún más evidente que este término comienza a dominar el terreno de la cuantificación verbal en ese último periodo.

Tal como se observa en el caso de la modificación nominal, en la modificación verbal también hay un cambio en las alternancias existentes en el sistema de cuantificadores, puesto que en el último periodo los términos que dominan no son los mismos que se encuentran en Francés Antiguo y, los que se encuentra con mayor fuerza en el primer periodo, bajan de frecuencia hasta desaparecer en Francés Renacimiento, como se muestra en la Gráfica 5.2, elaborada con los datos de la Tabla 5.2. De igual modo, se observa que los cambios que comienzan en Francés Medio con la introducción de *beaucoup*, parecen desencadenar un reordenamiento en el sistema de cuantificación.

Gráfica 5.2. Distribución de los modificadores verbales por periodo



Como se observa en la Gráfica 5.2, en Francés Medio hay una alternancia más marcada entre *moult* y *beaucoup*, lo que representa un panorama muy diferente al de Francés Antiguo, donde se observa que *moult* domina el terreno de la modificación verbal. Estos resultados apoyan lo expuesto en el artículo de Marchello-Nizia (2000) para esta modificación.

De igual manera, llama la atención el aumento progresivo en el uso de *fort* como modificador verbal y que en el último periodo se estanca. Es necesario hacer una investigación más detallada de sus usos en los dos últimos periodos para ver el porqué de esa estabilización en Francés Clásico.¹⁴

A manera de resumen, se puede decir que la forma que domina con mayor fuerza el espacio de modificación verbal en Francés Antiguo es *moult* y, al entrar *beaucoup* en este mismo terreno, entran en competencia, hasta que *moult* empieza a bajar de frecuencia y *beaucoup* se queda como una de las formas más frecuentes en el último periodo analizado.

Una vez descritas las características más importantes observadas en los términos con valor de cuantificador verbal, se presenta la descripción de los términos que tienen función de intensificador según Gaatone (2013), es decir, aquellos que realizan la función de modificar adjetivos o adverbios.

5.3 Intensificadores

5.3.1 Modificadores adjetivales

En el caso de la modificación adjetival, se observa en la Tabla 5.3. que la forma más utilizada en Francés Antiguo es, una vez más, *moult* (82%); el resto de las formas no llega al 10%. Cabe mencionar la importancia de formas como *très* o *trop* que presentan únicamente 23 y 12 casos respectivamente. Ninguna otra forma llega a los niveles que presenta *moult* en este periodo.

¹⁴ Cabe mencionar que *fort* parece pertenecer a un registro más elevado que *très* en dicho periodo, probablemente esta característica diafásica pueda explicar la alternancia entre ambos términos. Probablemente el aumento en el uso de *fort* se deba también a que, en Francés Clásico, el estilo de los textos utilizados en esta investigación pretende ser más formal que el de los periodos anteriores.

Tabla 5.3. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador adjetival

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
<i>moult</i>	179	82	79	26	17	6	0	0
<i>maint</i>	4	2	6	2	3	1	0	0
<i>très</i>	23	10	113	37	131	48	143	45
<i>trop</i>	12	5	106	34	90	33	(71)	(22)
<i>fort</i>	1	1	6	2	30	11	103	32
<i>beaucoup</i>	0	0	0	0	4	1	4	1
Total	219	100	310	100	275	100	321	100

Esta situación cambia en Francés Medio, donde el término más utilizado para realizar la modificación adjetival es *très* (37%), seguido de *trop* (34%) y, posteriormente, de *moult* (26%). De esta manera, se observa que *très*, que suele tener una frecuencia más baja (10%) en Francés Antiguo, se convierte en el más utilizado en el segundo periodo analizado.

En el caso de Francés Renacimiento, las formas más utilizadas son *très* (48%), *trop* (33%) y *fort* (11%). *Moult* cae del 26% registrado en Francés Medio al 6% que muestra en este periodo, reduciendo su frecuencia de uso, de manera que, también en este ámbito de modificación, *moult* tiene un decrecimiento progresivo que se empalma con el aumento de los porcentajes de otras formas, en particular, de *très*.

En este mismo periodo, se observa que *beaucoup* ocurre con 1% de las modificaciones adjetivales. Como se especifica en el apartado sobre *beaucoup (de)* en el capítulo 4, este término únicamente modifica adjetivos que conllevan una evaluación o gradación a nivel semántico, como se observa en (5.3), donde modifica al adjetivo *inférieures* ‘inferiores’, lo que indica un comportamiento de distribución complementaria con los otros términos que ocurren en el periodo. Este acomodo es considerado gramatical en la actualidad.

(5.3) *Les paroles sont **beaucoup inférieures** à la dignité/ de l'argument*
'Las palabras son muy inferiores a la dignidad del argumento'
(Calvin, Institution de la Religion Chrétienne, siglo XVI,167)

(5.4) **Les paroles sont **très inférieures** à la dignité de l'argument.*¹⁵

Es interesante observar aquí que en el corpus analizado *très* no presenta esta opción en ninguno de los periodos estudiados (5.4). En el caso de los estudios de Marchello-Nizia (2000; 2002) se señala que esta función suele ser realizada por *moult* antes de que pasara a ser del dominio de *beaucoup* (5.3); sin embargo, en la presente investigación no se ubica ejemplos de ese tipo ni en Francés Antiguo ni en Francés Medio para corroborarlo.

De esta forma, el término *beaucoup* se encuentra en distribución complementaria en Francés Renacimiento con respecto a *très*, puesto que, si bien este último es el más usual para intensificar adjetivos, existen algunos como aquellos que suponen escalaridad o comparación a los que no puede modificar (5.4).

Ahora bien, en el caso de *trop*, una vez más se encuentra algunos ejemplos de ambigüedad de significado en los que hay que determinar si se interpreta el significado no marcado de 'mucho' o si se debe actualizar el significado de 'demasiado' como el no marcado, ya que no son muy claros. A pesar de ello, este término se utiliza en el 33% de las frases adjetivales modificadas.

El término más utilizado para modificar adjetivos en Francés Clásico es *très*, con un 45% de datos analizados. Así, se observa que este término, de desempeñar en Francés Antiguo esta función únicamente en un 10% de los casos, incrementa su porcentaje de uso hasta convertirse en la forma más utilizada en el último periodo analizado.

En el caso de *fort*, se observa una tendencia similar, pues, de ocupar únicamente el 1% de los datos en Francés Antiguo, aumenta en incidencia de modificación adjetival hasta convertirse en Francés Clásico en la segunda forma más utilizada. Al aparecer en contextos

¹⁵ Este ejemplo resulta agramatical en Francés Medio, no en la actualidad.

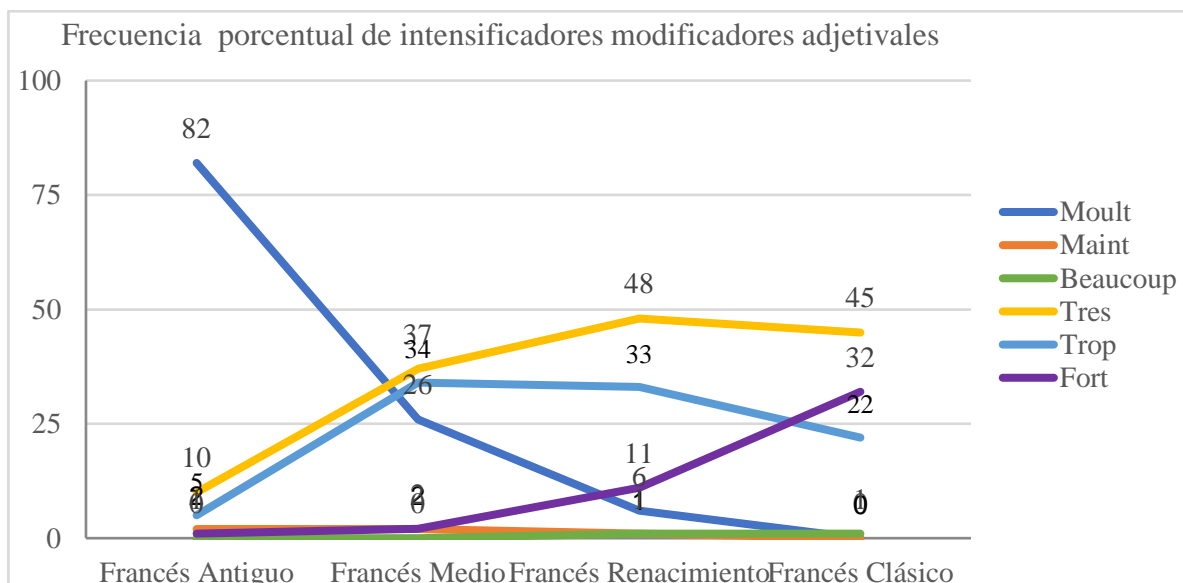
muy similares, la diferencia entre *fort* y *très* puede ser de orden diafásico, pues se considera que *fort* pertenece a registros literarios o formales (Gaetone, 2008), mientras que *très* hoy en día no tiene un uso marcado. Se debe puntualizar que, aunque se selecciona textos de carácter subjetivo para la conformación del corpus, en el siglo XVIII, el Siglo de las Luces, la demostración de una amplia cultura y de propiedad al expresarse es una característica muy extendida en los textos (Chaurand, 1999; Gohin, 1903; Picoche & Marchello-Nizia, 1991). De esta manera, el aumento de *fort* puede deberse a que, desde ese periodo, esta forma sea considerada como más formal o más propia de la escritura. Esta posible diferencia diafásica entre ambos términos debe ser analizada con mayor profundidad en otra investigación más amplia.

Por su parte, *trop* sigue una tendencia distinta a lo esperado, pues la cantidad de casos en los que se encuentra como modificador adjetival disminuye de 33% en Francés Renacimiento a 22% en Francés Clásico. Esto puede deberse a que, como se comenta con anterioridad, probablemente en Francés Clásico *trop* no se encuentra en alternancia con el resto de los términos de estudio y su significado alterna más bien con otros términos (cambio semántico).

Por otra parte, en el caso de *beaucoup*, en Francés Clásico se observa también casos de modificación de adjetivos con significados escalares como en el periodo anterior.

En el último periodo no se observa a *moult* en esta función, de modo que, este término, como en otras funciones, deja de ocupar el lugar preponderante en el terreno de la modificación adjetival en Francés Antiguo y es sustituido por otras formas que comienzan a ser más utilizadas en Francés Medio hasta ganar el espacio de modificación que suele tener *moult* en el periodo anterior, como se puede observar en la Gráfica 5.3.

Gráfica 5.3. Distribución de los modificadores adjetivales por periodo



5.3.2 Modificadores adverbiales

El modificador adverbial más utilizado en Francés Antiguo es *moult* (84%), seguido de lejos por *trop*, 64 puntos porcentuales por debajo de *moult*, por lo que se observa que este último tiene el dominio del uso de modificación adjetival en ese periodo, como se muestra en la Tabla 5.4.

En el caso de Francés Medio, la forma con mayor porcentaje de uso es *trop* (40%) y en segundo lugar se encuentra *moult* (32%), el cual desciende drásticamente en frecuencia con respecto a las incidencias obtenidas en el periodo anterior.

Se observa un aumento de frecuencia de *très*, término que en el periodo anterior únicamente llega al 5% y en este segundo periodo, aumenta a 27% de las incidencias registradas para frases adverbiales modificadas. En Francés Renacimiento y Francés Clásico, este término es el que se utiliza en mayor incidencia (38% y 50% respectivamente).

Tabla 5.4. Frecuencias de los términos estudiados con función de modificador adverbial

	Francés Antiguo		Francés Medio		Francés Renacimiento		Francés Clásico	
	N	%	N	%	N	%	N	%
<i>moult</i>	107	84	38	32	0	0	0	0
<i>maint</i>	1	1	0	0	0	0	0	0
<i>très</i>	7	5	33	27	57	38	61	50
<i>trop</i>	12	10	48	40	45	29	24	20
<i>fort</i>	0	0	0	0	12	8	24	20
<i>beaucoup</i>	0	0	1	1	38	25	13	10
Total	127	100	120	100	152	100	122	100

Moult, por otro lado, no se registra en Francés Renacimiento ni en Francés Clásico, por lo que, parece ser que el aumento de frecuencia de *très* en ambos periodos se puede deber a que ocupa el espacio de esta forma que deja de utilizarse.

El término *trop*, por su parte, alcanza su mayor frecuencia de uso en Francés Medio, ya que en el Renacimiento y en Francés Clásico presenta un descenso en el porcentaje de incidencias, el cual puede ser provocado por el cambio de significado no marcado hacia ‘demasiado’ del que se ha hablado en apartados anteriores.

Fort comienza a ser utilizado en este tipo de modificación en Francés Renacimiento y continúa su uso en aumento en Francés Clásico. Probablemente las razones estilísticas que se mencionan como posibles explicaciones de la alternancia entre *très* y *fort* como modificadores de adjetivos tengan el mismo peso para explicar la alternancia existente entre ambas formas con la función de modificadores de adverbios.

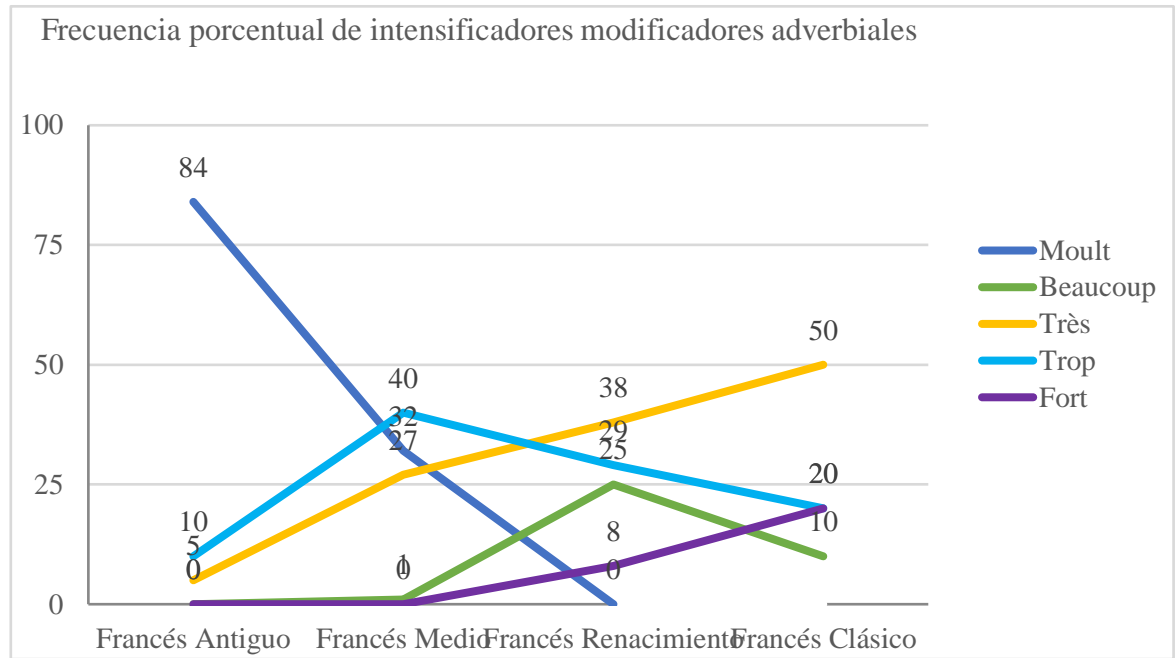
Se identifica que *beaucoup* modifica adverbios de comparación o de grado como los que se muestran en (5.5), en los cuales tampoco puede alternar con *très* (5.6), por lo que estos términos se encuentran en distribución complementaria.

- (5.5) *Neantmoins semble que la vertu soit trop plus requisite*
'Sin embargo, parece que la virtud es requerida en demasía'
(Seyssel, *La grande monarchie de France*, siglo XVI, 52)
- (5.6) **Neantmoins semble que la vertu soit très plus requisite*

Llama la atención que, en Francés Antiguo, se presente un uso de *maint* como modificador adjetival de un adverbio de grado (*plus*, en el ejemplo 4. 20 del capítulo anterior). Sería conveniente observar por qué no se vuelve a presentar este tipo de casos en los ejemplos analizados.

En resumen, el término que suele dominar el ámbito de la modificación adverbial en Francés Antiguo es *moult*, el cual, en Francés Medio alterna con mayor fuerza con *trop* y *très*. Posteriormente, en Francés Renacimiento y Francés Clásico, el espacio de modificación es acaparado por *très*. Este resultado confirma lo propuesto por Marchello-Nizia (2000) sobre el cambio en el sistema de intensificación en francés, puesto que, para ella, *très* sustituye paulatinamente a *moult*. En la presente investigación se observa un panorama más amplio puesto que *très* no es la única posibilidad de modificación, sino que, en Francés Clásico, se observa que alterna con *fort* (Gráfica 5.4) y se encuentra en distribución complementaria con *beaucoup*, pues este último modifica únicamente adverbios de comparación o grado.

Gráfica 5.4. Distribución de los modificadores adverbiales por periodo



5.4 Cuadro comparativo

Uno de los objetivos establecidos en el presente proyecto de investigación es identificar las alternancias existentes entre los términos analizados en los diversos periodos de estudio, por ello, en la siguiente tabla se muestra un resumen de las principales alternancias observadas a lo largo del presente capítulo, integrando todas las funciones revisadas hasta el momento. En la Tabla 5.5 únicamente se anota aquellos términos que tienen un porcentaje de alrededor de 10% o más en los datos.

Tabla 5.5. Alternancias entre los términos de estudio

Modificador	Francés Antiguo	Francés Medio	Francés Renacimiento	Francés Clásico
Nominal	Maint (77%) Moult (16%)	Maint (48%) Beaucoup (28%) Mout de (20%)	Beaucoup (de) (71%) Maint (19%)	Beaucoup (de) (91%)
Verbal	Moult (87%) Trop (9%)	Trop (38%) Moult (37%) Beaucoup (11%)	Beaucoup (41%) Trop (34%) Fort (21%)	Beaucoup (52% o 72%) Trop (28%) Fort (20% o 28%)
Adjetival	Moult (82%)	Très (37%) Trop (34%) Moult (26%)	Très (48%) Trop (33%) Fort (11%)	Très (45% o 58%) Fort (32% o 41%) Trop (22%)
Adverbial	Moult (84%) Trop (10%)	Trop (40%) Moult (32%) Très (27%)	Très (38%) Trop (29%) Beaucoup (25%) Fort	Très (50% o 62%) Fort (20% o 25%) Trop (19%) Beaucoup (11%)

En la Tabla 5.5 se puede observar que, en el caso de la modificación nominal, *maint*, el término más utilizado en Francés Antiguo, comienza a alternar con *beaucoup de* en Francés Medio, que es el segundo término más utilizado en esta función en dicho periodo. En el siguiente corte temporal, aunque continúan en alternancia estos dos términos, *beaucoup de* aumenta su frecuencia y *maint* es relegado al segundo lugar. Mientras que, en el último periodo, el término que prevalece en la función nominal es *beaucoup de*, prácticamente sin alternancia con otros términos analizados.

Un caso diferente ocurre con la modificación verbal, en la que, como se ha comentado anteriormente, en Francés Antiguo *moult* es el término que desempeñaba mayormente esta función, posteriormente, en Francés Medio hay alternancia entre *trop*, *moult* y *beaucoup*. En el siguiente periodo, *moult* baja en porcentaje de manera que las alternancias más fuertes se concentran únicamente entre *trop*, *beaucoup* y el término *fort* alcanza una incidencia de uso suficiente para ser considerado como parte de dicha alternancia. A pesar de que las alternancias principales parecen conservarse iguales en Francés Clásico, es importante notar que, posiblemente en dicho periodo, *trop* desplace la marcación de su significado hacia algunos usos distintos y que se pierda la alternancia con los términos de estudio.

Para el caso de los modificadores adjetivales, se observa una vez más que *moult* es la forma que domina dicho ámbito en Francés Antiguo y, como ocurre con otros ámbitos, comienza a alternar con *très* y *trop* en el siguiente periodo. Es de notar que, en este ámbito de intensificación, desde que se posiciona *très* como el término más utilizado, se identifica su mantenimiento en esta posición preponderante y, además, se agranda la brecha que separa su porcentaje de uso con el del resto de los términos del estudio tanto en Francés Renacimiento como en Francés Clásico. En Francés Renacimiento el término *fort* alcanza una frecuencia de uso suficiente para poder considerarse como una posibilidad fuerte de la alternancia en la función de modificador adjetival. Este incremento ocurre con más fuerza aún en Francés Clásico, donde se coloca como el segundo término más utilizado, en caso de no tomar en cuenta a *trop* por su posible cambio de significado.

Por último, en el caso de los modificadores adverbiales se observa que *moult*, una vez más, es la forma más utilizada en Francés Antiguo, seguida de *trop*. En el siguiente periodo comienzan a alternar estas dos formas también con *très* que, aunque existe en Francés Antiguo, aumenta de frecuencia en gran medida. Mientras que, en Francés Renacimiento, la alternancia no incluye a *moult*, únicamente a las formas *trop*, *très* y *fort*, puesto que *beaucoup* se encuentra en distribución complementaria y no puede aparecer en los mismos contextos que los otros tres términos. Una situación similar se observa en Francés Clásico, con la diferencia de que *trop* desciende en frecuencia de uso y *fort* aumenta, probablemente por razones estilísticas de la época.

Después de identificar estas alternancias, se señala que algunos términos se asocian en un mayor número de ocasiones al estatus gramatical de adjetivo y otros, al de adverbio. En el primer caso se encuentra el término *maint* ‘mucho’, mientras que *moult* ‘mucho/muy’, a pesar de tener algunos usos adjetivales, tiene mayoritariamente un uso adverbial. En el caso de *très*, también se observa una marcada tendencia a conservar una naturaleza adverbial en todos los periodos analizados; para el caso de *fort*, se observa una tendencia a usos adverbiales con esta acepción. Las formas *beaucoup (de)* y *trop (de)* registraron usos tanto adjetivales como adverbiales, como se puede observar en el capítulo 4 y a lo largo del capítulo 5.

5.5 Resumen

A lo largo del capítulo se identifica que, mientras algunos términos como *beaucoup (de)*, *très* y *fort* aumentan de frecuencia, otros términos como *maint* y *moult* disminuyen hasta dejar de aparecer en Francés Clásico. Asimismo, se señala que hay cambio de las alternancias que presentan los términos analizados, en los distintos periodos estudiados.

En el caso de la modificación nominal, se observa que, Francés Antiguo, dicha alternancia se da entre *maint* y *moult*. En el siglo siguiente, *beaucoup de* se incorpora a la alternancia y aumenta en los periodos siguientes hasta ser el término dominante en esta función. Posteriormente, *moult* pierde la posibilidad de modificar sustantivos en Francés Renacimiento y *maint*, en Francés Clásico.

Por otro lado, en el caso de la modificación verbal, adjetival y adverbial se observa que *moult* es el término más utilizado en Francés Antiguo. El término *beaucoup* toma progresivamente el espacio de modificación verbal hasta ser el más frecuente, mientras que *très* aumenta de frecuencia en las funciones de modificación adjetival y adverbial hasta dominar estos espacios, mismos en los que comienza a alternar con *fort* sobre todo en Francés Renacimiento y en Francés Clásico. Del mismo modo, se observa una distribución complementaria entre *beaucoup* y *très* en la modificación de adjetivos y adverbios que implican un grado en una escala (como *plus* ‘más’ o *moins* ‘menos’).

Después de identificar las alternancias, se identifica un comportamiento de *trop* distinto al del resto de los intensificadores, lo cual se puede deber a un cambio a nivel semántico de este término.

Asimismo, se identifica que Francés Medio es el periodo que marca el inicio de nuevas alternancias y de un reordenamiento en el sistema que desemboca en la desaparición en el uso de algunos términos como *moult* y *maint* y la instalación en un uso inicialmente marcado de algunas innovaciones francófonas como *beaucoup* y *très*. Además de ello, se observa que las alternancias encontradas en cada uno de los periodos estudiados son distintas, pues tanto los términos que alternan como la frecuencia de ellos se modifica a través del tiempo.

6 Conclusiones y comentarios finales

Después de haber realizado el análisis y comparación de los datos, se expone en el presente apartado las conclusiones de esta investigación. Cabe mencionar que los objetivos de este trabajo se cumplieron y el análisis realizado permite, además, ir más allá de lo inicialmente previsto, por lo que se incluye un apartado con algunas otras consideraciones como la relación de los resultados de la investigación con el cambio en el sistema. De igual modo, se comenta brevemente el vínculo de esta investigación con la teoría que se ha desarrollado en torno al cambio de los intensificadores y cuantificadores a partir del análisis de diversas lenguas y, por último, se presenta algunas otras líneas de investigación para el futuro.

A continuación, se retoma las preguntas de investigación y se propone una respuesta a partir de los resultados de los capítulos 4 y 5.

6.1 Respuestas de las preguntas de investigación

a) ¿Cómo son los comportamientos sintácticos de los términos de estudio del Francés Antiguo al Francés Clásico?

Los comportamientos sintácticos de los términos de estudio son distintos según el periodo que se observa, además, se identifica que no todos los términos presentan las cuatro posibles funciones gramaticales de interés en la presente investigación. Asimismo, uno de los resultados que más sobresalen es que algunos términos presentan pérdida o aumento de sus posibilidades de modificación en los periodos analizados. Esto no ha sido considerado de esta manera en las investigaciones anteriores (Marchello-Nizia, 200; 2002).

Moult ‘mucho/muy’ es el término no marcado para realizar la modificación adjetival, adverbial y verbal en Francés Antiguo; pero en el plano de la modificación nominal tiene pocas incidencias en ese mismo periodo. En Francés Medio, *moult* muestra una disminución de uso en la modificación adjetival, adverbial y verbal, si bien se mantiene la baja frecuencia mostrada en el periodo anterior para la modificación nominal. En ambos periodos se puede considerar, como se ha descrito en la investigación de Marchello-Nizia (2000), que este término es tanto intensificador como cuantificador; pero, contrario a lo que afirma esta

autora, en la presente investigación se observa que no todas sus funciones de modificación tienen la misma incidencia en los periodos en los que aparece. Para Francés Renacimiento, las únicas funciones que *moult* presenta son las de modificador adjetival y modificador verbal, mientras que en Francés Clásico no se reporta ninguna incidencia de este término. Asimismo, en Francés Renacimiento y Francés Clásico se observa que *moult* tiene posibilidad de dislocarse y salir de la frase a la que modifica. Esto ha sido identificado en estudios anteriores (Marchello-Nizia, 2000; 2002); sin embargo, no se ha visto como explicación de su variación en el ámbito de la modificación nominal con otros términos que tienen esta función. Después de haber realizado la presente investigación, se propone como una línea de investigación futura de carácter más pragmático esta dislocación y explicar con ella la alternancia de este término con otros aquí revisados.

Por otro lado, *maint* ‘mucho’ es el término preferente de modificación nominal en Francés Antiguo y continúa en Francés Medio y Francés Renacimiento con el mismo uso, aunque con frecuencias más bajas; esta función es la última registrada en este corpus de estudio para este término. *Maint* también presenta las funciones de modificador adjetival y verbal en Francés Antiguo y Francés Medio, aunque con porcentajes mucho menores que los registrados para la modificación nominal. Cabe mencionar que en Francés Clásico no se identifica incidencias de este término. La función que se reconoce para *maint* en trabajos anteriores (ATILF et al., 1994; Marchello-Nizia, 1999) es únicamente la de modificador nominal, por lo que encontrarlo en otros contextos resulta innovador en la presente investigación. En una etapa posterior se puede indagar sobre las particularidades semánticas de los verbos y adjetivos modificados por este término.

El término *beaucoup (de)* ‘mucho’ únicamente se identifica a partir de Francés Medio, lo que confirma las observaciones de Marchello-Nizia (2000) al respecto. En dicho periodo se observa que es usado como modificador nominal y como modificador verbal, lo que permite clasificarlo como un cuantificador. En los textos de Francés Renacimiento se observa que este término comienza a tener la función de modificador adjetival y adverbial únicamente con palabras que implican escalaridad o grado, como *plus* ‘más’ o *moins*

‘menos’, cabe mencionar que estos usos se conservan en Francés Clásico, por lo que, en estos casos, tendría funciones de intensificador, según la perspectiva de Gaatone (2013).

Para el término *très* ‘muy’ se identifica una función de modificador adjetival y adverbial desde Francés Antiguo; estas funciones son conservadas hasta Francés Clásico, donde es la forma dominante, es decir, que se comporta netamente como un intensificador en todos los periodos analizados.

Fort ‘muy’ modifica verbos y adjetivos en Francés Antiguo con una incidencia baja y aumenta su frecuencia hasta ser el segundo más usado en Francés Clásico. En Francés Renacimiento, además de estas funciones, este término integra la modificación adverbial en sus posibilidades de uso.

El término *trop (de)*, contrario al resto de los datos que presentan un aumento o disminución en sus posibilidades de uso, se mantiene en los cuatro periodos con las funciones de modificador nominal, verbal, adjetival y adverbial, por lo que se clasifica tanto un cuantificador como un intensificador en términos de Gaatone (2013). En francés actual se utiliza este modificador de grado con el valor de ‘demasiado’ y, solo en contextos muy marcados, con el valor de ‘mucho’. Por las frecuencias de este término registradas en Francés Renacimiento y Clásico, se sugiere que este cambio de marcación de sus valores puede efectuarse alrededor de dichos periodos; sin embargo, hace falta realizar un estudio detallado en el que se observe adecuadamente su cambio semántico.

b) ¿Cuáles son las diferencias de frecuencia entre los comportamientos sintácticos de los términos de estudio del Francés Antiguo al Francés Clásico?

La hipótesis establecida para esta pregunta al principio de la investigación es que las diferencias encontradas en los comportamientos sintácticos de las formas son el aumento en el uso, la disminución, el surgimiento de formas innovadoras y el desuso de algunas formas antiguas. Debido a los resultados obtenidos en la presente investigación, se confirma esta hipótesis, lo que permite reformular la manera en la que se observa el cambio en el sistema.

Como se menciona anteriormente, en Francés Antiguo, *moult* es la forma más frecuente para la modificación verbal, adjetival y adverbial, y presenta pocos usos marcados de modificación nominal. Por su parte, *maint* es muy frecuente para realizar modificación nominal, de modo que estos términos prácticamente dominan el periodo. En los periodos subsecuentes, ambos disminuyen progresivamente de frecuencia hasta dejar de registrar incidencias en Francés Clásico. Cabe mencionar que, en Francés Renacimiento, *moult* ha perdido dos de sus funciones (la modificación adverbial y nominal) y únicamente conserva la modificación verbal y adjetival, por lo que, además de su baja en frecuencia, se observa una especialización de sus usos.

Ahora bien, en Francés Antiguo, los términos *très*, *fort* y *trop* presentan incidencias bajas y aumenta en frecuencia a lo largo de los periodos analizados. En el caso de *très*, aunque pierde la posibilidad de modificar pronombres después de Francés Medio, se observa que sus incidencias en el ámbito de la modificación adjetival y adverbial aumentan progresivamente hasta convertirse en el término preferente en estos dos usos en Francés Clásico.

Para el caso de *fort*, el aumento también es progresivo en su número de incidencias, pero presenta un crecimiento mayor de su uso entre Francés Renacimiento y Francés Clásico, mismo que puede explicarse por un aumento en las posibilidades de uso que esta forma presenta.

Trop, por su parte, tiene un incremento y, posteriormente, un decrecimiento en su frecuencia relativa de uso, al compararlo con las otras formas de los periodos que se presenta. Este término muestra un comportamiento distinto a los demás términos analizados, pues su frecuencia no presenta una tendencia progresiva ni al aumento ni al declinio, sino que tiene una inflexión de frecuencia en Francés Renacimiento, lo que puede apuntar a un cambio semántico y, por ello, atendiendo a su significado no marcado, es posible que salga de la alternancia con el resto de los términos estudiados aquí.

En Francés Medio surge *beaucoup* (de) y, a partir de este periodo aumenta progresivamente hasta llegar a Francés Clásico y ser el término dominante para la modificación nominal y verbal en dicho periodo, con un comportamiento cuantificador.

Así, se observa que el sistema de cuantificación e intensificación en francés sufrió una modificación de dos términos (*moult* y *maint*), que fueron reemplazados por alrededor de tres términos nuevos: *beaucoup*, *très* y *fort*.

c) ¿En qué contextos se presenta las alternancias de los términos de estudio?

En los cuatro contextos gramaticales estudiados (modificación nominal, verbal, adjetival y adverbial) se presenta alternancias con grados diferentes de frecuencia entre los términos. En Francés Antiguo, aunque hay algunas alternancias entre los términos de estudio identificados, el periodo se caracteriza porque algunos de ellos dominan los diversos espacios de modificación y su categoría gramatical fluctúa entre adjetivo y adverbio. Posteriormente, en Francés Medio, los términos que se encuentran en alternancia comienzan a aumentar de frecuencia y los términos que dominan alguno de estos espacios de modificación no presentan porcentajes tan altos de uso. A partir de Renacimiento y Francés Clásico, se observa una pérdida de funciones y una especialización de los términos que se registran, lo que sugiere una especificación de sus categorías gramaticales. En Francés Clásico, el sistema se estabiliza con tres términos: *très* y *beaucoup* en distribución complementaria y ambos en alternancia con *fort*.

En el plano de la modificación nominal, en Francés Antiguo *maint* (77%) es el término más frecuente y aparentemente el no marcado, sin embargo, se observa una alternancia en algunos contextos con *moult* (16 %) en Francés Antiguo. Por lo expuesto anteriormente, esta alternancia puede estar motivada por factores pragmáticos y discursivos que deben ser analizados en un estudio posterior. Mientras que en Francés Medio *maint* (48%) alterna con *beaucoup de* (28%) y *moult* (20%). Posteriormente, en Francés Renacimiento, los términos en alternancia en este plano son *beaucoup de* (71%) *trop* (10%) y *maint* (19%). En Francés Clásico, *beaucoup de* (91%) parece encontrarse en alternancia con *trop* (9%), pero este último término presenta otro significado como se comenta anteriormente.

Para la modificación verbal, se observa que *moult* (87%) alterna mayormente con *trop* (9%) en Francés Antiguo, mientras que un periodo más tarde, en Francés Medio, se observa que *beaucoup* (11%) y *fort* (8%) también se encuentran en alternancia con dichos términos.

En Francés Renacimiento, la frecuencia de *moult* (4%) baja considerablemente, pero aún se mantiene alternando con *beaucoup* (41%), *trop* (34%) y *fort* (21%). Para Francés Clásico, es posible descartar a *trop* de la alternancia por el posible cambio semántico y *moult* no se registra, por lo que la alternancia se presenta únicamente entre *beaucoup* (52%) y *fort*(20%).

En el caso de la modificación adjetival, los términos que alternan durante Francés Antiguo son *moult* (82%) y *très* (10%). En Francés Medio, estas mismas formas continúan alternando, pero con porcentajes diferentes, pues se observa que *moult* (26%) ya no es el más frecuente, como en el periodo anterior, su lugar es ocupado por *très* (37%). En Francés Renacimiento *très* (47%), *trop* (33%) y *fort* (11%) están en esta alternancia, al igual que en Francés Clásico.

Por último, en la modificación adverbial, en el primer periodo, *moult* domina este tipo de modificación (84%). En el segundo periodo, este término disminuye en frecuencia (32%) y alterna con *très* (27%) y *trop* (40%). En Francés Renacimiento, se observa que *moult* no aparece más en esa alternancia; en cambio, se aprecia que *très* (38%), *trop* (29%) y *fort* (8%) alternan, cabe mencionar que lo mismo ocurre en Francés Clásico, aunque con porcentajes mayores.

d) ¿Cuál es el grado de adecuación de los periodos elegidos para realizar el fichado y la explicación de los fenómenos de cambio en el sistema de cuantificación e intensificación adjetivo-adverbial del francés?

Como mencionan Picoche y Marchello-Nizia (1999), la división de las etapas de la lengua francesa debe adaptarse para cada fenómeno analizado. Se considera que, para la presente investigación, las etapas que se establecen desde la metodología son apropiadas y tienen un alto grado de adecuación, puesto que permiten observar cambios tanto en el funcionamiento de los términos como en sus frecuencias.

Cada una de las etapas consideradas abarca cerca de dos siglos, excepto Francés Renacimiento, que únicamente abarca el siglo XVI; se considera que la decisión de dejar a este siglo como un periodo distinto a Francés Medio y Francés Clásico fue acertada, pues,

aunque algunos fenómenos que comienzan a surgir en Francés Medio se afianzan en Francés Renacimiento, hay otros que conviene observar por separado. Un ejemplo de ello son los usos de *moult* que se pierden en dicho siglo, de manera que este término en el siglo XVI únicamente conserva dos funciones de las cuatro que tiene en Francés Antiguo y Francés Medio. En investigaciones futuras, se puede identificar por qué se pierden dos usos de este término y se especializa en la modificación adjetival y verbal antes de desaparecer.

Además, en Francés Renacimiento, *fort* es utilizado como modificador adverbial, función que en Francés Medio no tiene, lo que corrobora la pertinencia de haber separado estos periodos. También se observa que la división entre Francés Antiguo y Francés Medio en los siglos que se establecen para el presente trabajo permite identificar una diferencia de frecuencia en la mayoría de los términos estudiados en ambos periodos.

e) ¿Cuál es el grado de pertinencia de la clasificación gramatical de Gaatone (2013) acerca de sistemas de cuantificación e intensificación a la hora de investigar las formas de estudio?

En la presente investigación se determina que su pertinencia es alta, pues la propuesta de Gaatone (2013) sirve de punto de partida para observar los cambios de función de los términos aquí analizados.

Se identifica también que algunas palabras tienen un comportamiento mayormente adverbial, como es el caso de *moult*, que en escasas ocasiones realiza funciones de modificación nominal. Como, desde la perspectiva de Gaatone (2013), un cuantificador puede modificar sustantivos y verbos, pese a tener pocos casos de modificación nominal, *moult* es considerado un cuantificador (y también un intensificador por modificar adjetivos y adverbios). Desde otras perspectivas, como las de Quirk et al. (1985) o Paradis (1997), la etiqueta de cuantificador únicamente se otorga a los modificadores de sustantivo, por lo que los modificadores de verbos, adjetivos y adverbios, son considerados intensificadores. A partir de este punto de vista, *moult* sería considerado mayormente un intensificador y *maint* sería un cuantificador, por lo que, probablemente, podría ayudar a explicar mejor su comportamiento y la manera en la que el sistema está ordenado en Francés Antiguo.

Como se menciona en el capítulo 2 del presente trabajo, algunas investigaciones manejan la etiqueta de intensificador a nivel pragmático-discursivo (Albelda, 2004; Briz, 1996). En futuros análisis se puede rastrear algunos rasgos pragmáticos que permitan identificar la intensificación, uno de ellos puede ser la coocurrencia de marcadores de grado alto en el discurso en Francés Antiguo, como se observa en el capítulo 4.

Por lo observado a lo largo de la presente investigación, se identifica que, en francés el concepto de cuantificadores e intensificadores no siempre se encuentra con separaciones discretas, sino que se considera la existencia de un continuo entre los términos mayormente intensificadores, como *très*, y los que son mayormente cuantificadores, como *maint*, y que hay algunas intermedias como *moult*, que funcionan más como un adverbio que como un adjetivo.

6.2 Más allá de las preguntas de investigación

6.2.1 El cambio en el sistema de intensificación y cuantificación en francés

Según Marchello-Nizia (2000), el sistema de Francés Antiguo de cuantificación e intensificación indefinida de grado alto en francés está conformado por *moult*, término que tiene las funciones de modificador verbal, nominal, adjetival y adverbial, es decir, de cuantificador e intensificador. Posteriormente, ella observa que, en Francés Medio, este término comienza a alternar con *beaucoup*, en el caso de la modificación nominal y verbal, y con *très* en el caso de la modificación adjetival y adverbial. En su estudio, estos dos términos reemplazan a *moult* y aumentan progresivamente hasta formar el sistema actual de cuantificación e intensificación, en donde *beaucoup* es cuantificador y *très*, intensificador, ambos no marcados.

En la presente investigación, se observa que el panorama es más complejo de lo que se identifica en el trabajo de Marchello-Nizia (2000), pues, como se especifica en los resultados del capítulo 4 y del capítulo 5, en Francés Antiguo, *moult* es el más frecuente para la modificación adjetival, adverbial y verbal, pero, en el caso de la modificación nominal, el más frecuente y no marcado es *maint*. Por ello, se propone reformular la concepción de este

sistema para Francés Antiguo y considerar que tanto *moult* como *maint* deben tomarse en cuenta en dicho periodo, así como en el cambio del sistema.

De esta manera, en Francés Antiguo, el sistema presenta un término con un uso no marcado de modificador nominal (*maint*) y uno con usos no marcados de modificador adjetival, adverbial y verbal (*moult*) y se reordena hasta resultar en un sistema de dos términos en distribución complementaria; *beaucoup* y *très*, este último con alternancia con *fort* dependiendo de factores diafásicos.

Esta particularidad en Francés Antiguo muestra que, desde este periodo, la lengua francesa es distinta a otras lenguas romances en las que se utiliza solamente el derivado de *multus* para expresar la modificación de cuantificación e intensificación indefinida de grado alto, como en español (Camus, 2009).

6.2.2 Relación de los resultados de la investigación y la teoría del cambio de intensificadores y cuantificadores

Esta sustitución en el sistema sirve como un ejemplo más de cambios que ocurren con los marcadores de grado en diacronía. Como menciona Delbecque (1994), se ha observado en diversas lenguas que los marcadores de grado de alta frecuencia pueden desgastarse y, de esta forma, perder progresivamente algo de fuerza pragmática. A la luz de los datos analizados, se considera que *moult*, en Francés Antiguo es en general el término no marcado para modificar adjetivos, verbos y adverbios, mientras que *maint* es el término no marcado para modificar sustantivos. La alta frecuencia de estos términos provoca el fenómeno ya descrito por Delbecque (1994), es decir, que su fuerza ilocutiva disminuye con el paso del tiempo.

Con el objetivo de lograr una mayor expresividad, los hablantes recurren a las innovaciones *beaucoup de*, *très* y *fort* para modificar sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios y, aunque semánticamente son equivalentes a *maint* y *moult*, pueden estar en un grado más alto de la escala pragmática y ser términos marcados, sobre todo en Francés Antiguo (para el caso de *très* y *fort*) y en Francés Medio (para el caso de *beaucoup de*). Al comenzar a ganar frecuencia, los términos empiezan a alternar con los antiguos *maint* y *moult* y, de esta manera, bajan en la escala pragmática y son considerados progresivamente como

los no marcados. La etapa de la lengua que se observa en Francés Clásico muestra que hay más estabilidad en el sistema de intensificación y cuantificación en francés. Esto posiblemente se debe a que los cuantificadores e intensificadores utilizados en la presente investigación han dejado de presentar alternancia (salvo en el caso de *très* y *fort*).

Después de observar este comportamiento en el sistema, se tiene elementos para corroborar lo propuesto por Delbecque (1994), pues este es un ejemplo más de cómo opera el cambio en los marcadores de grado. Así, se puede analizar si los términos actuales no marcados (es decir *beaucoup* y *très*) están ya en competencia con formas que, aunque semánticamente parecidas, están en un grado más alto en la escala pragmática y permiten mayor expresividad al hablante. Conviene tener presente que, en el francés hablado actual, también existen otros marcadores de grado alto indefinidos como *un tas de* ‘un montón de’, *bien* + adjetivo (como en *bien jolie* ‘bien bonita’), *bien de* + sustantivo ‘un buen de’. Este último término es encontrado como modificador adjetival desde Francés Antiguo (Buridant, 2000), por lo que en un futuro estudio también puede tomarse en cuenta estas formas para observar las alternancias en el sistema de modificación adjetivo-adverbial en francés.

Asimismo, en cuanto a *beaucoup de*, los datos que se registran en la presente investigación sugieren que esta forma gramaticalizada que, como se menciona anteriormente, es hoy la forma no marcada, debe surgir en la oralidad de la sociedad francófona antes del siglo XIV, puesto que es a partir de dicho siglo que comienza a observarse en la escritura.

6.2.3 Otras posibles investigaciones futuras

En el presente apartado, se expone algunas otras líneas de investigación futuras para profundizar y explicar las alternancias aquí identificadas. En el caso de la modificación nominal, se recomienda realizar un estudio para identificar los factores pragmático-discursivos que motivan la aparición de la dislocación de cuantificadores (*focus fronting*) en Francés Antiguo y Francés Medio y para identificar qué factores propician la aparición de cuantificadores que no presentan esta posibilidad. En el caso de Francés Renacimiento y Francés Clásico, periodos que no parecen presentar la posibilidad de la dislocación de

cuantificadores como en los dos periodos anteriores, se sugiere observar qué estrategias pragmáticas sustituyen la función que cumple anteriormente dicha dislocación.

De igual modo, es interesante observar si a nivel semántico existen algunas diferencias que motiven la alternancia entre *moult* y *maint* en Francés Antiguo y luego, en Francés Medio, entre *moult*, *moult de*, *maint* y *beaucoup de*. Este nivel semántico resulta particularmente interesante si se toma en cuenta que, en latín, *multus* únicamente modifica sustantivos de masa y no contables (Moonens, 2016). Probablemente se pueda observar las características semánticas que requieren los núcleos nominales modificados para poder combinarse con los términos aquí analizados, es decir, su valencia (Langacker, 2008). Dichas características semánticas pueden ser observadas desde una adaptación de los niveles de individuación de Hopper y Thompson (1985) para los modificadores nominales y se propone también buscar otras clasificaciones para el resto de los núcleos modificados.

A nivel semántico, se recomienda identificar las características de *moult* que motivan en Francés Medio el uso de este término con el partitivo *de*, aun cuando otros términos como *maint* no sufren ese cambio. Otra línea para investigar en el futuro es determinar si hay alguna motivación semántica para seleccionar *moult* o *moult de* en Francés Medio. De igual modo, se plantea investigar si esta inclusión de un partitivo obedece a las mismas motivaciones que influyen en este fenómeno en otras lenguas romances donde también se presenta esta posible alternancia entre el siglo XIV y el siglo XV o en siglos anteriores, como el español (Camus, 2009). De la misma manera, sería interesante investigar sobre la relación que existe entre el concepto de partición o cuantificación e intensificación en las distintas lenguas romances y cómo se da su evolución.

Por otra parte, es importante observar en qué contextos semánticos o discursivos *maint* es utilizado con marcas de pluralización y en qué contextos se utiliza sin ellas, pues en ambos casos da la idea de pluralidad; y es interesante conocer de qué manera esta alternancia influye en los cambios que se presentan en el resto de los términos que forman parte del sistema de cuantificación e intensificación en francés.

Es necesario identificar las características semánticas de los verbos, adverbios y adjetivos modificados por el resto de los cuantificadores e intensificadores indefinidos aquí analizados, para observar si alguna de las propiedades que presentan dichos núcleos modificados, favorecen la selección de uno u otro término. En el caso de los adjetivos, por ejemplo, las características semánticas que se puede revisar son las que plantea Marchello-Nizia (2002) para explicar la diferencia entre *très* y *moult*, es decir, identificar si se usan con adjetivos evaluativos o descriptivos. También es viable realizar una adaptación de la clasificación realizada por Paradis (1997) para modificadores de grado en inglés, a partir de la cual se estudian los intensificadores y el tipo de modificación que generan en los adjetivos, para encontrar algunas sutiles diferencias semánticas entre los términos analizados. En el caso de *fort*, cuya frecuencia presenta un aumento considerable en los últimos dos periodos analizados, se sugiere hacer un estudio más pormenorizado de su alternancia con *très* y *beaucoup de*; en dicho análisis se observaría algunas características del estilo de escritura de los textos de Francés Renacimiento y Francés Clásico, puesto que esa sería la respuesta a su alternancia.

Otro aspecto a profundizar en un estudio futuro es la distribución complementaria que presentan algunos términos como *très* y *beaucoup*, mismos que solo son identificados en esta investigación. Esto es interesante en particular en el dominio de la modificación adjetival y adverbial a nivel semántico, pues, como se observa en los resultados, *beaucoup* únicamente puede hacer modificación de adjetivos o adverbios que implican un grado o comparación (como *plus* ‘más’ o *moins* ‘menos’) e indagar sobre las características semánticas y la valencia que presenta *beaucoup* para poder seleccionar este tipo de elementos modificados.

Además, se puede indagar más en el efecto que generan dos o más términos seleccionados cuando coocurren y si hay alguna preferencia de algunos de ellos para combinarse con intensificadores de cierto tipo, así como observar las características semánticas y pragmáticas que genera este tipo de construcciones con dos intensificadores.

De igual modo, se puede observar si estas co-ocurrencias se presentan igualmente en todas las etapas del sistema y, en caso de que no sea así, observar si el cambio o pérdida de estas incidencias puede relacionarse con la estabilización progresiva del sistema o de la

estabilización de las funciones gramaticales de las formas que co-ocurren. Por otro lado, conviene realizar un estudio sobre *beaucoup de* similar al que realiza Traugott (2008) sobre algunas construcciones partitivas que se gramaticalizan como modificadores de grado. Esto puede servir para comparar la evolución de este término con la de otros cuantificadores en distintas lenguas indoeuropeas y comprobar que la cadena de gramaticalización, a nivel de la macroestructura propuesta por Traugott (2008) para las construcciones de *FN1+de+FN2*, también es aplicable a este fenómeno en francés.

En el caso de *très*, también es importante observar cuáles son las características semánticas de los adjetivos en los que comienza a expandir sus usos, así como identificar factores que marquen la etapa en la que deja de ser productivo para modificar verbos, de manera que, en investigaciones futuras sobre su función como cuantificador, se requiere tomar una decisión más clara con respecto a si incluirlo o no como modificador verbal en Francés Antiguo y Francés Medio.

Con respecto al término *trop (de)*, se sugiere detallar su desplazamiento semántico e identificar los factores semánticos o pragmáticos que motivan dicho cambio, esto puede contribuir a comprender cómo se reordena el sistema de cuantificación e intensificación en general en francés, no únicamente la parte de grado alto indefinido que aquí se trabaja.

Así, se considera que el presente análisis únicamente aporta una mirada general sobre un cambio sistemático, con la intención de abrir mayores posibilidades de análisis para dar una explicación más profunda en un futuro sobre por qué, contrario a otras lenguas romances, la lengua francesa no conserva un derivado del latín como cuantificador indefinido o intensificador de grado alto, sino que utiliza algunos cuantificadores de origen germánico (como *trop* o *maint*) y sus propias innovaciones (como *beaucoup*) para realizar estas funciones en los distintos periodos analizados.

Bibliografía

- Académie Française. (1992). *BEAUCOUP* : Définition de *BEAUCOUP*. En *Dictionnaire de l'Académie Française* (9.^a ed., Vol. 1). Recuperado de <http://www.cnrtl.fr/definition/academie9/beau coup>
- Adler, S., & Asnès, M. (2013). Qui sème la quantification récolte l'intensification. *Langue française*, (177), 9-22.
- Albelda, M. (2004). *La intensificación en el español coloquial*. Recuperado de <https://core.ac.uk/download/pdf/70998985.pdf>
- Alvar, M., & Pottier, B. (1983). *Morfología histórica del español*. Madrid: Gredos.
- Anscombe, J.-C. (2013). Les exclamatives : intensification ou haut-degré ? *Langue française*, 177 (1), 23. <https://doi.org/10.3917/lf.177.0023>
- Anscombe, J.-C., & Tamba, I. (2013). Autour du concept d'intensification. *Langue française*, (177), 3-8.
- ATILF, CNRS, & Université de Lorraine. (1994). *Le Trésor de la Langue Français Informatisé*. Recuperado de <http://www.atilf.fr/tlfi>
- Bailey, C.-J. (1973). *Variation and Linguistic Theory* (Center of Applied Linguistics). Arlington.
- Base de Français Médiéval*. (2016). Recuperado de txm.bfm-corpus.org
- Bibliothèque Nationale de France BFN. (1997). *Gallica*. Recuperado de <https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/content/accueil-fr?mode=desktop>

- Briz, A. (1996). Los intensificadores en la conversación coloquial. *Pragmática y gramática del español hablado. Actas del II Simposio sobre análisis del discurso oral*, 13-36. Valencia: Universidad de Valencia.
- Buridant, C. (2000). *Grammaire nouvelle de l'ancien français*. SEDES.
- Bybee, J. (2006). From usage to grammar: The mind's response to repetition. *Language*, 82, 711-733.
- Bybee, J. (2007). *Frequency of use and the organization of language*. Oxford: Oxford University Press.
- Camus, B. (2009). Cuantificadores I. Los cuantificadores propios. En C. Company Company (Ed.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Parte II: La frase nominal* (Vol. 2, pp. 881-962). México: FCE.
- Chambers, J., & Schilling, N. (2013). *The Handbook of Language Variation and Change* (2a ed.). Oxford: Wiley-Balckwell.
- Chaurand, J. (Ed.). (1999). *Nouvelle Histoire de la Langue Française*. París: SEUIL.
- Company, C., & Cuétara, J. (2014). *Manual de Gramática Histórica* (3a ed.). Recuperado de http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/4230/Company_Cuetara_Manual%20Gram_Hist_2014.pdf
- Delbecque, N. (1994). Las funciones de así, bien y mal. *Revista española de lingüística*, 24, 435-466.
- Falk, P. (1940). Comment Trans est devenu la marque du superlatif absolu en français. *Studia Neophilologica*, 13(1), 11-44. <https://doi.org/10.1080/00393274008586853>
- Fargue, L.-P. (1939). *Le piéton de Paris*. París: Gallimard.

- Feltgen, Q., Fagard, B., & Nadal, J.-P. (2017). Frequency patterns of semantic change: corpus-based evidence of a near-critical dynamics in language change. *The Royal Society Open Science*, 4 (11), 1-14. <https://doi.org/10.1098/rsos.170830>
- Fernández, J. (2014). *Principios fundamentales de semántica histórica*. Madrid: Arco Libros.
- Gaätone, D. (2008). Un ensemble hétéroclite: les adverbes de degré en français. En J. Durand, B. Habert, & B. Laks (Eds.), *Congrès Mondial de Linguistique Française-CMLF* (pp. 2495-2504). Recuperado de <http://www.linguistiquefrancaise.org>
- Gaätone, D. (2013). Esquisse d'un guide des perplexes : problèmes de définition et de classification des adverbes de degré en français. *Langue française*, (177), 37-50.
- Ghesquière, L. (2014). *The Directionality of (Inter) subjectification in the English Noun Phrase* (De Gruyeter Mouton). Berlín.
- Gohin, F. (1903). *Les transformations de la langue française pendant la deuxième moitié du XVIIIe siècle (1740-1789) ([Reprod. en fac-sim.]) / Ferdinand Gohin*. Recuperado de <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k89786>
- Greimas, A. (1968). *Dictionnaire de l'ancien Français*. Paris: Larousse.
- Guillot-Barbance, C., Heiden, S., & Lavrentiev, A. (2017). Base de français médiéval : une base de référence de sources médiévales ouverte et libre au service de la communauté scientifique. *Diachroniques*, 9, 168-184.
- Hamon, A. (1983). *Grammaire Pratique-Guide pour tous*. Recuperado de 9782010087813
- Hopper, P., & Thompson, S. (1985). The iconicity of the universal categories «noun» and «verbs». En J. Haiman (Ed.), *Iconicity in Syntax , Proceedings of a Symposium on*

- Iconicity in Syntax, Stanford, June 24-6* (pp. 151-183). Amsterdam: John Benjamins B.V.
- Huchon, M. (2002). *Historie de la langue française* (3.^a ed.). Paris: Le livre de Poche.
- Kleiber, G. (2013). À la recherche de l'intensité. *Langue française*, (177), 63-76.
- Langacker, R. (2008). *Cognitive Grammar A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Le concept (2005). Recuperado de In libro veritas website: <http://www.inlibroveritas.net/le-concept.html>
- Marchello-Nizia, C. (1999). *Le français en diachronie: douze siècles d'évolution*. Paris: Ophrys.
- Marchello-Nizia, C. (2000). Les grammaticalisations ont-elles une cause? Le cas de *beaucoup, moult et très* en moyen français. *L'Information Grammaticale*, 87(1), 3-9. <https://doi.org/10.3406/igram.2000.2738>
- Marchello-Nizia, C. (2002). TRES: du multi-catégoriel au mono-catégoriel, de tresoblier trestot à sa tres chiere amie. *Linx Revue des linguistes de l'université Paris X Nanterre*, 12, 1-11. <https://doi.org/0.4000/linx.1301>
- Marchello-Nizia, C. (2006). *Grammaticalisation et changement linguistique*. Bruselas: De Boeck.
- Margerie, H. (2011). Grammaticalising constructions: to death as a peripheral degree modifier. *Folia Linguistica Historica*, 32(1), 115-147.

- Moonens, L. (2016). Expressions de quantité chez Plaute et Térence : les « quantifieurs » multus et magnus. *Pallas Revue d'études antiques*, 102. <https://doi.org/10.4000/pallas.3534>
- Oxford Living Dictionaries. (2018). Many. En *Oxford Living Dictionaries*. Recuperado de <https://en.oxforddictionaries.com/definition/main>
- Paradis, C. (1997). *Degree modifiers of adjectives in spoken British English*. Lund: Lund University Press.
- Picoche, J., & Marchello-Nizia, C. (1991). *Histoire de la Langue Française*. Paris: Nathan.
- Poirion, D. (1986). Théorie et pratique du style au Moyen Age: le sublime et la merveille. *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 86(1), 15-32.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. Londres: Longman.
- Renkema, J. (2001). Intensificadores: un marco de análisis. *línea], Discurso. org*, 1. Recuperado de <http://www.janrenkema.nl/file/artikel/intensificadores.pdf>
- Schwenter, S. (2011). Variationist Approches to Spanish Morphosyntax: Internal and External Factors. En M. Díaz-Campos (Ed.), *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics* (pp. 123-147). Oxford: Wiley-Balckwell.
- Trask, L. (2015). *Trask's Historical Linguistics* (3a ed.; R. McColl, Ed.). Recuperado de https://langwiki.org/images/4/41/Trasks_Historical_Linguistics_-_McColl_M.pdf
- Traugott, E. C. (2008). Grammaticalization, constructions and the incremental development of language: Suggestions from the Degree Modifiers of English. En R. Eckardt, G.

Jäger, & T. Veenstra (Eds.), *Variation, selection, development: Probing the evolutionary model of language change* (pp. 219-250). Berlín: De Gruyter Mouton.

Walker, J. (2010). *Variation in Linguistic Systems*. Recuperado de <https://doi.org/10.4324/9780203854204>

Referencias del corpus utilizado

Bérout. (1947). *Tristan et Yseut*. (E. Muret & L. Defourques, eds.). París: Base de français médiéval,. Recuperado de <http://catalog.bfm-corpus.org/beroul>. (Original work published 1165)¹⁶

Calvin, J. (1911). *Institution de la religion chrestienne* (Vol. 2). París: H.Champion. Recuperado de <http://archive-ouverte.unige.ch/unige:652> (Original work published 1541)

De Bueil, J. (1887). *Le Jouvencel*. (L. Lecestre, ed.). París: Renouard. Recuperado de <http://catalog.bfm-corpus.org/jouvencel1>. (Original work published 1461)

De Bus, G. (1914). *Roman de Fauvel*. (A. Långfors, ed.). París: Firmin-Didot. Recuperado de <http://catalog.bfm-corpus.org/fauvel>. (Original work published 1310)

De Commynes, P. (1924). *Mémoires*. (J. Calmette, ed.). París: Belle Lettres. Recuperado de <http://catalog.bfm-corpus.org/commyn1>. (Original work published 1490)

De Lafayette, M.-M. (1805). *La princesse de Clèves*. París: Alphonse Lemerre. Recuperado de <http://www.arcliive.org/details/laprincessedecOOIafa> (Original work published 1679)

De Lorris, G. (1965). *Roman de la Rose*. (F. Lecoy, ed.). París: Champion. Recuperado de <http://catalog.bfm-corpus.org/rosel> (Original work published 1285)

¹⁶ El formato de estas referencias fue arrojado por el gestor bibliográfico *Zotero* tomando como base los criterios de APA 6ª edición.

- De Pisan, C. (1407). *Le trésor de la cité des dames de degré en degré et de tous estatz selon dame Cristine*. París. Recuperado de <http://www.gutenberg.org/files/26608/26608-h/26608-h.htm>
- De Troyes, C. (1994). *Yvain ou Le Chevalier au Lion*. (D. F. Hult, trad.). Paris: Le livre de Poche. (Original work published siglo XII)
- Fuentes, C. (1987). *Cristóbal Nonato*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Plauto. (1895). *Rudens*. Berlín: Weidemann. Recuperado de <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.02.0046%3Aact%3D1%3Ascene%3D1> (Original work published III a.c.)
- Rabelais, F. (1534). *Gargantua*. Recuperado de <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8609586k>
- Rousseau, J.-J. (2006). *Les Confessions*. Recuperado de <http://www.inlibroveritas.net/oeuvres/3056/les-confessions> (Original work published 1782)
- Seysssel, C. (1557). *La grand' monarchie de France, composée par mess. Claude de Seyssel lors evesque de Marseille, & depuis archevesque de Thurin, adressant au Roy treschrestien, François premier de ce nom. Avec la Loy salicque, qui est la première & principale loy des François*. París: Galiot du Pré. Recuperado de <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9658797v>
- Vignay, J. (1996). *Légende de sainte Bathilde*. (A. Bengtsson, ed.). Lund: Lund University Press. Recuperado de <http://catalog.bfm-corpus.org/SBath4>. (Original work published 1402)
- Voltaire, F.-M. A. (2005). *Candide ou l'optimisme*. Recuperado de <http://www.inlibroveritas.net/oeuvres/700/candide-ou-l-optimisme>

